

Aunque siempre en relación con los sentimientos del poeta:

"No viene del lado de la Sabīka un relámpago  
sin que mi corazón sea presa de añoranza"<sup>802</sup>

O esta otra referente a la Alhambra:

"Se fundieron sobre la Alhambra mis lágrimas de  
sangre, con el corazón deshecho"<sup>803</sup>

Aparecen lugares desconocidos hoy para nosotros:

"En Yawr al-Wadā' tenemos un punto de partida,  
que derrite al corazón a causa de la despedida"<sup>804</sup>

Se aclara a continuación que Yawr al-Wadā' era un lugar en las afueras de Granada donde acostumbraba el viajero despedirse.

A veces se describen jardines sin que se sepa muy bien si el poeta se refiere a un lugar concreto o es una descripción metafórica de una persona o de un estado de ánimo:

"Es un jardín de pastos castigados y estériles,  
de sequía rápida por el fuego y la inflamación"<sup>805</sup>

O este otro en el mismo sentido:



"Por nuestro jardín marchito se prolongó nuestra  
aflicción, ¡Por Dios! una lluvia hizo revivir  
nuestras esperanzas muertas"<sup>806</sup>

A veces se encuentra bellas imágenes metafóricas de difícil interpretación, como éstas dedicadas a las nubes:

"¿A quien pertenecen unas tiendas que caen sobre  
blancos sables y ocultan una negrura que robó  
la mañana?"<sup>807</sup>

Pero como ya hemos dicho antes, las descripciones más interesantes son las referentes a objetos, como esta especie de enigma sobre la Mistara (algo parecido a una guía para trazar las líneas en el papel)<sup>808</sup>:

"Es una mujer reclusa tras la cortina, pero su  
secreto está divulgado y no se te interpone  
ante ella ningún velo"<sup>809</sup>

Y el verso final:

"Es una mujer bien guardada, cuyo vestido no rasga  
sino aquel que se ocupa del discurso y la poesía"<sup>810</sup>

En la misma línea, estos versos sobre las almujábanas:



"¡Cuántas veces una amada se muestra como si fuese  
un sol entre sus alhajas!

¡Admírate de la condición humana: los mismos que  
la aman, la fríen!"<sup>811</sup>

Al final de este periodo, poco antes de la toma de Granada, encontramos un bello poema, quizás el único realmente descriptivo, de Muḥammad al-'Arabī (Traducido por L. Seco de Lucena)<sup>812</sup> sobre lo que era la vida en Granada, sus costumbres, sus comidas, la llegada de la primavera, que es un verdadero cuadro costumbrista de la época:

"¿En dónde (está) la carne preparada con hinojos  
y dispuesta para el guiso en la olla de barro  
sobre el hogar, cuyas brasas habíamos reunido  
con tanta diligencia?"<sup>813</sup>

Y al llegar la primavera:

"Ante la aparición de sus frutos cubriéndolo todo,  
como frescos y maduros dátiles,  
los ojos creían contemplar jacintos, y la boca  
paladear miel"<sup>814</sup>

También a propósito de la primavera hay un breve poema de Ibn al-Azraq, otro de los poetas que vivieron los últimos días de la Granada nazarí:



"A quien me dijo: "¡Describe los encantos de la primavera!", le contesté: "Tengo palabras en abundancia:

Fluye por las vaguadas de la tierra una lluvia de fertilidad, y la vegetación es un bozo en el rostro del tiempo"<sup>815</sup>

.....

Dentro del tema descriptivo, habría que incluir el tema de las Inscripciones: poemas destinados a ser esculpidos en piedra o grabados en un escudo o una espada. Como éste de al-Numayrī, en forma de tawriyya, para un escudo:

"Yo soy el escudo que ha sido creado como pertrecho militar, para el día de la lucha en que sobreviene la aurora de la victoria"<sup>816</sup>

Y la tawriyya, al final del poema:

"No desaprobéis que yo oculte al caído que me porta, pues en mi nombre, como véis, están las letras del ocultamiento"

Cambiando el orden de las consonantes de tars (escudo) aparece el nombre de sitr (ocultamiento). De ahí el juego de palabras.



Hay un bello poema de Muḥammad b. Yuzayy dedicado a un oratorio que mandó construir el sultán Abū 'Inān, seguramente compuesto para ser inscrito en él, cuyo comienzo es:

"Este es el lugar de la virtud y la preferencia,  
de la bondad para quienes lo habitan y los  
visitantes"<sup>817</sup>

Y termina con la fecha de su construcción:

"En el año 54 fue terminado, después de siete  
cientos en cuanto a edades"

Se deduce de ello que data del año 754 de la Hégira/1353 de la Era Cristiana, dos años antes de la muerte del poeta.

Y por último, tenemos dos versos de Ibn al-Azraq sobre lo que se debe grabar en una espada:

"Si cubren el horizonte nubes de polvo levantado  
por la guerra, observa en ella un destello  
causado por el brillo de mi fulgor.

Y si alcanzan las acciones victoriosas la tierra  
de los enemigos, la conquista sólo se debe a  
la acción de mi filo"<sup>818</sup>

.....



7.- Otros temas: La sátira, el enigma, el ofrecimiento...

Aparte de los temas ya citados, que son los más importantes o los que aparecen con mayor frecuencia en este período, se dan algunos otros de menor importancia y que son difíciles de encuadrar en apartados.

En primer lugar hay que señalar que el tema de la sátira (hiyā') que es el segundo en importancia de la parte central de la casida clásica, no aparece en este período; no al menos en el material que hemos encontrado en el Nafh al-Ṭīb. Parece que el poeta granadino de los siglos XIII al XV no tenía nada que criticar a sus vecinos ni a sus gobernantes, en contraste con aquellos otros del siglo XI que hemos visto en anteriores apartados. Al-Numayrī nos dice en uno de sus versos:

"El elogio es innato en mí, se trasmite desde que existo, como que he llegado a imaginarme que soy una alabanza para todo el género humano. Pero no tengo poemas críticos, ¡Qué admirable es que un poeta y secretario no haga críticas!"<sup>819</sup>

Sólo puede verse una cierta ironía en algunos poemas de Abū Ḥayyān ( que hemos mencionado al principio, en los apartados referentes al tema gnómico y al gazal).

O en el eterno odio a los judíos, como esta tawriyya de Muḥammad b. Yuzayy:



"Con frecuencia un judío acude como curandero,  
para tomar venganza de los suyos contra la  
gente,  
si toma el pulso a alguien, parece por sí mismo  
rápidamente, ¿Acaso no has oído hablar de la  
venganza de Yassās?<sup>820</sup>

O esta crítica de Sa'īd al-Garnāṭī a un libro:

"Este es un libro que todo él es un diccionario;  
en cuanto a su significado, me ha dejado sin  
habla:

para empezar, su autor lo atiborró de faltas,  
y luego el copista le añadió otras...."<sup>821</sup>

Pero salvo estas esporádicas muestras de matiz satírico,  
más bien irónico, no puede hablarse de un verdadero cultivo  
de la sátira en el Reino Nazarí, al menos en lo que hemos  
visto.

.....

Aparte de este tema y como curiosidades, podríamos citar  
algunos poemas en forma de enigma gramatical al que parece  
ser que eran muy aficionados los poetas granadinos de esta  
época, como éste de Abū Ḥayyān sobre las cualidades de las  
letras:



"Yo amo a un alargado melodioso, que, siempre que se intensifica, se inclina el alma a su blandura"<sup>822</sup>

O este otro, al que sigue un comentario explicativo:

"Os propongo un enigma, gramáticos egipcios, que sois gente inteligente, dotados de ciencia y que comeis ṭa'miyya:

¿Cuales son cuatro palabras gramaticales, que están reunidas en dos letras para constituir una adivinanza?"<sup>823</sup>

O este enigma de al-Numayrī acerca del cálamo:

¿Cual es un delator cuya conversación se desea, y cuya elocuencia ama el peregrino alejado del hogar?

Lo ves siempre amarillo y escuálido, como un enfermo que necesita reposo".<sup>824</sup>

Y como curiosidad también, podemos citar un poema de Ibn Bībāš al-'Abdarī en el que cada palabra comienza por una letra del alifato, siguiendo el orden de los diccionarios árabes. Naturalmente esto sólo puede apreciarse en el original árabe, puesto que al traducirlo pierde su peculiaridad. Están todas las letras, desde el Alif al Yā', en orden correlativo, y el poema, de tipo amoroso, si no es de los mejores, tampoco es malo ni su rima está forzada; realmente,



es una prueba de originalidad y destreza:

"¿Acáso es una tórtola que reside en los dos valles  
donde hay frutos que cosechan mujeres adornadas  
y teñidas?"<sup>825</sup>

.....

Otro tipo de poema que se da mucho en esta época, es el de ofrecimiento o agradecimiento; poema que, como vimos anteriormente en el de felicitación o invitación, era compuesto con motivo de acompañar un regalo o agradecer otro, como éste de Abū Ya'far al-Ilbirī ofreciendo a un amigo una ṭaqiyya<sup>826</sup>:

"Envié una ṭaqiyya para que substituya a un beso  
en tu cabeza,  
¡Aceptala! como un presente de quien se enorgu-  
llece de tu compañía"<sup>827</sup>

O estos versos de Ibn Bībāš al-'Abdarī agradeciendo el regalo de unos cálamos:

"De tus dedos ilustres cuyo fluido de generosidad  
se desborda como la abundancia del aguacero  
con la nube pródiga  
me vino un objeto precioso cuya punta es semejan-  
te, cuando se desenvaina, a lo afilado de las  
lanzas"<sup>828</sup>



Y termina diciendo:

"Los besé diez veces, y me pareció que yo obtenía diez besos en tus dedos".

Y por último, hemos de decir que la elegía (martīyya), otro de los grandes temas de la poesía clásica, no aparece en este período. No hemos encontrado sino una mínima muestra de poema elegíaco (como la tawriyya dedicada a la muerte de Ibn 'Ammār<sup>829</sup>) o algunas lamentaciones por tiempos pasados que hemos incluido en otros apartados anteriores.

#### 8.- La casida clásica

Antes de terminar este repaso o análisis de los temas poéticos que aparecen durante los siglos XIII, XIV y XV en el Reino de Granada, hay que señalar que, si bien la poesía árabe ha evolucionado bastante desde sus comienzos pre-islámicos hasta la época que nos ocupa, adoptando nuevas formas e incorporando los temas que van surgiendo bajo la influencia de los países conquistados, como ocurre con Persia, Turquía o al-Andalus, también hay un acercamiento a la poesía popular que influye a su vez en la literatura culta; éste es el caso de la muwaššaha o el zéjel. No obstante, la casida clásica sigue cultivándose en su forma más pura, conservando sus moldes rígidos y sus temas bien delimitados, y, a pesar de que la mayoría de lo que nos ha llegado son trozos



o fragmentos de casidas, lo que los autores de antologías juzgaron más importante conservar de cada autor, a veces nos encontramos con auténticas casidas completas y perfectas, como la de al-Barġī<sup>830</sup>, que, compuesta en el siglo XIV para el sultán de Fez Abū Sālim, con motivo de la celebración del nacimiento de Mahoma, podría muy bien haber sido escrita en Oriente, en el siglo X y por un discípulo de al-Mutanabbī.

Esta casida mawlidiyya ( o Mawlūdiyya, de <sup>831</sup>natividad) nos sirve de ejemplo para analizar lo que puede ser un poema clásico conforme a los canones de la poesía árabe antigua. Consta de 82 versos, en metro basīṭ y rima en bu-hu . Fácilmente pueden separarse las partes que la integran:

En primer lugar, tenemos el nasīb, que comprende los versos 1-17; en él habla el poeta del amor de una forma abstracta y etérea, con alusiones imprecisas al censor, la ausencia, la separación y la juventud perdida, lo que nos lleva a suponer que el poema está escrito en una edad madura del poeta y que la pasión ardiente de la juventud ha sido sustituida por el escepticismo de la madurez y la experiencia:

"No verás nada como el amor: lo que nos commueve de él es lo pasado. No ocurre así con la promesa de los deseos: lo más dulce de ella es su mentira"



A partir del verso 18 comienza lo que podríamos llamar el Rahīl, la descripción del viaje por el desierto, que, en este caso, es un viaje nocturno por el firmamento de una caravana imaginaria donde se supone que va el espíritu del Profeta camino de Medina:

"Exigieron demasiado a la noche a lo largo del viaje nocturno, la dejaron atrás y sus crines encanecieron" (=Se hizo de día)

Entre los versos 26 y 30, el poeta se dedica a elogiar los lugares santos que tuvieron como escenario la vida del Profeta, para pasar a continuación al Madiḥ propiamente dicho, que consta de dos partes: una primera dedicada a Muḥammad, y otra dedicada al Califa.

"Muḥammad es el Elegido, el guía intercesor ante el Señor de los siervos, depositario de la Revelación y el remate de la misma"

También habla de su nacimiento, que es el motivo de la casida:

"El universo fue unánime en felicitarse por su nacimiento, y lo cubrió la tierra con señales que le son favorables"

Se extiende en este tema hasta el verso 55, en la más pura línea del panegírico convencional:



"Las alabanzas que merece el Elegido nunca podrán ser enumeradas: ¿Acaso puede alguien contar las gotas de la lluvia?"

A partir de aquí, de una manera sutil, y a través de dos o tres versos que no se sabe muy bien a quien corresponden, pasa al elogio o panegírico del Califa a quien va dirigida la casida:

"Me basta como intercesión [estos versos] ante aquél al que se le sometieron las rimas y cuyos méritos las han aclarado"

Este verso, que lo mismo puede ir dirigido al Profeta o al Emir, da entrada al soberbio ditirambo del Califa y su familia:

"Acertado en sus juicios, afortunado en su inteligencia, dotado de gran energía, de sincera y acertada visión"

El elogio se remonta a su estirpe:

"Son montes elevados de benevolencia, su estirpe está anclada en la tierra y sus hombros rivalizan con el hombro de Orión"

Aparece el tema de la guerra con un bello símil del sol:



"Las palmas de sus manos salen [ como el sol ]  
en las tinieblas, y se ponen en las gargantas  
de sus enemigos"

Y termina con los mejores auspicios del poeta para el  
rey:

"¡Que permanezcas en un favor cuyas prendas se  
desbordan, a la sombra de la gloria de una  
grandeza cuyas fuentes son claras!"

Y para el Profeta:

"La bendición a la mejor de las criaturas, hacia  
la que caminan con ansia sus cabalgaduras"

Esta casida fue considerada como un modelo de perfección  
por muchos autores contemporáneos del poeta, tales como Ibn  
al-Jaṭīb e Ibn Jaldūn .



## APÉNDICE

### Métrica de los poemas

De los 350 poemas analizados en este trabajo (poemas completos o fragmentos) hemos apreciado un claro predominio del metro Ṭawīl, coincidiendo plenamente con el estudio comparativo realizado por J. Vadet en su artículo: Contribution à l'histoire de la metrique arabe.<sup>832</sup>

De los dos "muestreos" de poemas recogidos por Vadet en diferentes épocas (la pre-islámica y la modernista), coincide en un elevado porcentaje la utilización del metro Ṭawīl. Lo mismo nos ocurre en el análisis de la métrica árabe-granadina: de los 350 poemas, 109 están compuestos en dicho metro; es, por tanto, un 31% respecto a los otros 15 metros de la poesía árabe.

Sin embargo, no puede hablarse de un predominio constante del metro Ṭawīl a lo largo de todos los periodos que hemos estudiado; el elevado número a que nos hemos referido se debe a los poemas recogidos en los dos últimos periodos: Almohade y Nazarí, pues mientras en el primer periodo el Ṭawīl ocupa el tercer lugar, es el cuarto en el periodo Zīrī y va a la par con el Basīṭ en el Almorávide. En la época Almohade ya toma el primer puesto con una clara diferencia de sus inmediatos seguidores (18 en 66 poemas), para ocupar en el último periodo un lugar preeminente (81 en 226 poemas).



Coincidimos también con Vadet respecto a los siguientes cinco metros en frecuencia, sólo que en un orden diferente. Mientras que para él siguen en importancia el Basīṭ, Kāmil, Wāfir, Sarī' y Jafīf, en este orden, en el presente trabajo va, después del Ṭawīl, el Basīṭ en 57 poemas (16%), Kāmil en 55 poemas (16% también), Sarī' en 29 poemas (8%), Jafīf en 25 poemas (7%) y Wāfir en 19 (5%)

En los dos primeros periodos hay predominio del Basīṭ y el Kāmil; en el tercero predomina el Basīṭ a la par con el Ṭawīl, mientras que el Kāmil apenas aparece; en el cuarto, el Sarī' va en segundo lugar junto con el Kāmil, seguidos por el Jafīf y el Muṣṭatt, y en quinto lugar va el Basīṭ. En el periodo Nazarí el Basīṭ y el Kāmil ocupan el segundo lugar (en 34 poemas) y le siguen el Jafīf (en 17), el Wāfir (en 15) y el Sarī' (en 14).

En los restantes metros, el estudio de Vadet no coincide con el nuestro salvo en el metro Ramal, que en ambos sitios ocupa el octavo lugar (aquí, con 12 poemas). Uno de los últimos metros en importancia (o en frecuencia) es el Mutaqārib, que, sin embargo, en la poesía granadina aparece en séptimo lugar (con 17 poemas). El Raṣṣ en cambio, que es el metro de donde se dice que proceden todos los demás, sólo lo hemos encontrado en una ocasión, que no es precisamente una Archuza (tipo de poema didáctico en metro Raṣṣ con una forma muy característica que no hemos encontrado en ningún periodo).



El resto de los metros, que aparecen en una mínima proporción, son: después del Ramal, el Muŷttatt (en 11 poemas), el Munsariḥ ( en 5 poemas), el Madīd (en 2 poemas), el Hazaŷ (en 1 poema) y el Raŷaz (también en 1 poema).

Hay que señalar, con sorpresa, que se trata de los mismos trece metros que aparecen en el estudio realizado por Vadet, en distinto orden pero no demasiado, por lo que se llega a la conclusión de que la métrica árabe no ha evolucionado desde las primeras casidas pre-islámicas, a la época modernista y por último a los siglos XIV o XV.

No aparecen en ninguno de los dos estudios los metros: Muḍarī' , Mutadārik y Muqtaḍab.

Por último hay que añadir la presencia de la Muwaššaha en la última época (cuatro en total), y de ningún Zéjel.



NOTAS



1.- Para el estudio histórico de este apartado, véase H. Terrasse, en *EI*<sup>2</sup>, II, pp.1035-1043, s.v. Gharnāṭa; J.F.P. Hopkins, en *EI*<sup>2</sup>, III, p.1137, s.v. Ilbīra; E. Lévi-Provençal, La Péninsule ibérique au moyen-âge, pp. 29-31 y 37-39; Dozy, Recherches<sup>3</sup>, I, pp. 327-344.

2.- Nombre dado a una colina en las afueras de Granada, en recuerdo del Naḡd o Meseta de Arabia Central. Esta colina, que se localiza donde hoy se encuentran la Antequeruela y el Campo del Príncipe, estaba llena en esta época de jardines y fincas de recreo a donde solían ir a pasear los granadinos. Cf. H. Pérès, La Poésie andalouse, p.147, n.1; L. Seco de Lucena, Abulnest en Granada, "Al-Andalus", XXIII (1958), pp. 451-455.

3.- Para el estudio de este apartado, véase E. Lévi-Provençal, España Musulmana, IV, pp.219-228 y ss.; F.J. Simonet, Hā de los mozárabes de España.

4.- 'Iyāḡ b. Mūsā b. 'Iyāḡ b. 'Amrūn al-Yaḡṣubī al-Sabtī, de kunya Abū Faḡl. Una de las más célebres figuras mālikíes en



el Occidente musulmán. Nació en Ceuta en 476/1083, vino a al-Andalus a perfeccionar sus conocimientos y aprendió con las figuras del momento. Fue nombrado cadí en Ceuta y luego en Granada. Más tarde luchó contra los Almohades y tras el triunfo de estos se exilió. Murió en Marrakech en 544/1149. Compuso más de veinte obras entre las que destacan: al-Šifā', al-Madārik, etc. Cf. M. Talbi, en EI<sup>2</sup>, IV, 302-303, s.v. 'Iyāḍ b. Mūsā.

5.- Mālik b. Anas, Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Anas b. al-Ḥārīt al-Aṣbaḥī. Imām, creador de la Escuela jurídica Mālikí que lleva su nombre. Nació entre los años 90 y 97 de la Hégira/708 y 715 y murió en Medina en el 179/795. Su obra principal es el Kitāb al-Muwaṭṭa', la primera obra jurídica del Islam, donde expone su doctrina. Cf. J. Schacht, en EI, III, pp.218-223, s.v. Mālik b. Anas.

6.- Ibn Ḥaṣṣar al-'Asqalānī, Šihāb al-Dīn, Abū l-Faḍl Aḥmad b. Nūr al-Dīn 'Alī b. Muḥammad. Tradicionista, juez e historiador egipcio. Nació en 773/1371 y murió en 852/1449. Una de sus obras más conocidas es al-Durar al-Kāmina. También compuso varios comentarios sobre al-Bujarī. Cf. F. Rosenthal, en EI<sup>2</sup>, III, 779-802, s.v. Ibn Ḥadjar al-'Asqalānī.

7.- Hay numerosas obras cuyo título comienza con esta palabra. Ignoramos a cuál de ellas se refiere.



8.- Iḥsān 'Abbās recoge en nota a pie de página otra versión con bastantes variantes, procedente de Ibn 'Idārī, II, p. 165.

9.- Noveno o décimo día del mes de Muḥarram. En él se celebra el día del ayuno voluntario que tomó Muḥammad de los judíos cuando llegó a Medina. Su origen judío se remonta a Abraham y a Noé con la salida del Arca. En el Magrib se celebra mucho. Cf. R. Hartmann, en EI<sup>2</sup>, I, 726-727, s.v. Āshūra'.

10.- Pensamos que se trata de algún hadiz que no hemos podido localizar o de una alusión coránica.

11.- AL-FATH IBN JĀQĀN. Cf. Biografía nº 10.

12.- Abū Muḥammad Sa'īd ibn al-Musayyab b. Hazn al-Majzūmī, genealogista, jurista y tradicionista de Medina. Nació el año 13/634 y siguió los dictámenes jurídicos del califa 'Umar, por lo que fue llamado rāwiyat 'Umar. Entre sus discípulos están al-Zuhri, Qatāda, Muḥammad ibn 'Alī y Sālim, nietos los dos últimos del califa 'Umar. Murió en Medina el año 94/713. Cf. Fuat Sezgin, G.A.S. I, p.276.

13.- El rey Salomón de la Biblia. Cf. J. Walker, en EI, IV, pp. 557-558, s.v. Sulaiman.



14.- Ciudad del Fārs (actual Irán), situada al Norte de Persépolis, cuyas ruínas sirvieron para su construcción. De ella proviene la dinastía de los Sasánidas. Sus habitantes en un principio se opusieron al Islam, por lo que hubo luego una fuerte represión. Ocupó un lugar importante como capital de la zona Norte del Fārs. Cf. M. Streck-G. C. Miles, en EI<sup>2</sup>, IV, 202-232, s.v. Iṣṭakhr.

15.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Yaḥyà b. 'Umar b. Lubāba. Alfaquí mālikí de al-Andalus que ejerció la judicatura en Elvira y formó parte de la Šurā en Córdoba. Fue destituido de ambos cargos y más tarde volvió a la Šurā con la función, además, del notariado. Murió en Alejandría en 330/941. Entre sus obras está al-Muntajaba, acerca del Derecho mālikí. Cf. Al-A'lām, VIII, 4.

16.- 'Īsà b. Dīnār b. Wāfid al-Gāfiqī. Teólogo y jurista de la Escuela mālikí. Nació en Toledo hacia el 155/771; marchó a Oriente para estudiar con Mālik b. Anas, pero a su llegada ya había muerto, así que estudió con sus discípulos. A su regreso fue nombrado muftí de Córdoba y fue uno de los principales fundadores del derecho y la teología islámica en al-Andalus. Murió en Córdoba en 212/827. Escribió una voluminosa obra de jurisprudencia mālikí titulada al-Ḥidāya. Cf. H. Monés, en EI<sup>2</sup>, IV, 91, s.v. 'Īsà b. Dīnār.



17.- Yaḥyà b. Yaḥyà al-Layṭī. Alfaquí, tradicionista de al-Andalus, descendiente de los beréberes Maṣmūda. Viajó a Oriente y fue alumno de Mālik b. Anas. Más tarde volvió a al-Andalus y se dedicó a la enseñanza de la doctrina mālikí, llegando a ser muftí. Murió en Córdoba el año 234/848. Su biografía viene en el Nafḥ, II, pp. 9-12. Véase también la bibliografía que da Iḥsān 'Abbās en la nota 4 del tomo I, p. 339.

18.- Término gramatical que expresa la flexión de la palabra. Se aplica por igual a la declinación del nombre y a la conjugación del verbo. Cf. H. Fleisch, en EI<sup>2</sup>, III, pp. 1281-1282, s.v. I'rāb.



19.- Palabra que en su sentido más antiguo significaba costumbre, norma de conducta. Con el tiempo evolucionó en un sentido ético como "cualidad del alma", "buena educación", "urbanidad" y "cortesía". Más tarde toma un sentido intelectual como "cultura profana" en oposición a 'ilm, y llega a significar "literatura", "filosofía" y "humanidades". Cf. F. Gabrieli, en EI<sup>2</sup>, I, 180-181, s.v. Adab.

20.- Abū l-Ḥasan 'Alī b. Nāfi'. Famoso músico, cantor y poeta nacido en Iraq en 173/789. Fue libertò del califa 'abbassī al-Maḥdī, y, por su color moreno, se le dió el nombre de Zyriab. Fue alumno del gran músico Ishāq al-Mawṣilī, y debido a su fama y la envidia de éste, tuvo que huir de Bagdad y buscar fortuna en al-Andalus en la Corte de 'Abd al-Raḥmān II, donde llegó a ser el árbitro de la elegancia y trasmisor de todas las modas orientales. Murió en Córdoba en 243/857. Cf. Lévi-Provençal, España musulmana, IV, pp.171-173; al-A'lām, V, 180.

21.- Según al-Maṭmaḥ: Muḥammad b. Sa'īd al-Tarhalī. Según al-Zubaydī: Muḥammad b. Sa'īd al-Zaḥālī, de laqab al-Aṣma 'ī. Cf. Nafḥ, II, p.7, nota 3, y III, pp.539-540.

22.- Carta, misiva, disertación, género epistolar. Cf. Granja, Maqāmas y Risālas andaluzas. (Especialmente el prólogo).



23.- Autorización o licencia que daba un maestro a sus discípulos para transmitir hadices. Es la tercera de las ocho formas que había de recibir la transmisión del hadiz. En un sentido más amplio llegó a significar el Diploma o Certificado de aptitud con que se terminaban los estudios y se podía a la vez enseñar. Cf. G. Vajda, en EI<sup>2</sup>, III, pp. 1046-1047, s.v. Idjāza.

24.- Muḥammad b. Waḍḍāḥ b. Bazī' al-Qurṭubī, de kunya Abū 'Abd Allāh. Alfaquí, tradicionista y discípulo de 'Abd al-Malik ibn Ḥabīb. Viajó a Oriente y aprendió de numerosos sabios de la época; volvió a al-Andalus y transmitió hadices. Nació en 199/814 y murió en 286/899. Entre sus obras está al-'Ibad wa-l-'Awābib fi-l-zahd wa-l-raqā'iq. Cf. Kaḥḥāla, XII, 94.

25.- No hemos encontrado datos para su identificación.

26.- Cf. la biografía de Ibn Jāqān (nº 10)

27.- Abū 'Abd al-Raḥmān Baqī b. Majlad b. Yazīd al-Qurṭubī. Tradicionista y comentarista del Corán, Nació en 201/816, viajó a Oriente y estuvo en Egipto, Siria, el Ḥiḡāz y Bagdad. Luego volvió a al-Andalus donde murió en 276/889. Su obra más conocida es al-Musnad. Cf. G.A.S., I, 152-153; su biografía viene en el Nafḥ, II, pp. 518-520.



28.- Plural de Nāṣir (defensor, aliado). Se refiere a los habitantes de Medina que auxiliaron a Muḥammad después de su huida de la Meca. Fueron los primeros musulmanes junto a los Aṣḥāb o Compañeros. Cf. Montgomery Watt, en EI<sup>2</sup>, I, pp. 529-530, s.v. Al-Anṣār.

29.- Ḥamza b. 'Abd al-Muṭṭalib. Tío paterno del Profeta; fue uno de los más ardientes defensores del Islam desde los primeros momentos. Se distinguió en los combates contra los politeistas de la Meca y murió a manos de un esclavo abisinio en Uḥud, el año 2/624. Cf. G.M.Meredith-Owens, en EI<sup>2</sup>, III, pp. 156-157, s.v. Ḥamza b. 'Abd al-Muṭṭalib.

30.- Para la biografía del poeta Abū l-Majšī véase nota de Iḥsān 'Abbās en el Nafḥ, IV, p. 167 y el artc. de E. Térés que citamos en la biografía: El poeta Abū l-Majšī y Ḥassana la Tamīmiyya, "Al-Andalus", XXVI(1961), pp. 229-455.

31.- Se refiere al califa cordobés al-Ḥakam I, de kunya Abū l-'Aṣī.

32.- 'Abd al-Raḥmān II, que había sucedido a su padre al-Ḥakam en 821.

33.- Sobre este personaje, véase la nota 4 de la página 241 del citado artículo de E. Terés, que remite a Ibn 'Abd Rabbihi, Ajbār Ma'ymū'a, Ibn 'Idārī y Analectes.



34.- La poetisa juega con la palabra Yābir, nombre del walī, y su significado: componedor de huesos, reductor de fracturas.

35.- En señal de gran estima.

36.- Véase la nota explicativa de E. Terés, con remisión a un anterior trabajo suyo en "Al-Andalus", XXIV(1959)p. 459.

37.- Abū 'Abd Allah Muḥammad b. Abī Naṣr Futūḥ b. 'Abd Allāh b. Futūḥ b. Ḥumaydī b. Yāsīl. Sabio andalusí cuya familia era de origen yemení. Nació en Mallorca en 420/1029 y murió en Bagdad en 488/1095. Estudió teología, tradiciones y derecho; fue discípulo de Ibn Ḥazm en su retiro de Niebla. Su única obra conocida es Yadwa al-muqtabis. Cf. A. Huici Miranda en EI<sup>2</sup>, III, pp. 38-39, s.v. Al-Ḥumaydī

38.- Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn 'Abd al-Ḥakam, de kunya Abū 'Abd Allāh. Tradicionista, hafiz, alfaquí mālikí egipcio. Nació en 182/798 y murió en 268/881. Entre sus obras destaca Aḥkām al-Qur'an. Fue discípulo de al-Šāfi'ī y Ašhab. Cf. Kaḥḥāla, X, 222.

39.- Tradicionista egipcio mālikí que nació en el Cairo en 125/742 y murió en 197/812. Cf. J. David-Weill en EI<sup>2</sup>, III, 987, s.v. Ibn Wahb.



40.- Abū l-Walīd 'Abd Allāh b. Muḥammad ibn Yūsuf ibn al-Faraḡī. Sabio andalusí nacido en Córdoba en 351/962. Viajó a Oriente y volvió a al-Andalus, vivió en Córdoba y Valencia y murió en el saqueo de Córdoba por los Beréberes en 403/1012. Su obra más importante es Ta'riḡ ūl-mā' al-Andalus. Cf. M. Ben-Cheneb - A. Huici Miranda, en EI<sup>2</sup>, III, 785, s.v. Ibn al-Faraḡī.

41.- Cf. Ibn Sa'īd, Mugrib, II, p. 97.

42.- Región del Norte de Africa (hoy en Argelia), que se extiende a un lado y otro de Biskra. Es una llanura poco accidentada y desértica que limita al Sur con el Sahara, y, aunque tiene pocas lluvias, recibe las aguas de las montañas del Atlas que dan lugar a numerosos oasis ricos en vegetación. En ellos viven la mayor parte de sus habitantes. Cf. G. Iver, en EI, IV, pp. 1246-1247, s.v. Zāb.

43.- Ya'far ibn 'Alī ibn Ḥamdūn al-Andalusī. Descendiente de una familia yemení establecida en al-Andalus y después en el Magrib. Fue gobernador con los fāṭimíes y luego se rebeló contra ellos en 360/970 e hizo acto de obediencia al califa omeya de Córdoba. Murió asesinado por



orden de al-Mansūr b. Abī 'Āmir en 372/982. Cf. R. Le Tourneau, en EI<sup>2</sup>, II, 383, s.v. Dja'far b. 'Alī al-Andalusī.

44.- Sobrenombre de Hammām b. Gālib, de kunya Abū Firās, célebre panegirista y poeta satírico que murió en Baṣra en 110/728. Cayó en desgracia bajo el gobierno de al-Ḥaŷŷāŷ a causa de las intrigas de su enemigo ʿArīr.

Cf. R. Blachère, en EI<sup>2</sup>, II, 807-808, s.v. Al-Farazdaq.

45.- ʿArīr b. 'Aṭiyya b. al-Jaṭafā b. Badr, uno de los más importantes poetas del periodo omeya. Nació a mediados del siglo I/VII; rival de al-Farazdaq con el que disputó durante cuarenta años. Murió en Yamāra en 110/728. La mayor parte de sus poemas son sátiras contra Farazdaq y otros poetas contemporáneos suyos.

Cf. A. Schaade -H. Gätje, en EI<sup>2</sup> II, 492, s.v. Djarīr.

46.- Sic, según el texto de Iḥsān 'Abbās ('alq). En el Maṭmaḥ y en el Dīwān (ed. Beirut, p.74), "de las hojas", que parece más lógico. Los dos primeros versos figuran en Banderas, p.207, con la siguiente traducción:

"El viento de la batalla desmenuzó ambar sobre  
vosotros, y os ayudó la brillante aurora de  
la mañana.

Y cogisteis el fruto de la lid, maduro por la  
victoria, de las hojas de verde hierro"



47.- El gran número de los miembros de la tribu era uno de los elementos del honor ('ird) de ésta. Cf. Bich Farès, L'Honneur chez les Arabes avant l'Islam, p.118 especialmente. La expresión equivale, pues, a "descendientes de tribus gloriosas, de gran prestigio".

48.- "Tubba' en Ḥimyar". Rey yemení preislámico de la raza de Ḥimyar. Cf. Blachère, Hist. de la Littér. Arabe p.746. Pasó a ser designación genérica de los reyes de Ḥimyar; el poeta quiere decir que todos los combatientes son regios, que no se puede distinguir entre ellos al soberano.

49.- Así según la variante del Dīwān, (ed. Beirut, 75) que parece preferible, en este caso, al texto del Nafḥ: "para el que se preparan los leones".

50.- Lit. "al viento del Este y al del Oeste".

51.- Nombre mitológico de un lugar poblado de demonios. Existe actualmente en el Yemen una localidad llamada 'Abqar. Cf. Kazimirski, II, 158.

52.- Por el contexto del Dīwān, se ve que el poeta habla aquí de la espada del héroe, es decir, del mismo elogiado. Literalmente, el verso dice: "Le basta, en punto a amor por la condescendencia, que ésta ocupa en él un lugar análogo al de la pupila con respecto a la órbita", esto es, son in separables.



53.- Según la tradición, río del Paraíso, aunque sólo se cita una vez en el Corán con el significado de abundancia: Sūra CVIII(La abundancia). Cf J. Horovitz - L. Gardet, en EI<sup>2</sup>, IV, 838, s.v. Kawthar

54.- Cf. nota 43.

55.- Literalmente: "¡Oh rey del Zāb, de alta columna!"

56.- Tópico clásico: "Cuello de la amada" Cf. Pérès, 226, n.3.

57.- Abū Tamīm Ma'add b. Ismā'īl al-Manṣūr, al-Mu'izz li-Dīn Allāh. Cuarto califa fāṭimī. Nació en Mahdiyya el año 319/931 y subió al trono en 341/953. Restableció el poder fāṭimī en el Magrib e Ifriqiyya, sometiendo a las tribus Zanātas. En 358/969 avanzó sobre Egipto sin encontrar oposición y estableció la nueva ciudad del Cairo. Allí murió el año 365/975. Cf. H.A.R. Gibb, en EI<sup>2</sup>, III, 754-756. s.v. Al-Mu'izz li-Dīn Allāh

58.- Parece ser que se refiere a uno de los hermanos Ḥamdūn, señores de Masīla, en cuya Corte estuvo viviendo algún tiempo y que lo acogieron muy bien. Según el Dīwān (pp.66-71), en esta larguísima casida (más de 100 versos) el poeta alaba, no sólo a Yaḥyà b. 'Alī sino también a su hermano Ya'far (hermano de leche del califa al-Mu'izz) y felicita al primero por una esclava que le había regalado el segundo.



59.- Nombre de una especie de pájaro parecido a la perdiz, en español llamado Ganga. El nombre árabe es onomatopéyico debido al grito que emite (q-ṭ-w). Hay seis especies de gangas, pero dos son las más conocidas: el Kudrī, que es el más pequeño, y el ṽunī. El kudrī tiene el plumaje pardo y el cuello amarillo y la espalda y el vientre con manchas blancas y negras. Aparece con frecuencia en la casida clásica del desierto. Cf. F.Viré, en EI<sup>2</sup>, IV, 773-775, s.v. Ḳaṭā.

60.- Corán, CIII (El Destino), 1-2: "¡Por el Destino! El hombre está en un extravío" (Trad. Vernet, p.680)

61.- Clase de árbol que crece en el Ḥiṽāz y da un fruto rojo al cual se compara con las puntas de los dedos teñidas de rojo de las mujeres. Cf. Kazimirski, II, p.390

62.- Fruto del azufaifo. También se llama así al fruto de la viña, a la mora y a la grosella. Cf. Dozy, Supplément, II, 178-179.

63.- Designa un gran grupo agnático en el que todos los miembros tienen un antepasado común. Se utiliza a menudo en plural, kabā'īl. A veces es sinónimo de 'aṣīra. A pesar de su aspecto monolítico se subdivide en pequeños grupos autónomos. Cf. J. Chelhod, en EI<sup>2</sup>, IV, 348-350, s.v. Ḳabīla.



64.- Alude el poeta a la pretendida ascendencia de los fāṭimíes de 'Alī, el 4º Califa, y Fāṭima, la hija del Profeta.

65.- En elogio del Califa Mu'izz (Dīwān, 195-200)

66.- No hemos podido identificar a este personaje.

67.- No identificado

68.- No identificado

69.- Abū Bakr Muḥammad ibn Ishāq ibn al-Salīm. Cadí supremo en Córdoba. Nació el año 306/918, viajó a Oriente y estuvo en La Meca y Egipto, donde fue alumno de Ibn al-Zubayr e Ibn al-Naḥḥās. Volvió a al-Andalus, donde transmitió hadices y murió en 367/977. Cf. Nafḥ, II, 225; Yadwat al-Muqtabis, 40; Buḡyat al-Multamis, 57.

70.- Ignoramos a quién se refiere.

71.- Los cuatro primeros versos están traducidos por Pons en su Ensayo, p.99, pero hemos querido dar la traducción íntegra del texto de al-Maqqarī.

72.- Según otra vocalización: "se adorna [el mundo] con hermosos vestidos"

73.- V. Dozy, Supplément, I, 51 (de Alcalá)



74.- Para el estudio histórico de este capítulo, véase E. Lévi-Provençal y E. García Gómez, El siglo XI en la persona; H. R. Idris, Les Zīrīdes d'Espagne, "Al-Andalus", XXIX(1964) pp. 39-145; Lévi-Provençal, Zīrīdes, en EI, IV, p. 301.

75.- Dīwān, XIII, p.107.

76.- Abū Jālid Hāšim ibn Abī Raḡa' al-Ilbīrī. Ibn al-Jaḡīb en la Iḥāṭa, IV, pp. 317-318 da su biografía, dentro del capítulo dedicado a los ministros, aunque no aporta más datos de los que ya sabemos y cuenta la anécdota que cita al-Maqqarī a propósito de Abū Ishāq. No hemos encontrado más datos sobre este ministro de los Zīrīes.

77.- Dīwān, V, p.81; Recherches<sup>3</sup>, I, p.290.

78.- Dīwān, XXVII, p.159; Recherches<sup>3</sup>, I, p.291

79.- Dīwān, XXXV, apéndice.

80.- Dīwān, XXXIV, Recherches<sup>3</sup>, I, pp.290-291.

81.- Dīwān, VIII, p.89; Recherches<sup>3</sup>, I, pp. 291-292.

82.- Dīwān, V, p. 81; Recherches<sup>3</sup>, I, p.290.

83.- Ibn Nagrella.

84.- Dīwān, XII, p. 105.



85.- Al-Ajfaš ibn Maymūn al-Qabdaqī ibn al-Farrā' . Poeta del siglo XI procedente de Ḥiṣn al-Qabdaq (Alcaudete). Se educó en Córdoba, luego volvió a Granada donde escribió elogios al ministro judío Ibn Nagrela. Al morir éste se fue a Almería donde elogió al rey al-Mu'tašim ibn Ṣumādiḥ. No sabemos la fecha de su muerte. Cf. Nafḥ, III, 387-388; Mugrib, II, 182-184.

86.- Juego de palabras, ya que el nombre de Ibn al-Farrā' (Al-Ajfaš) significa miope, corto de vista.

87.- Cf. H. Pérès, La Poésie andalouse en arabe classique au XI siècle, p.126.

88.- Cf. Pérès, Op. cit., p. 447 (falta el 2º verso).

89.- Es decir, "ten cuidado, sé precavido".

90.- Seguimos el texto de la Dajira, I, 383, que Iḥsān 'Abbās recoge en nota. El texto del Nafḥ dice: "Aquilata bien a los sabios, discute con ellos y alcanzarás distinción entre el vulgo".

91.- Cf. Recherches<sup>3</sup>, I, p. 261.

92.- Muḥammad b. Ma'n b. Muḥammad b. Sumādiḥ al-Tuḥibī. Segundo rey de la dinastía de los Tuḥibíes de Almería. Reinó desde 443/1051 hasta 484/1091. Se rodeó de una Corte



literaria e hizo de su reino uno de los principales centros culturales de la Península. Poco después de su muerte, Almería fue tomada por los Almorávides. Cf. E. Lévi-Provençal, en EI, III, 839, s.v. Al-Mu'tasim.

93.- Cf. Pérès, Op. cit., p. 246; Banderas, 209.

94.- Cf. Pérès, Op.cit., p. 144.

95.- Cf. Recherches, I, p.259.

96.- Se refiere a 'Abd Allāh b. Buluqīn, nieto de Bādīs b. Ḥabūs, tercero y último de los reyes Zīrīes de Granada. Nació en 447/1056 y reinó desde 469/1077 hasta 483/1090 en que fue destronado por Yūsuf b. Tašufīn y desterrado a Agmat, donde murió. Cf. E. Lévi-Provençal, en EI<sup>2</sup>, I, 45, s.v. 'Abd Allāh b. Buluggin.

97.- Cf. Banderas, 209.

98.- Cf. Pérès, Op.cit., p. 458.

99.- Para el estudio histórico de este capítulo, véase J. Bosch Vilá, Los Almorávides; E. Saavedra, Los Almorávides; Ibn 'Idarī, Bayān al-Mugrib. Nuevos Fragmentos Almorávides y Almohades (Trad. de A. Huici Miranda); Codera, La familia Real de los Benitexufīn; Ibn Abī Zar, Rawḍ al-Qirtās (Trad. de A. Huici Miranda).



100.- En algunos de sus biógrafos aparece este nombre como lugar de nacimiento. En otros, como el Nafḥ, viene Qala'at al-Wād, (v. infra, nota 102) no sabemos si se trata del mismo lugar o si son dos lugares distintos.

101.- Abū Bakr Muḥammad b. Yaḥyà b. al-Ṣā'ig al-Tuḡibī al-Andalusī al-Saraqusṭī. Célebre filósofo y ministro conocido en Occidente por Avempace. Vivió en Zaragoza donde fue ministro de los Almorávides. Luego viajó por Granada, Sevilla, Orán y murió en Fez el año 533/1138, envenenado por un criado de Ibn Zuhr (v. infra, n.166). Cf. D.M. Dunlop, en EI<sup>2</sup>, III, 750-752, s.v. Ibn Bādjdja.

102.- Qala'at al-Wād o Qala'a Yaḥṣūb (Alcalá la Real). Fortaleza próxima a Granada que fue el feudo de los Banū Sa'īd, de los que tomó el nombre de Qala'at Banī Sa'īd. Fue también conocida por el nombre de Qala'at Aṣṭalīr, por la fuente que en ella se encuentra, y Qala'at Yaḥṣūb, que es el nombre de la tribu yemení que la ocupó cuando la conquista de al-Andalus. El primero de los Banū Sa'īd que fijó en ella su residencia fue 'Abd Allāh b. Sa'īd b. 'Ammār. Cf. Potiron, Éléments de biographie et de généalogie des Banū Sa'īd, "Arabica", XII(1965) pp.78-91.

103.- Se refiere a Ibn Baṣkuwāl, autor de Kitāb al-Ṣila fī ta'rīj a'immat al-Andalus. (V. nota 254)

104.- No identificado.



105.- Ibn 'Abd al-Malik al-Marrākušī. Literato, historiador y juez, autor del Dayl wa-l-Takmila. Murió en Tlemecén en 703/1303. Cf. Kaḥḥāla, XI, 219.

106.- Cf. nota 4.

107.- Ibn al Qaṣīra, Abū Bakr Muḥammad b. Sulaymān al-Kilāfī al-Walī al-Andalusī. Literato, ministro, oriundo de Huelva, creció en la Corte de al-Mu'taḍid, a la sombra de Ibn Zaydūn. Después estuvo junto a al-Mu'tamid b. 'Abbād que lo mandó de embajador a Ibn Tašufīn hasta que cayó al-Mu'tamid y lo nombró secretario Ibn Tašufīn. Permaneció en Marrakech hasta su muerte en 508/1114. Cf. Al-A'lām, VII, 20.

108.- Abū Bakr Muḥammad b. 'Isa ibn al-Labbāna al-Lajmī. Poeta andalusí del siglo V/XI de Denia. Estuvo en las Cortes de Almería, Toledo y Badajoz. Quedó en Sevilla al servicio de al-Mu'tamid al que sigue en su destierro a Agmat. Murió en Mallorca en 507/1113. Sus poemas están dispersos en antologías. Cf. F. de la Granja, en EI<sup>2</sup>, III, 876-877, s.v. Ibn al-Labbāna.

109.- Ministro y k̄atib del siglo XII; no tenemos más datos para su identificación.

110.- No identificado.

111.- No identificado.



112.- No identificado.

113.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Jālṣa al-Naḥwī al-Darīr al-kātib. Gramático, filólogo y poeta. Su origen es de Archidona. Vivió en Denia (Valencia) y fue discípulo de Abū l-Ḥasan ibn Sīda. Enseñó en Denia y Valencia. Murió en Almería en 521/1127. Cf. Wāfī, III, 42, 232.

114.- Abū 'Abd al-Raḥmān Muḥammad b. Aḥmad b. Ishāq b. Ṭāhir. Gobernador de Murcia hasta que se sublevó su gente y pidieron auxilio a al-Mu'tamid ibn 'Abbād. Entonces se refugió en Valencia hasta que murió en 507/1113. Cf. la nota de I. 'Abbās en Nafh, I, p.641, que remite a Qalā'id, Dajira, Mugrib y A'māl al-A'lām.

115.- No identificado.

116.- Abū Muḥammad 'Abd al-Ma'īd ibn 'Abdūn al-Fihri. Poeta andalusí nacido en Evora. Murió en 529/1134. Fue secretario de al-Mutawakkil de Badajoz, y luego de Yūsuf b. Tašufīn. Cf. Ibn 'Abdūn, en EI<sup>2</sup>, III, 702 (Artc. de Red).

117.- No identificado

118.- No identificado.

119.- No identificado.



120.- El santuario más famoso del Islam, llamado el templo o la casa de Dios. Situado en medio del patio de la gran mezquita de la Meca, hacia él se orientan los Musulmanes para sus oraciones. Tiene forma cúbica y está revestido de colgaduras negras bordadas en oro por algunos sitios. En el ángulo oriental se encuentra incrustada la piedra negra. Cf. A. Wensinck - J. Jomier, en EI<sup>2</sup>, IV, 321-337, s. v. Ka'ba.

121.- Decreto, orden. Cf. Murīr, H<sup>a</sup> de los tribunales del Islam, p. 143.

122.- Cargo parecido a lo que hoy sería jefe de policía. Se encargaba de perseguir y castigar delitos contra el interés público e instruir procesos de los que el cadí no quería encargarse. Esta institución de justicia represiva apareció en al-Andalus en el siglo IX con el emir 'Abd al-Rahmān II que la introdujo. Cf. Lévi-Provençal, La España Musulmana, V, 87-89.

123.- Corán, LXXXII (La Hendidura), 19. (Trad. Vernet, p. 650)

124.- Corán, XLIX (Las Habitaciones), 6, (Trad. Vernet, p. 547).

125.- Corán, III (La familia de 'Imrān), 30. (Trad. Vernet, p. 547).



126.- Corán, XXXV (Los Angeles), 43, (Trad. Vernet, p.458).

127.- El editor remite a Mugrib, I, 254, y observa que, aún teniendo en cuenta que al-Maqqarī resume a Ibn Sa'īd, entre el texto de éste y el del Nafḥ hay una notable discrepancia.

128.- Abū Muḥammad 'Abd Allāh b. Ibrāhīm al-Kundī al-Ḥiḡārī al-Andalusī al-Mālikī. Historiador y retórico, murió en 584/1188. Entre sus obras está al-Ḥadīqa fī 'ilm al-badī' y al-Mushab fī Ajbār ahl al-Andalus. Cf. Kaḥḥāla, VI, 18; G.A.S. II, 107.

129.- Abū l-Ḥasan 'Alī b. Bassām al-Šantarīnī o al-Šantamarī. Poeta y antólogo andalusí nacido en Santarem (Sta María del Algarve). Arrojado de su patria por la conquista de Alfonso V de Castilla, se fue a Córdoba donde compuso su célebre Dajīra. Cf. Ch. Pellat, en EI<sup>2</sup>, III, 756-757, s.v. Ibn Bassām.

130.- Quss b. Sā'īda al-Iyādī. Personaje semilegendario llamado por los árabes Ḥakam (el árbitro). Se cree que es originario de la región de Iyād, en el Bajo Eufrates, y ha pasado a la literatura como ejemplo de elocuencia.

Cf. H. Lammens, en EI, II, 1228, s.v. Quss ibn Sā'ida; R. Blachère, Histoire de la Littérature arabe, III, 727.



131.- Saḥbān b. Zafar b. Īyās al-Wā'il. Játib famoso en la Yāhiliyya y al principio del Islam. Como Quss, también es citado como ejemplo de elocuencia y de retórica. Su poesía es escasa. Murió el año 54/673. Se hizo musulmán pero no se reunió con el Profeta y permaneció en Damasco. Cf. Al-A'lām III, 123.

132.- Ḥātim al-Ta'ī b. 'Abd Allāh b. Sa'd, de kunya Abū Saḥfana. Poeta del siglo VI que se considera el prototipo del caballero anteislámico victorioso y magnánimo. Cf. C. Van Arendonk, en EI<sup>2</sup>, III, 282, s.v. Ḥātim al-Ta'ī.

133.- Abū 'Amr 'Utmān ibn 'Alī ibn 'Utmān b. al-Imām al-Šilbī. Literato, biógrafo e historiador andalusí del siglo VI/XII. Nació en Silves y vivió en Córdoba y Sevilla. Escribió una antología como complemento a las obras de Ibn Jāqān que se titula Simṭ al-Ÿumān, reproducida parcialmente en el Muḡrib. Murió poco después de 550/1155.

Cf. H. Monés, en EI<sup>2</sup>, III, 831, s.v. Ibn al-Imām al-Šilbī.

134.- Marwān II b. Muḥammad. Último califa omeya en Oriente. Reinó desde 127/744 hasta 132/750, en que fue vencido en el Zāb por las tropas del 'abbāsī al-Saffāḥ. Huyó a Egipto perseguido por los 'Abbāsīes donde murió asesinado.

Cf. K.V. Zetterstéen, en EI, III, 355-356, s.v. Marwān II.

135.- Abū l-'Abbās 'Abd Allāh b. Muḥammad b. 'Alī b. 'Abd Allāh b. al-'Abbās. Primer califa 'abbāsī. Se le puso de



sobrenombre al-Saffāḥ (el sanguinario). Fue proclamado califa en la gran mezquita de Kūfa el año 132/749 y el primer año de su reinado lo pasó en lucha con Marwān II, al que venció en la gran victoria del Zāb el año 750. Todo su reinado fue una constante lucha con los Omeyas y los 'Alíes. Murió el año 136/754. Cf. S. Moscati, en EI<sup>2</sup>, I, 106, s.v. Abū-l-'Abbās al-Saffāḥ.

136.- Abū l-Jaṭṭāb 'Umar ibn al-ḥasan ibn 'Alī ibn Dihya. Poeta, filólogo y tradicionista andalusí nacido en Valencia a mediados del siglo VI/XII. Murió en 633/1235 y su obra fundamental es al-Muṭrib fī aš'ār ahl al-Magrib. Cf. F. de la Granja, en EI<sup>2</sup>, III, 770, s.v. Ibn Dihya.

137.- Abū l-Ḥayyāy Yūsuf b. Muḥammad al-Bayāsī. Alfaquí, literato, hafiz, tradicionista, gramático, historiador, nació en 573/1177 y murió en Tunez en 653/1255. Cf. Kaḥḥāla, XIII, p.327. Su biografía en Nafḥ, III, pp. 316-317.

138.- V. supra, n.128

139.- Hijo de Yūsuf b. Tāšufīn y sucesor de su padre en la jefatura del imperio almorávid. Reinó desde 1106 hasta 1143. El final de su reinado marca el retroceso almorávid y su de sintegración, en lucha con el naciente imperio almohade. Cf. J. Bosch Vilá, Los Almorávides, 173-251.



140.- Abū l-Ḥasan 'Alī b. Mūsā b. Muḥammad b. 'Abd al-Malik b. Sa'īd al-Magribī. Poeta, antólogo, historiador y geógrafo andalusí, nacido en Alcalá la Real en 610/1213, perteneciente al clan de los Banū Sa'īd, de los que él es la máxima figura. Viajó a Oriente con su padre en 638/1241 y se estableció en Alejandría. Luego viajó por diversos países y volvió a Tunez donde murió en 685/1286. Continuó la obra de su familia, el Mugrib fī ḥulā al-Magrib, que terminó y dió a conocer. Cf. Ch. Pellat, en EI<sup>2</sup>, III, 950-951, s.v. Ibn Sa'īd al-Magribī.

141.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd Allāh b. Abī Bakr b. 'Abd Allāh b. 'Abd al-Raḥmān b. Aḥmad b. Abī Bakr al-Qudā'ī. Poeta, historiador, tradicionista, nació en Valencia en 596/1199 y murió en 659/1260. Es autor de numerosas obras entre las que destacan al-Takmila, al-Ḥullā al-Siyarā', Tuḥfat al-Qādim, Mu'yan aṣḥāb al-Ṣadafī, etc.

Cf. M. Ben Cheneb-Ch. Pellat, en EI<sup>2</sup>, III, 694-695, s.v. Ibn al-Abbār; Kaḥḥāla, X, 204.

142.- Abū Ya'far Aḥmad b. 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī b. Jāti ma al-Anṣārī. Literato, poeta, historiador, médico y gramático andalusí. Nació en Almería donde pasó la mayor parte de su vida. Murió en 770/1368. Escribió obras de medicina, historia, gramática y poesía. Cf. S. Gibert, en EI<sup>2</sup>, III, 360-361, s.v. Ibn Khātima.

143.- Fiesta de la ruptura del ayuno o al-'īd al-ṣagīr.

Es la fiesta que se celebra el 1º de Šawwāl y los días siguientes y que marca el final del mes de Ramadán, por lo que se celebra con mucha alegría y regocijo. Cf. E.Mittwoch en EI<sup>2</sup>, III, 1033, s.v. 'Īd al-Fiṭr.

144.- Abū l-'Abbās Aḥmad b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Barmakī al-Irbilī al-Šafi'ī. Biógrafo e historiador, nació en Irbil (Iraq) en 608/1211. Fue nombrado cadí supremo de Damasco y escribió un diccionario biográfico titulado Wafayāt al-a'yān. Murió en Damasco en 681/1282. Cf. J. W. Fück, en EI<sup>2</sup>, III, 856-57, s.v. Ibn Khallikān.

145.- Abū Ishāq Ibrāhīm b. Yūsuf b. Tāšufīn. Hijo del Emir almorávid Yūsuf b. Tašufīn, ocupó el gobierno de Murcia en substitución de su hermano Abū 'Abd Allāh después de la batalla del Congost de Martorell el año 508/1114. Más tarde fue trasladado al gobierno de Sevilla, donde dirigió la expedición a Cutanda. A consecuencia de ésta, cayó en desgracia y se retiró a Marruecos, muriendo en el camino de Siḡilmasa. Ibn Jāqān le dedicó sus Qalā'id al-'Iqyān e Ibn Zuhr escribió para él una de sus obras. Cf. Codera, La familia Real de los Benitexufīn, pp. 109-111.

146.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd Allāh b. Sa'īd b. 'Abd Allāh b. Sa'īd b. 'Alī b. Aḥmad al-Saimanī, Lisān al-Dīn ibn al-Jaṭīb. Ministro e historiador granadino, la figura más importante de las letras en al-Andalus y en cuyo honor



fue compuesto el Nafḥ al-Ṭīb. Nació en Loja en 713/1313 y murió en Fez estrangulado por intrigas de su discípulo Ibn Zamrak. Para su biografía completa, cf. J. Bosch Vilá, en EI<sup>2</sup>, III, 859-860, s.v. Ibn al-Khaṭīb.

147.- Abū Muḥammad 'Abd Allāh b. Muḥammad ibn al-Sīd al-Baṭalyawsī. Célebre gramático y filósofo andalusí nacido en Badajoz en 444/1052 y muerto en Valencia en 521/1127. Es autor de una veintena de obras entre las cuales hay varios comentarios a Ibn Qutayba, a la Muwaṭṭa' de Mālik, etc. Cf. E. Lévi-Provençal, en EI<sup>2</sup>, III, 1125, s.v. Al-Baṭalyawsī.

148.- La estrella Canopus de la antigüedad o Carinae de los catálogos modernos de astronomía. Es la estrella más brillante después de Sirio. Cf. C. Schoy, en EI, IV, 527, s.v. Al-Suhail.

149.- Yaḥyà b. Ṭālib al-Ḥanifī. Véase nota de Iḥsān 'Abbās en la misma página.

150.- Abū Bakr ibn 'Alī b. Yūsuf b. Tašufīn. Primogénito de 'Alī b. Yūsuf, llamado Bakūr (el precoz). Creció en Sevilla y tuvo como preceptor a Abū Marwān ibn Zuhr. Fue nombrado gobernador de la ciudad en 518/1124 y destituido en 522/1128 por no estar conforme con el nombramiento de sus hermanos, Sīr, y luego Tašufīn, como herederos del trono. Debido a sus protestas, fue encadenado por su padre hasta



que murió en Algeciras. Cf. Ibn 'Idārī, Bayān al-Mugrib. Nuevos Fragmentos Almorávides y Almohades. (Trad. de Huici Miranda), p.178, n.11 y p.286. Véase también la nota de I. 'Abbās a pie de página.

151.- Rabī'a ibn Mukaddam b. 'Āmir b. Ḥurtān. Héroe de la Yāhiliyya, de la tribu de Kināna. Murió el año 62/558. Famoso por el combate que sostuvo durante un viaje en el que demostró su valor frente a Nabīša b. Ḥabīb al-Sulamī. Cf. al-A'lām, III, 43.

152.- Planta llamada Drago o Sangre de Dragón.

153.- Al-Ḥakam II al-Mustanşir bi-llah. Hijo de 'Abd al-Raḥmān III, segundo califa omeya de Córdoba. Reinó desde 350/961 hasta 336/976 en que murió. Cf. A. Huici Miranda, en EI<sup>2</sup>, III, 77, s.v. Al-Ḥakam II.

154.- 'Abd al-Raḥmān III b. Muḥammad b. 'Abd Allāh al-Marwānī al-Umawī, al-Nāşir li-Dini-llah. Primer califa omeya de Córdoba. Sucedió a su abuelo el Emir 'Abd Allāh el año 300/912 y murió el año 350/961. Durante su reinado mandó construir Madīnat al-Zahrā', en las afueras de Córdoba, y trasladó allí su residencia oficial. Cf. E. Lévi-Provençal en EI<sup>2</sup>, I, 84-86, s.v. 'Abd al-Raḥmān.

155.- Quien construyó el palacio de Ruşāfa fue 'Abd al-Raḥmān I, a tres kilómetros de Córdoba, en recuerdo de la Ru-



ṣāfa de Palmira que había construido su abuelo Ḥiṣām. Posteriores califas omeyas la ampliaron y embellecieron y dió su nombre a uno de los más populares barrios de Córdoba. Cf. Lévi-Provençal, La España musulmana, IV, 89-90.

156.- Según nota de Iḥsān 'Abbās, esta frase alude a un verso de Baṣār b. Burd en elogio de 'Umar ibn al-'Alā', y da a continuación dicho verso.

157.- Como dice en nota Iḥsān 'Abbās, el 2º hemistiquio de este verso es una cita de Abū Tammām. Así, pues, es un ejemplo claro de Taḍmīn (Véase Capítulo VI, apartado 5).

158.- Ciudad o lugar de Nīsābūr, en el Jurāsān, también conocido por al-Šādiyāj, que fue un jardín de 'Abd Allāh ibn Ṭāhir en las afueras de Nīsābūr, convirtiéndose más tarde en una ciudad. Cf. Yāqūt, Mu'jam al-Buldān, III, p.305, s. v. Šādamihr y al-Šādiyāj.

159.- Localidad situada en las montañas de La Meca, en la ruta que va a 'Arafa. En ella se hacían desde la época preislámica sacrificios paganos que Mahoma adoptó como costumbre y se hicieron ya en el Islam como la conclusión del Ḥāyḡ. Una de las ceremonias consistía en lanzar piedras o guijarros. Los tres días de Minā constituyen el final de la peregrinación. Cf. Buhl, en EI, III, 566-567, s.v. Minā.

160.- Llanura al Este de La Meca donde se desarrollan las ceremonias centrales de la Peregrinación. Cf. A.J. Wensinck - H.A.R. Gibb, en EI<sup>2</sup>, I, 623-624, s.v. 'Arafa'

161.- Localidad llena de guijarros en Mina, no lejos de La Meca, donde se hace un alto de noche. Cf. Kazimirski, I, 438.

162.- "Te dijo: Labbayka = heme aquí, a tus órdenes".

163.- Ceremonia observada en el valle de Mina y que consiste en lanzar guijarros. Cf. Kazimirski, I, 325.

164.- Día de la immolación de las víctimas: el 10 del mes de Dū-l-Ḥiḡa. Cf. Kazimirski, II, 1213.

165.- Literalmente: "tenía con él la unión del ojo con su pupila".

166.- Abū l-'Alā' ibn Zuhr b. 'Abd al-Malik b. Muḡammad, designado por los latinos, por su kunya, como Aboali, Abulelí o Abulelizor, padre del famoso filósofo Avenzoar. Nació en Sevilla y murió en Córdoba en 525/1130. Fue literato, transmisor de hadices y médico. Escribió numerosas obras. Cf. R. Arnaldez, en EI<sup>2</sup>, III, pp.1001-1003, s.v. Ibn Zuhr. Sobre la muerte de Ibn Baḡa (Avenpace), véase supra, nota 101.



167.- No identificado.

168.- No identificado.

169.- No identificado

170.- No identificado

171.- Abū l-Qāsim 'Alī b. al-Ḥasan b. Ḥabbat Allāh b. 'Abd Allāh b. al-Ḥusayn al-Dimašqī al-Šafi'ī. Tradicionista, ha fiz, historiador y alfaquí oriental. Nació 'en 499/1105 y murió en Damasco en 571/1176. Cf. Kaḥḥāla, VII, 29-30.

172.- Ignoramos a qué Ibn al-Naḥḥār se refiere ya que hay muchos personajes de este nombre; probablemente se trate de Muḥammad 'bn al-Naḥḥār al-Bagdadī, tradicionista e his toriador del siglo XII-XIII, pero no estamos seguros.

173.- Nombre dado a un pasaje y a una fortaleza en el extre mo oriental del Caucaso. "Las Puertas" son la salida natu ral de los valles del Caucaso oriental y la fortaleza se ha llaba situada en el paso principal. Cf. D.M. Dunlop, en EI<sup>2</sup> I, pp.858-859. s.v. Bāb al-Abwāb.

174.- Se refiere al libro Šihāb al-ajbār fī-l-Ḥikam wa-l-Am tāl wa-l-Ādab al-Šar'iyya de Muḥammad al-Quḍa'ī (404/1062) Cf. Kaḥḥāla, X, pp.42-43.

175.- Para el estudio histórico de este capítulo, véase Huici Miranda, Historia política del imperio almohade; Ibn 'Idarī, Bayān al-Mugrib. Nuevos Fragmentos Almorávides y Almohades (Trad. de A. Huici Miranda); Ibn Abī Zar, Rawḍ al-Qirtās (Trad. de A. Huici Miranda).

176.- Véase nota 140.

177.- Este término se aplica por igual a los Almohades, seguidores de Muḥammad ibn Tūmart, y a la dinastía fundada por 'Abd al-Mu'min ibn 'Alī en el siglo XII y que desplazó a los Almorávides en el Magrib y al-Andalus. Cf. A. Huici Miranda, Ha política del Imperio Almohade.

178.- 'Abd al-Mu'min ibn 'Alī b. 'Alwī b. Ya'lā al-Kumī, de kunya Abū Muḥammad. Sucesor del Mahdī Ibn Tumart en la dirección del movimiento reformista Almohade y fundador de la dinastía Mu'minīn que sucedió a la Almorávide. Vino a al-Andalus en 556/1161 y fijó su cuartel general en Gibraltar. Ejerció su poder desde 527/1133 hasta su muerte en 558/1163. Cf. E. Lévi-Provençal, en EI<sup>2</sup>, I, 80-82, s.v. 'Abd al-Mu'min b. 'Alī.

179.- 'Abd al-Malik b. Sa'īd b. Ḥalaf. Uno de los grandes personajes de la España musulmana. Señor de Qala'a Yaḥṣūb, fue fiel a los Almorávides, y, cuando cayeron, se declaró independiente en su feudo. A la llegada de los Almohades, prestó sumisión a 'Abd al-Mu'min que primero lo hizo pri-



sionero y luego le dió un alto cargo. Fue gobernador, nombre de guerra y literato, hizo comenzar la redacción del Mugrib, que luego terminaría su biznieto Abū-l-Ḥasan. Nació en 496/1102 y murió en Marrakech en 562/1167 según al-Maqqarī, o en Granada en 556/1171 según el Manuscrito del Escorial nº 1673. Cf. G. Potiron, Éléments de biographie.. "Arabica", XII(1965), pp. 84-85.

180.- Abū Sa'īd 'Utmān ibn 'Abd al-Mu'min. Hijo de 'Abd al-mu'min, el califa Almohade. Participó en numerosas empresas como la conquista de Almería en 546/1151. En 549/1155 fue nombrado por su padre gobernador de Ceuta, y, tras la conquista de Granada en 551/1156, fue nombrado sayyid (gobernador) de esta ciudad. Posteriormente derrotó a las tropas de Ibn Mardaniš en la batalla de Yallab(560/1165). Cf. Ibn Abī Zar, Rawḍ al-Qirtās (Trad. de Huici), II, 386-388, 414-415; Ibn Jaldūn, Hā des Berbères, II, 197-199 (Trad. de Slane).

181.- Hijo primogénito de 'Abd al-Malik b. Sa'īd, que, con su hermano Abū Ya'far, se rebeló contra los Almohades y se unió al partido de Ibn Mardaniš. Fue detenido, hecho prisionero y ejecutado. Cf. G. Potiron, Éléments..., p.85.

182.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Sa'd b. Muḥammad b. Aḥmad al-Ḥudāmī o al-Tuḥībī. Llamado por las crónicas cristianas el Rey Lobo. Nació en Peñíscola en 518/1124. Se alzó en Murcia contra los Almorávides y dominó todo el Levante andal-



sí, se extendió hasta Cadiz y Carmona, cercando Córdoba y Sevilla. Su poder terminó con la llegada de los Almohades. Se cree que murió en 567/1172. Cf. J. Bosch Vilá, en EI<sup>2</sup>, III, 889, s.v. Ibn Mardanišh.

183.- Población costera del Sur del Yemen. Cf. Munẓid, p. 385.

184.- Muḥammad b. 'Abd al-Malik b. Sa'īd. Véase biografía nº 16.

185.- "Entramos blancos y salimos negros ... (V. Pérès, p. 340, donde sólo traduce este verso).

186.- Abū Bakr Yaḥya b. Aḥmad b. Baqī. Poeta andalusí nacido a finales del siglo V/XI. Es considerado por unos cordobés y por otros de Toledo. Destacó en la composición de Muwaššahas. Murió en 545/1150 según unos, y en 540/1145, según otros. Cf. F. de la Granja, en EI<sup>2</sup>, III, 752, s.v. Ibn Baqī.

187.- Trad. por E. García Gómez, en Poemas arabigoandaluces, p. 113 (Falta el verso proverbial).

188.- Ḥims es una ciudad del interior de Siria (en latín Emesa), pero también se aplicó este nombre a Sevilla debido a que se estableció en ella, tras la conquista árabe, el ḡund de Ḥims.



189.- Quss b. Sā'ida. Véase nota 130.

190.- Ibn 'Amr b. Rabī'a al-Iyādī. Oriundo del Hiḡāz, perteneciente a la tribu de Rabī'a. Es tomado como ejemplo de tartamudo y necio en la ḡāhiliyya, en contraposición a Quss b. Sa'ida. Cf. al-Munḡid fī-l-Adab wa-l-'ulūm, s.v. Bāqil; G.W. Freitag, Arabum Proverbia, II, p.146-147.

191.- Expresión que probablemente equivale a la actual de "Fulano o Mengano".

192.- Se refiere a Sa'd b. Nāšib. V. nota de Iḡsān 'Abbās a pie de página.

193.- Es decir, "el elogio del envidioso no es sino como un señuelo".

194.- Como dice I. 'Abbās, el verso pertenece a Mutanabbī y forma parte de la elegía por la madre de Sayf al-Dawla.

195.- 'Alī b. al-ḡahm b. Badr b. al-ḡahm al-Šamī. Poeta árabe perteneciente a una tribu de Baḡrayn. Nació alrededor del año 188/803 y murió asesinado en 249/863. Fue poeta cortesano en Bagdad bajo el reinado de al-Mu'tašim. Es autor de un Dīwān. Cf. H.A. Gibb, en EI<sup>2</sup>, I, 397, s.v. 'Alī b. al-Djahm.

196.- Hemos creído preferible suprimir las líneas que vienen a continuación debido a su procacidad y mal gusto.

197.- Abū-l-'Abbās Aḥmad ibn al-Sīd (o al-Sayyid), apodado al-Liṣṣ (el ladrón). Uno de los poetas que cantaron a 'Abd al-Mu'min en Gibraltar. Nació en Sevilla en 502 o 503/1108 y murió en 577/1181. Cf. García Gómez, Banderas, XVI, p.145-146.

198.- 'Ammār b. Yāsir b. 'Āmir b. Mālīk al-'Ansī, el antepasado más ilustre de los Banū Sa'īd, uno de los Compañeros del Profeta. Tomó parte en todas las grandes batallas de Muḥammad, en una de las cuales perdió una oreja. El califa 'Umar le confió el gobierno de una provincia. Fiel a 'Alī, murió en la Batalla de Siffīn(657). Cf. Pctiron, Éléments, p. 81.

199.- 'Abd al-Raḥmān al-Murādī. Asesino del califa 'Alī en el año 40/661. Cf. L. Veccia Vaglieri, en EI<sup>2</sup>, III, 911-914 s.v. Ibn Muldjam.

200.- Abū l-Faṭḥ 'Alī b. Muḥammad. Poeta árabe del siglo IV/X de origen persa. Nacido en Bust, murió el año 400/1040 en Bujāra. Es conocido sobretodo por el uso del taḥnīs (paronomasia), sobretodo utilizando los homónimos en el juego de palabras. Cf. J.W. Fück, en EI<sup>2</sup>, I, 1388-89, s.v. Al-Bustī.



201.- Abū Muḥammad al-Ḥasan b. 'Alī b. Aḥmad b. Muḥammad b. Jalaf b. Ḥayyān b. Sadqa b. Ziyād al-Ḍabbī al-Tanīsī. Poeta egipcio. Nació y murió en Tanīs en 393/1003. Es autor de un Dīwān de poesía. Cf. Kaḥḥāla, III, 248.

202.- En árabe hay un intraducible juego de palabras entre kisr (ángulo, pared) y kisrā (Cosroes).

203.- Se refiere a Ḥātīm al-Ṭā'ī. Véase nota 132.

204.- Tópico para ponderar la generosidad del elogiado.

205.- En árabe mutasattir, es decir, situado detrás de la sitāra o cortina que ocultaba a la orquesta de los bebedores. Cf. Dozy, Suppl. s.v. str, y Pérès, Poésie, pp. 385 y 388.

206.- Ahl al-tasattur (Cf. Dozy, Suppl. 631), que, en este contexto, podría asimismo significar "los que se refugian tras la sitāra".

207.- [ = vino por lana y volvió trasquilado... ]

208.- Probablemente se trata de una cita de alguno de los Evangelios Apócrifos o de las Isrā'īliyyāt, pero no hemos podido localizarla.

209.- Término que significa "prueba", "lucha", "desorden". Se aplica a la contienda que siguió a la caída del Califa-

to de Córdoba desde el año 1013 al 1031 en que se sucedieron diversos califas y se fue desmembrando el Califato y apareciendo los llamados Reinos de Taifas. Cf. E. Lévi-Provençal, en *EI*<sup>2</sup>, I, 509-510, s.v. Al-Andalus, VI, 5.

210.- Hay varios poetas de este nombre. Creemos que se refiere a Abū l-Ḥasan 'Alī b. Muḥammad b. Fahd al-Tihāmī, poeta yemení muerto en una prisión del Cairo en 416/1025. Es autor de un Dīwān de poesía. Cf. *Kaḥḥāla*, VII, 129, y III, 278.

211.- Anécdota y verso traducidos por E. García Gómez en Banderas, 145. En la nota 33 de la misma página explica la doble intención del verso y de la frase. Damos aquí una traducción más literal.

212.- Abū l-Ḥakam Aḥmad ibn Harūdis. Kātib del sayyid Abū Sa'īd. Murió en 573/1177. Cf. Mugrib, II, 210.

213.- Al-Azhār al-Mantūra fī-l-Ajbār al-Ma'tūra. Según nota de Iḥsān 'Abbās, en Nafḥ, I, p.417, se desconoce su autor aunque se le atribuye a Ibn Sa'īd y se cree que su verdadero nombre es Kitāb al-Zahrāt.

214.- Abū Muḥammad al-Ḥayyāy b. Yūsuf b. al-Ḥakam b. 'Aqīl al-Taqaḥī. El más célebre de los gobernadores omeyas. Fue famoso por su crueldad y dureza aunque se le considera un gran gobernante. Murió el año 95/714. Cf. A. Dietrich, en *EI*<sup>2</sup>, III, 41-45, s.v. Al-Ḥadjdjādj b. Yūsuf.



215.- Abū l-Mugīṭ al-Ḥusayn b. Maṣṣūr b. Maḥammā al-Bayḍāwī. Teólogo y místico árabe nacido en 244/858 y ejecutado después de un duro tormento el año 309/922. Su condena y ejecución despertó duras polémicas y ha quedado como ejemplo de sufrimiento e injusticia. Cf. L. Massignon-L. Gardet, en EI<sup>2</sup> III, 102-106, s.v. Al-Ḥallādī.

216.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Gālib al-Raffā' al-Rusāfī al-Balansī. Poeta perteneciente a la Corte literaria de que se rodeó Abū Sa'īd en Granada. Se hizo célebre a los 20 años declamando ante 'Abd al-Mu'min. Nació en Ruṣāfa (Valencia) y murió en Málaga en 572/1176. Cf. Mu'ṯib, (Trad. Huici Miranda), pp. 177-178.

217.- Abū Bakr Muḥammad b. 'Abd al-Raḥmān b. 'Abd al-'Azīz b. Jalīfa b. Abī l-'Āfiya al-Azdī, poeta y secretario en Granada en la Corte de Abū Sa'īd. Era conocido por la nisba de al-Kutandī porque su familia era originaria de Kutanda, del distrito de Zaragoza. Murió en 583/1187. Cf. Giacomo, Une poétesse andalouse... p.43, n.95; García Gómez, Banderas, LXXX, pp.209-210.

218.- Sobre el Naḥd, véase nota 2. El Ḥawr Mu'ammal era un lugar de placer en los alrededores de Granada, un paseo de alamos (Ḥawr) a la orilla derecha del Genil. Fue construido en el siglo XI por Mu'ammal, beréber liberto de Bādīs b. Habūs. Escenario de frecuentes escenas amorosas y literarias, es muy celebrado por los poetas granadinos de

esta época. Cf. Giacomo, Une poétesse andalouse..., p.48, n.109; H. Pérès, La Poésie andalouse, p.146, n.6 y 188, n.3.

219.- Botón de Rosa.- Cúpula o boveda que cubría un pabellón del jardín que poseía Abū Ya'far en Ḥawr Mu'ammal. Cf. Giacomo, Une poétesse..., p.12, notas 89 y 90.

220.- Se refiere sin duda al laúd.

221.- Hay un deliberado juego de palabras entre galabna-ka (te hemos vencido) e Ibn Gālib (lit."hijo del vencedor")

222.- Sobre la tawriyya, véase Capítulo VI, apartado 5.

223.- Literalmente dice: "Apareció la cola del lobo (o del león) (Danab al-Sirḥān), anunciando que precedía un corcel (sabt) y detrás de él la gacela". Pero según la nota de I. 'Abbās puede tratarse de un error del copista, en lugar de sīd (lobo), y según esta versión la hemos traducido. En todo caso, "la cola del león" se refiere al crepúsculo matutino que precede al sol (la gacela) y, delante de él, va el lobo (o el corcel) que se refiere a la luna. De ahí, el juego de palabras.

224.- Abū l-Ḥasan ibn Nazār (o Nizār), poeta de Guadix perteneciente también a este grupo literario en la Corte de Abū Sa'īd. V. su biografía en Nafh, III, 492-498 y Mugrib, II, 147.



225.- La isla del Júcar. Nombre dado por los musulmanes a Alcira (Valencia). Cf. A. Huici Miranda, en EI<sup>2</sup>, II, 539, s.v. Djazīrat Shukr.

226.- No identificado.

227.- No identificado.

228.- Según Yāqūt, circunscripción administrativa semejante a la Wilāya. Puede entenderse como una zona, distrito o ciudad administrada por un delegado del gobierno o 'Āmil y comprendería como mínimo la madīna o ciudad, de la cual dependían castillos y alquerías. De todas formas el sentido está un poco confuso y depende del autor aplicarlo en mayor o menor extensión. Cf. G. 'Abd al-Karīm, Al-Andalus en el "Mu'ŷam al-Buldān" de Yāqut, 33-35.

229.- Abū Marwān 'Abd al-Malik b. Muḥammad al-Bā'ī. Historiador andalusí autor de una importante historia de los Almorávides llamada Al-Mann bi-l-Imāma. No se sabe nada de él; por su obra se calcula que vivía en 594/1198. Cf. J.F.P. Hopkins, en EI<sup>2</sup>, III, 949, s.v. Ibn Ṣāhib al-Ṣalāt.

230.- Abū Zayd o Abū l-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b. 'Abd Allāh b. Aḥmad b. Aṣḥab al-Jaz'amī al-Suhaylī. Historiador, tradicionista, ḥāfiẓ, gramático, lingüista, literato. Nació en Suhayl, aprendió de Ibn al-'Arabī, y, cuando llegó a Marrakech la noticia de su talento, le pidió su gobernador

que fuera; aceptó y permaneció allí tres años. Murió en ella el año 581/1185. Su obra, citada por al-Maqqarī, es más conocida hoy por su título propio: Rawḍ al-unf. Cf. Kaḥḥāla, V, 147.

231.- En esta época hay en la España cristiana cuatro reyes con el nombre de Alfonso: Alfonso VII el Emperador, rey de Castilla y León, que reinó desde 1126-1157, Alfonso II de Aragón (1152-1196), y más tarde, los dos nietos de Alfonso VII: Alfonso VIII de Castilla (1156-1214) y Alfonso IX de León (1188-1230); cualquiera de ellos pudo ser el Alfonso a que alude el texto, aunque nos inclinamos por el primero.

232.- Al-Ḥālī' al-Sa'īd, de Ibn Sa'īd al-Magribī.

233.- Falta una línea del manuscrito. Véase nota del editor en la misma página.

234.- Abū Yūsuf Ya'qūb ibn Yūsuf b. 'Abd al-Mu'min. Tercer califa almohade, nieto de 'Abd al-Mu'min e hijo de Yūsuf I. Nació el año 554/1160 y sucedió a su padre en 580/1184. Sus grandes victorias sobre los Banū Gāniyya y sobre Alfonso VIII le dieron el sobrenombre de al-Manṣūr (el victorioso). Murió el año 595/1199 y sobre su muerte se hizo una leyenda. Cf. A. Huici Miranda: Ha política del imperio almohade, I, 313-390.



235.- Creemos que se trata de Ḥātim b. Ḥātim b. Sa'īd b. Jalaf b. Sa'īd, primo de Muḥammad y Abū Ya'far ibn Sa'īd que se rebeló contra los Almohades y abrazó la causa de Ibn Mardaniš, de quien llegó a ser uno de sus más íntimos colaboradores. Fue detenido con su primo Muḥammad y después, liberado. Murió el año 593/1196. Cf. Potiron, Éléments... pp.82-83.

236.- Yamīl b. 'Abd Allāh b. Ma'mar al-'Udrī. Poeta árabe del siglo I/VII, representante del amor 'udrí o amor de Bagdad. Nació hacia el año 40/660 y pasó su vida en el Ḥiyāz. Se fue luego a Egipto donde murió el año 82/701. Ha pasado a la literatura como la imagen del poeta desgraciado y romántico, y del amor puro e idealizado. Cf. F. Gabrieli, en EI<sup>2</sup>, II, 438-439, s.v. Djamīl al-'Udhri.

237.- Ša'b: La división más grande de una tribu. Su plural, šū'ūb, se aplica para designar pueblos enteros como los Rabi'a y los Mudar. Estos también son considerados como qabā'il porque a veces se confunden los términos. Cf. J. Chelhod en EI<sup>2</sup>, IV, 348-350, s.v. Qabīla.

238.- Véase nota 63.

239.- 'Imāra: Fracción tribal cuya extensión no está muy clara en los diccionarios árabes que la identifican con tribu. Según Ibn Sīda, es más pequeña que la qabīla o una sección grande. Cf. Ifṣāḥ (Resumen del Mujaṣṣaṣ de Ibn Sīda).

240.- Nombre empleado, aparte de otras acepciones, para designar una fracción de tribu. Los filólogos árabes lo colocan entre el Fajd y la gabīla, siguiendo la enumeración de las partes del cuerpo en la que el Baṭn sería el vientre. Cf. Lecerf, en EI<sup>2</sup>, I, 1135, s.v. Baṭn.

241.- Fracción tribal formada por varias familias ligadas por el mismo ascendiente, a menudo en 5º grado. Varios Fajd componen una 'ašīra. En la enumeración tribal de las partes del cuerpo corresponde al muslo. Cf. J.Lecerf, en EI<sup>2</sup>, I, 721, s.v. 'Ashīra.

242.- Adjetivo verbal que significa "separado" y se usa para indicar la fracción de tribu más pequeña, los parientes más próximos. Filologicamente indica la carne del muslo o pierna según la nomenclatura tribal de aplicar los nombres del cuerpo. Cf. J.Lecerf, en EI<sup>2</sup>, II, 854, s.v. Fašīla.

243.- Jazīma o Juzayma, una de las fracciones o clanes en que se subdivide Muḍar, que es a su vez una de las subdivisiones de los 'Adnān o Árabes del Norte. Cf. G. Rentz, en EI<sup>2</sup>, I, 550-574, s.v. Djazīrat al-'Arab, y cuadro genealógico de Ḥasan Ibrāhīm Ḥasan en Ta'rīj al-Islām, p.10.

244.- Tribu árabe perteneciente a los Asad. Su territorio se extendía alrededor de la Meca. Contaba siete fracciones principales. Cf. W.M.Watt, en EI<sup>2</sup>, V, 118-119, s.v. Kināna b. Khuzayma.



245.- Nombre de un antepasado común a todos los clanes de la tribu más importante en la Meca antes de la Hégira. No se sabe nada sobre su personalidad o si era una divinidad. A ella pertenecía el Profeta Muḥammad. Compondría una decena de clanes entre los que estaban los Omeyas, Asad, Ḥašimíes, etc. Cf. H. Lammens, en EI, II, 1188-1192, s.v. Ḳuraish.

246.- Quṣṣī o Quṣaiy. Antepasado de Mahoma en 5º grado y restaurador del culto anteislámico de la Ka'ba en la Meca. Su figura se hizo legendaria y dió nombre a una de las fracciones de Qurayš. Cf. G. Levi Della Vida, en EI, II, 1225-1226, s.v. Ḳuṣaiy, y Ḥ. Ibrāhīm Ḥasan, Ta'rīj al-Islām, p. 18: Nasab Qurayš

247.- Ḥāšim b. 'Abd Manāf, bisabuelo del Profeta Muḥammad que dió a la tribu de Qurayš la importancia que tuvo en la Meca. Se le considera antepasado de los Ḥašimíes, dinastía de jerifes que reinó en la Meca sin interrupción desde el siglo IV/X hasta 1343/1924. De ellos desciende la dinastía hachemita de Jordania. Cf. W. Montgomery Watt, en EI<sup>2</sup>, III, 267, s.v. Ḥašim b. 'Abd Manāf y G. Rentz en EI<sup>2</sup>, III, 269-270, s.v. Ḥašimides.

248.- Al-'Abbās ibn 'Abd al-Muṭṭalib. Tío de Muḥammad de quien toma su nombre la dinastía 'Abbāssī. Combatió contra los musulmanes y luego se convirtió al Islam. Muḥammad le concedió a su familia el oficio hereditario de la Sikaya.

Murió en 653/1255 a los 88 años. Cf. W. Montgomery Watt, en EI<sup>2</sup>, I, p.9, s.v. Al-'Abbās b. 'Abd al-Muṭṭalib.

249.- Conocidísimo hadiz de amplia repercusión y empleo en la jurisprudencia islámica.

250.- No identificado.

251.- No identificado.

252.- Castillo de Hierro. Localidad al Noroeste de Córdoba que toma su nombre porque en ella se encuentra una mina de hierro. Cf. al-Ḥimyarī, Rawḍ al-Mi'tār, 171-172.

253.- No identificado.

254.- Abū l-Qāsim Jalaf b. 'Abd al-Malik b. Mas'ūd b. Mūsā b. Baškuwāl b. Yūsuf b. Dāḥa b. Dāqa b. Naṣr b. 'Abd al-Kā rīm b. Wāqid al-Anṣarī. Sabio andalusí originario de Sorrión de la vega de Valencia. Nació en Córdoba en 494/1101 y murió en 578/1183. Su única obra conocida es el célebre Kitāb al-Ṣila. Cf. M. ben Cheneb - A. Huici Miranda, en EI<sup>2</sup>, III, p. 756, s.v. Ibn Bashkuwāl.

255.- Según L. Seco de Lucena, Topónimos árabes, p.24, se trata de Caicena, arrabal de Pinos Puente (Qaryat Qaysāna). Según Seybold, se trata de un error del Nafḥ y se refiere a



Ḥiṣn Finyāna o Fiñana, localidad al Norte de Sierra Nevada. Cf. Seybold, Maccariana, I, R.C.E.H. de Granada y su Reino, año II, nº 2(1912), pp.125-128.

256.- Creo que se trata de 'Abd al-Ma'am b. Muḥammad b. 'Abd al-Raḥīm b. Muḥammad al-Garnāṭī, al-Anṣārī al-Juzra'ī, al-Mālikī, conocido por Ibn al-Faras. Alfaquí, poeta, lingüista, gramático, transmisor de hadices. Murió en 597/1201. Entre sus obras está Kitāb fī Aḥkām al-Qur'ān. Cf. Kaḥḥāla, VI, 196. Mugrib, II, III y 122

257.- Para el estudio histórico de este capítulo, véase: R. Arié, L'Espagne musulmane au temps des naṣrides (1232-1492); C. Torres Delgado, El antiguo reino nazarí de Granada; M.A. Ladero Quesada, Granada, Historia de un país islámico; A. Mujtar 'Abbādī, El reino de Granada en la época de Muḥammad V; L. Seco de Lucena, La Granada nazarí del s. XV; J. Bosch Vilá, Al-Andalus, el Reino Nazarí de Granada, en Ha Universal Salvat, v. III, pp.328-338.

258.- Ciudad de Egipto, situada en la orilla oriental del Nilo; llegó a ser en el siglo XIV la primera ciudad del Alto Egipto. Cf. Mun'īd, 559.

259.- Abū Ya'far Aḥmad b. Ibrāhīm b. al-Zubayr b. Muḥammad al-Taḡafī al-'Āṣimī. Tradicionista, lector del Corán, letrado e historiador andalusí. Nació en Jaén en 627/1230 y murió en Granada en 708/1308. Escribió numerosas obras pero

es conocido sobretodo como autor de la Şilat al-Şila. Cf. Ch. Pellat, en EI<sup>2</sup>, III, 1000-1001, s.v. Ibn al-Zubayr.

260.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd al-Raḥmān b. Ibrāhīm al-Lajmī al-Rundī. Ministro de Muḥammad III. Nació en Ronda el año 660/708, de una familia oriunda de Sevilla. Se trasladó a Granada donde trabajó como kātib; cuando subió al trono Muḥammad (III) le dió un ministerio y una Secretaría de Estado con el título de Dū-l-Wizāratayn. Permaneció en ella hasta que murió asesinado por orden del rey en 708/1309. Fue poeta y prosista, amante de las letras y mecenaz de los literatos del momento. Cf. Nafh, II, pp.618-626; al-A'lām, VII, 65; R. Arié, L'Espagne musulmane, p. 205.

261.- Puede tratarse del Maristān que se encontraba junto a la Mezquita de al-Manşūr Qalā'un en el Cairo. Cf. J. Jomier, en EI<sup>2</sup>, IV, 442-464, s.v. Al-Kāhira.

262.- 'Izz al-Dīn 'Abd al-'Azīz ibn Yamā'a al-Kinānī. Perteneciente a una familia de juristas šāfi'ī, descendiente de la tribu de Kināna de Arabia del Norte, nació en 694/1294 y murió en 767/1365. Fue durante once años intendente del tesoro de Egipto y en 738/1340 fue nombrado gran cadí šāfi'ī de Egipto, cargo que ocupó 25 años, hasta poco antes de morir. Cf. K.S. Salibi, en EI<sup>2</sup>, III, 771-772, s.v. Ibn Djama'a.



263.- Ciudad palestina que domina la región de Sūr y los montes de Jerusalem, el Mar Mediterraneo, la ciudad de Sa fad y el Mar de Tiberiades. Cf. Munẓid, p.303.

264.- Ḥuzwā, Su'ad y Alwa son nombres propios de mujer con cuyo significado (tristeza, felicidad y grandeza) juega el poeta.

265.- Escuela jurídica que defiende literalmente los textos del Corán y la Sunna. Su representante en al-Andalus es Ibn Hazm. En materia de Derecho se opone al ra'y, el kiyās y el Istishāb. Fundada en Iraq por Dā'wd b. Jalaf, los Almohades la impusieron como Derecho de Estado. Cf. R. Strothmann, en EI, IV, 1258-1260, s.v. Al-Zāhiriyya.

266.- Escuela jurídica fundada por Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Idrīs al-Šafi'ī, de la tribu de Qurayš. Nació en Gazza en 150/767 y fue discípulo de Mālik b. Anas. Murió en al-Fuṣṭāṭ en 240/820, y fue enterrado allí. Su doctrina se ba sa en buscar una vía intermedia entre los partidarios de la tradición y los del ra'y. Fijó definitivamente el concepto Sunna como fuente del Derecho. Sus escritos están recogidos en el Kitāb al-Umm. Cf. Heffening, en EI, IV, 261-263, s.v. al-Shāfi'ī.

267.- No identificado

268.- Ḥamza b. 'Abd al-Muṭṭalib, véase supra, nota 29.

269.- Hāšim b. 'Abd Manāf. V. supra, nota 235.

270.- El primer cementerio islámico de Medina. Está situado al extremo Sudeste de Medina, a poca distancia de la tumba del Profeta. Todas sus hijas, esposas y descendientes están enterrados en él. También están las tumbas de los Compañeros del Profeta y de los primeros Califas. Cf. A.J. Wensinck - A.S. Bazmee Ansari, en EI<sup>2</sup>, I, 987, s.v. Bakī al-Gharḳad.

271.- Abū l-Ḥasan 'Alī b. Muḥammad b. Sulaymān b. 'Alī b. Sulaymān b. Ḥasan al-Ansarī al-Garnāṭī. Poeta y ministro de Yūsuf I, maestro de Ibn al-Jaṭīb y uno de los poetas cuyos versos decoran la Alhambra. Nació en Granada en 1274 y murió en 1348 durante la epidemia de peste negra. Cf. Ma Jesús Rubiera, Ibn al-Ḍayyāb, el otro poeta de la Alhambra.

272.- Plural de barḡīla; es el término latino parcella, que dió nombre a algunos distritos de la cora de Elvira. En algunos historiadores se le da el nombre de Barāyila. Cf. Dozy, Supplément, I, 65.

No hemos identificado en este caso a qué castillo de Huelva en concreto se refiere. Algunos historiadores identifican este nombre con los Berchules; aparece en la Iḥāṭa, IV, 192 a propósito de Montefrío, en la biografía de Ibn Gafrūn al-Kalbī, texto que recoge también al-Maqqarī. V. infra, biografía nº 32.



273.- Uno de los primeros Walíes de al-Andalus, que entraron con Mūsā b. Nuṣayr en tiempos de la conquista. Al-Maqqārī da su biografía en el capítulo VI del Nafḥ. (III, 22-26)

274.- No identificado.

275.- Creemos que se trata del mismo personaje conocido como Muḥibb al-Dīn, Abū 'Abd Allāh ibn Ruṣayd al-Sabtī. V. infra, nota 331.

276.- No identificado.

277.- Abū 'Alī al-Ḥasan b. 'Abd al-'Azīz b. Muḥammad al-Maḷaqqī, al-Andalusī, al-Mālikī. Hafiz, tradicionista y alfaquí. Murió el año 700/1301. Entre sus obras está Mašra' al-salsal fi-l-ḥadīth al-musalsal. Cf. Kaḥḥāla, III, 237.

278.- Abū Ya'far Aḥmad b. Muḥammad b. 'Alī al-Umawī ibn Burṭāl. Notario y más tarde cadí en Granada e Imán en su mezquita mayor hasta el año 741/1340. Murió en Málaga el año 750/1349. Cf. Nafḥ, III, p.449, n.2.

279.- Abū 'Āmir Yaḥyà b. 'Abd al-Raḥmān. Cadí de Granada, originario de Córdoba. Vivió en Sevilla y luego en Málaga hasta que Muḥammad I le confió el cargo de qādī-l-Yamā'a de Granada. Cf. R. Arié, L'Espagne musulmane, p. 280, que remite a Marqaba, p. 124.

280.- No identificado.



281.- Aunque hay varios personajes de este nombre, aquí creo que se refiere a Abū Muḥammad Qāsim b. 'Abd Allāh b. Muḥammad b. al-Šāt al-Anṣarī al-Išbīlī, alfaquí sevillano versado en sucesiones y otras ciencias. Nació en 643/1245 y murió en 723/1323. Entre sus obras está Ganiyya al-rā'id fī 'ilm al-farā'id. Cf. Kaḥḥāla, VIII, 105.

282.- Abū l-'Alā' al-Ma'arrī. Famoso poeta árabe de la época 'abbāsī (973-1057) caracterizado por su escepticismo. Cf. Vernet, Literatura árabe, 107-109; al-A'lām, I, 100-101.

283.- Creo que se trata de Abū Zaqariyyā' Yaḥyā b. al-Muzaḥfar b. al-Ḥasan b. Barka b. Muhriz al-Bagdadī al-Ḥanīfī. Alfaquí ḥanīfī de Bagdad, autor de varias obras en poesía y prosa. Nació en 536/1141 y murió en 625/1228. Cf. Kaḥḥāla, XIII, 231; al-A'lām, IX, 218.

284.- Abū Ṭāhir Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Silafa al-Silafī al-Isbahānī al-Ḥarwānī. Tradicionista, alfaquí y literato. Nació en 475/1082, viajó por diversos lugares durante dieciocho años recogiendo hadices y escribiendo obras de poesía, Adab, Fiqh, etc. Estuvo en Damasco y luego en Alejandría donde murió el año 576/1180. Entre sus obras destacan Mu'ŷam al-safar al-Silafīyyāt fī l-ḥadīt, etc. Cf. Kaḥḥāla, II, 75-76.



285.- Abū l-Ḥayyāy Yūsuf b. Muḥammad b. 'Abd Allāh b. Yaḥyà b. Gālib al-Balawī al-Mālaqī al-Andalusī. Literato y lingüista nacido en Málaga en 529/1135. Ejerció la oratoria en su ciudad natal, visitó Alejandría y construyó en Málaga 25 mezquitas. Participó en numerosas algazúas con al-Manṣūr en el Magrib y con Ṣilāḥ al-Dīn en Siria. Murió en Málaga en 604/1207. Entre sus obras destaca el Kitāb Alif Bā'. Cf. Kaḥḥāla, XIII, 330.

286.- Abū l-Rabī' b. Mūsā b. Sālim al-Ḥumayrī al-Kalā'ī. Hafiz, tradicionista y literato, oriundo de Valencia. Nació en Murcia el año 565/1169, fue discípulo de Averroes, predicador y cadí de Valencia. Murió en Anīša (Valencia) en una batalla entre musulmanes y cristianos el año 634/1236. Su obra más conocida es Kitāb al-Iktifā', sobre la biografía de Muḥammad. Cf. Nafḥ, IV, 473 y ss.; Pons, Ensayo, nº 239, p.283; Rawḍ al-Mi'tār, 40; Dayl wa-l-Takmilā, IV, p.83.

287.- V. supra, nota 277.

288.- "Camino que conduce al abrevadero". En el Islam ha quedado como sinónimo del buen camino que es la religión para llegar a Dios. Cf. J. Schacht, en EI, IV, 331-336, s.v. Sharī'a.

289.- Se refiere a la que se ha llamado en las Crónicas cristianas Batalla del Salado, que tuvo lugar a orillas



de este río en 1340 entre Alfonso XI, con ayuda de los portugueses y el sultán nazarí Yūsuf I apoyado por los marīnīs, y que concluyó con una gran derrota para los musulmanes. Cf. Ha de Andalucía, II, pp.342-346.

290.- Este término que significa elegir, preferir, es una figura retórica árabe consistente en que el poeta da dos palabras al final de cada verso, con distinta rima y significado, para que el lector elija la que prefiera; con cada una de ellas cambia el sentido final del verso.

Cf. Mehren, Die Rhetorik der Araber... p.195, nº 197.

291.- De los hijos de Abū l-Qāsim b. Yuzayy, el más célebre es Abū Bakr Aḥmad, cuya biografía viene en la Iḥāṭa, I, pp. 157-166 y es el mismo texto que toma al-Maqqarī en Nafḥ, V, pp. 517-525; esta biografía ha sido estudiada y traducida por F. Velazquez Basanta en su Tesis doctoral: "Poetas araboandaluces en la obra de Ibn al-Jaṭīb: al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa. Volumen I, trad. y estudio", razón por la cual la hemos omitido aquí. De los otros dos hermanos: Abū 'Abd Allāh Muḥammad y Abū Muḥammad 'Abd Allāh, véanse infra, biografías 39 y 40.

292.- V. supra, nota 272.

293.- Al-Iklīl al-zāhir fī min faḍl 'ind naẓm al-Taḡ min al-Ḍawāḥir, una de las obras de Ibn al-Jaṭīb.



294.- Literalmente: "Se secó su tronco".

295.- Según puntualiza al-Maqqarī en la p.559 del v. II del Nafḥ, Maṭajšāraš no es una ciudad, como dice al-Ṣafadī en la página 538 (del mismo volumen) sino un lugar de Granada, es decir, un barrio. No hemos encontrado este nombre como tal, pero L. Seco de Lucena, en Documentos Arabigo-granadinos, p.11 y 176 (índice de topónimos) habla de un barrio bajo del Albaycín, entre S. Juan de los Reyes y la Carrera de Darro, llamado Ajšāriš, que, como puede verse, es la misma palabra que la anterior, salvo por el prefijo Maṭa ('prolongación'). En la Iḥāṭa, III, p. 40, aparece también (Ajšāriš o Ajšāraš) en la biografía de Muḥammad b. Sa'd b. Lubb b. Baqī, a propósito de una mezquita situada en dicho barrio. Simonet en su Descripción, pp. 72 y 74, lo denomina Haxariz y lo describe como un barrio que se extiende de la Alcazaba Nueva hasta el río Darro, donde vivían las personas más notables de Granada, y piensa que la palabra sea corrupción de Xacharía o arboleda.

296.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. Muḥ. b. Abū Bakr b. Marzūq al-'Aḡīṣī al-Tilimsānī. De sobrenombre al-Īadd, al-Ra'īs, al-Jaṭīb, predicador, tradicionista, hombre de estado; nació en Tlemecén en 710/1310 y murió en el Cairo en 781/1379. Es el miembro más destacado de una importante familia del Sur de Ifriqiya. Contemporáneo de Ibn al-Jaṭīb e Ibn Jaldūn, ocupó cargos importantes con los sultanes māriníes Abū 'Inān y Abū Sālim. Cf. M.Hadj-Sadok, en ET<sup>2</sup>, III, 390-92, s.v. Ibn Marzūq.



297.- Madrasa aneja al Baymāristān al-Manṣūrī y a la gran mezquita de al-Manṣūr en el Cairo. Cf. J. Jomier, en EI<sup>2</sup>, IV, 442-464, s.v. al-Ḳāhira.

298.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad b. 'Alī b. Yābir al-Andalusī al-Ḥawārī al-Mālikī al-Ḍarīr, al-Wādī Āšī. Sabio almeriense, literato, experto en conocimientos del Corán, Gramática, Fiqh y el hadiz. Viajó a Oriente y estuvo en Egipto y Siria, permaneció en Alepo y murió en Elvira en 780/1378. Entre sus obras están Šarḥ Alfiyya ibn Mālik fī-l-naḥw, al-Ḥulla al-siyarā' fī madḥ jayr al-warā, un Dīwān de poesía, etc. Cf. Kaḥḥāla, VIII, 294.

299.- Abū l-Šafā' Jalīl ibn Aybak b. 'Abd Allāh al-Šafadī. Nació en 696/1296 en Šafad, de ascendencia turca. Fue alumno de Abū Ḥayyān y amigo de al-Dahabī. Ejerció el oficio de secretario en Alepo y el Cairo y de tesorero en Damasco. Allí murió en 764/1362. Autor fecundo, compuso numerosas obras entre las que destacan el Wāfī bi-l-wafayāt, diccionario biográfico de gran utilidad, A'yān al-'aṣr, Masālik al-abḥār, etc. Cf. F. Krenkow, en EI, IV, 54-56, s.v. Šafadī.

300.- Abū 'Alī Muḥammad b. 'Alī ibn Muqla. Vizir de la época 'abbāsī. Nació en Bagdad en 272/885 y fue nombrado tres veces vizir y destituido; cayó en desgracia y se le cortó la lengua y la mano derecha, muriendo en prisión en 328/940. Cf. D. Sourdel, en EI<sup>2</sup>, III, 910-911, s.v. Ibn Muqla. En esta tawriyya juega el poeta con el significado de Ibn Muqla



(el hijo de la pupila), es decir, la lágrima, y por otro lado con las desgracias del vizir Ibn Muqla **o con sus cualidades de calígrafo excepcional.**

301.- Se refiere a Abū Ḥayyān cuyo título honorífico era Atīr al-Dīn (el escogido de la religión). Estos fragmentos pertenecen a la biografía de al-Ṣafadī que recoge al-Maqqarī, y él es el que habla en 1ª persona.

302.- Este poema pertenece al género del enigma, bastante utilizado en esta época, y, en este caso concreto, es difícil averiguar a qué letra se refiere, probablemente al Alif.

303.- Puede que se refiera el poeta a Hārūt, uno de los dos ángeles (Hārūt y Mārūt) que, según el Corán, fueron enviados a Babilonia para convertir a sus gentes. Fueron hechos prisioneros y atormentados por los babilonios. Este relato procede del Génesis. Cf. G. Vadja, en EI<sup>2</sup>, III, 243-244, s.v. Hārūt wa-Mārūt.

304.- La expresión Iyāza (permiso, autorización) tiene aquí el sentido de completar, expresión muy corriente entre los poetas de esta época que solían dar un verso o varios como pie para un poema y el otro lo terminaba en la misma métrica; se trataba de una especie de reto poético.



305.- Šams al-Dīn Muḥammad b. Sulaymān ibn al-Tilimsānī. Hijo de 'Afīf al-Dīn al-Tilimsānī, llamado al-Šābb al-Ẓarīf. Nació en el Cairo en 661/1263 y murió en 688/1289. Es autor de un pequeño Dīwān de poemas amorosos, también de algunas maqāmas. Cf. F. Krenkow, en EI, IV, 806, s.v. Tilimsānī.

306.- Sólo por este nombre, ignoramos a quien se refiere, aunque hay un Abū l-Faraḡ ibn Abī Yaḥyā al-Šarīf al-Tilimsānī, de la familia de Šams al-Dīn al-Tilimsānī, a quien va dirigida esta muwaššaha; no sabemos si se trata del mismo.

307.- V. notas 214 y 135 respectivamente.

308.- Ignoramos a quien se refiere.

309.- Juego de palabras; en ambos versos, a y b, la última palabra (rāḥī) es utilizada en sus dos sentidos: vino y mano.

310.- Se refiere a Abū Ya'far al-Ilbīrī. V. infra, biografía nº 41.

311.- No hemos podido identificar a este personaje.

312.- Nombre dado a los adeptos de una de las ramas de los Ismā'īlīs. Se cree que el nombre viene de los seguidores de Ḥamdām Qarmaṭ, jefe ismā'īlī del Sawād de Kufa. Se apli



ca en general a los grupos ismā'īlīes que rehusaban reconocer las pretensiones de los califas fatimíes al imamato. Cf. W. Madelung, en EI<sup>2</sup>, IV, 687-692, s.v. Ḳarmaṭī.

313.- En árabe hay un reiterado e intraducible juego de palabras en ambos versos. El poeta juega con las palabras: sā'ilun Marhūm y Sā'ilun Mahrūm, Sāla y Sa'alat, algo parecido a lo que en castellano llamaríamos aliteración.

314.- Aquí también hay un evidente juego de palabras con el doble significado de sawdā' = negra/tristeza, melacolía (de donde proviene la palabra galaico-portuguesa saudade).

315.- Aquí hay una evidente comparación del hijo de Ibn Yamā'a, 'Umar ibn 'Abd al-'Azīz, con el califa 'Umar ibn 'Abd al-'Azīz b. Marwān, octavo califa omeya. Cf. K.V. Zetterstéen, en EI, III, 1044-1046, s.v. 'Omar b. 'Abd al-'Azīz.

316.- El Naḡd es la Meseta Central de la Península de Arabia y Tihama es la zona de tierras bajas de la Costa del Mar Rojo; es decir, "huiré de la costa a la Meseta, de lo poblado al desierto".

317.- Abū l-'Abbās Aḡmad b. Ibrāhīm b. 'Abd al-Ganī al-Saruḡī al-Ḥanifī. Cadí supremo en Egipto. Nació en 637/1239 y murió en el Cairo en 710/1310. Versado en diversas ciencias, entre sus obras destacan I'tirāḡāt 'alā Ibn Taymiyya fī 'ilm al-kalām. Cf. Kaḡhāla, I, 140.



318.- El poeta hace alusión a Fāṭima, la hija de Profeta, y a su marido 'Alī, el cuarto califa del Islam, comparandolos con los desposados.

319.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Naṣr, al-Ḥalabī, Bahā' al-Dīn. Literato, lector del Corán y gramático. Nació en Alepo en 627/1230 y fue discípulo de Ibn Mālik. Murió en el Cairo en 698/1299. Entre sus obras están: Šarḥ al-muqarrib fī-l-naḥw, al-Ta'liqā fī šarḥ Dīwān Imru'-l-Qays y un Dīwān de poesía. Cf. Kaḥḥāla, VIII, 219; Nafh, II, 227-228; Šadarāt, V, 442.

320.- Abū Ḥayyān juega obviamente con el significado de Na'īm (estrella) y el nombre del pretendiente.

321.- De nuevo el juego de palabras: Ḥām = "Cam" (el hijo de Adán) y su significado (=ardiente).

322.- Contraposición entre 'arīḍ (=accidente) y 'arīḍaya (=mejillas).

323.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Ismā'īl b. Ibrāhīm b. al-Mugīra b. Bardizbah al-Ŷu'fī. Tradicionista, nacido en 194/810 y muerto en 256/870. Su obra más célebre es el Šaḥīḥ, que tardó dieciseis años en recopilar. Se trata de la mayor compilación de hadices juntamente con el de Muslim, y fue considerado el segundo libro después del Corán. Cf. J. Robson, en EI<sup>2</sup>, I, 1336-1337, s.v. Al-Bukhārī.



324.- Nombre de la estrella más brillante de la constelación de Virgo. Se imaginaba que estaba unida a Arturo y se hacía la distinción entre al-Simāk al-A'zal y al-Simāk al-Rāmiḥ. De ahí el nombre de al-Simākayn (las dos estrellas). Cf. C. Schoy, en EI, IV, 443, s.v. Al-Simāk.

325.- Taqī al-Dīn Aḥmad ibn Taymiyya. Teólogo y jurisconsulto ḥanbalí. Nació en Ḥarran en 661/1263 y murió en Damasco en 728/1328. Fue acusado de antropomorfismo y hecho prisionero. Luego marchó al Cairo y Alejandría y murió en la ciudadela de Damasco tras muchos años de persecuciones y encierros. Compuso numerosas obras sobre jurisprudencia y su influencia fue profunda en la Escuela Ḥanbalí. Cf. H. Laoust, en EI<sup>2</sup>, III, 976-979, s.v. Ibn Taymiyya.

326.- Hay varios personajes preislámicos llamados Taym, antepasados de las tribus de Muḍar, Qurayš, Qaḥṭān, Wā'il, Rabī'a, etc. Ignoramos a cuál de ellos se refiere aquí. Cf. A'lām, II, 77-78.

327.- Una de las subdivisiones de los 'Adnān o Árabes del Norte. A su vez se dividía en Qays 'Aylan y Jindif. Cf. G. Rentz, en EI<sup>2</sup>, I, 550-574, s.v. Djazīrat al-'Arab.

328.- No identificado.

329.- Aquí el poeta juega con la palabra ās (mirto/médico) que, aunque de dos raíces distintas, tienen la misma forma.



330.- Al-Qaṣrayn.- Dual de qaṣr (Alcázar), que, en este caso creemos que se refiere a dos castillos en el Cairo, donde habitaron sus reyes. También es llamada al-Qaṣrayn una ciudad de Kirmān, pero aquí debe referirse a los Alcázares del Cairo. Cf. Mu'ṣam al-Buldān, IV, p.354.

331.- Muḥibb al-Dīn, Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Umar b. Ruṣayd al-Fihri al-Sabtī. Jurista y literato, nació en Ceuta en 657/1259. Viajó a Oriente en compañía de Ibn al-Ḥakim al-Lajmī, que, a su vuelta a Ceuta, lo llamó a Granada y lo nombró Imām de la gran mezquita. A la muerte de su protector volvió a Fez donde murió en 721/1321. Escribió obras de Fiqh, gramática, biografías y una Rihla. Cf. R. Arié, en EI<sup>2</sup>, III, 933-934, s.v. Ibn Rushayd.

332.- Ismā'īl b. Yūsuf b. al-Aḥmar. Primo de Muḥammad VI, hijo de un hermano de Ismā'īl II llamado Yūsuf. Pasó la mayor parte de su vida en Fez en la Corte de Abū l-Ḥasan 'Alī al-Marīnī, donde escribió Rawḍat al-Nisrīn, en honor de las dinastías de Fez, y su obra más conocida, Natīr al-Yumān. Murió el año 807/1404 o 810/1407. Cf. R. Arié, L'Espagne musulmane, 456; Prólogo de Natīr Farā'id al-Yumān, ed. por Muḥammad Riḍwān al-Daḡa.

333.- No identificado.

334.- Tayyammum.- Abluciones con tierra o arena cuando no se dispone de agua. Cf. Islamología, II, pp.529-530 (La Ṭahāra).



335.- Aunque la alusión es a la tribu de Kināna (V. nota 244), en realidad se refiere a la Meca y a los lugares santos del Islam en cuyo territorio se asentaba dicha tribu.

336.- Priego

337.- Loja

338.- Tāʾ al-Muḥallā fī musāʾala al-qidḥ al-mu'allā, de Ibn al-Jaṭīb.

339.- No hemos encontrado datos concretos sobre esta ṭarīqa; puede tratarse de una cofradía mística que se atuviese en sus prácticas a las obras (a'māl) como acontece en algunas Escuelas jurídicas que señalan este aspecto con relación al constitutivo formal de la fe. Cf. L.Gardet y G. Anawati, Introduction a la théologie musulmane, pp.332-342.

340.- Se refiere a la gran epidemia de peste negra que se abatió sobre todo el país entre 1348 y 1350. Entre los millares de víctimas que causó murieron numerosos personajes, tanto musulmanes como cristianos, entre ellos, Alfonso XI de Castilla. Cf. R. Arié, Op.cit., pp.104, 396-398.

341.- Šams al-Dīn Muḥammad b. 'Afīf al-Dīn Sulaymān b. 'Alī b. 'Abd Allāh al-Tilimsānī. Poeta llamado Šābb al-ẓarīf por su gran delicadeza espiritual. Nació en el Cairo en 661/1263 y se trasladó a Damasco donde vivió hasta su muerte en



688/1289 a los 27 años. Su Dīwān es muy conocido y ha sido editado numerosas veces. Cf. J.Rikabi, en EI<sup>2</sup>, III, 719, s. v. Ibn al-'Afīf al-Tilimsānī.

342.- El poeta juega con tecnicismos gramaticales cuya explicación sería prolija. La hizo al-Suyūṭī, por otra parte, en un pasaje que al-Maqqarī recoge un poco más adelante (p.245 del tomo VI).

343.- Igual que en la nota anterior se trata de una tawriyya gramatical, en parecidos términos. V. Capítulo VI, apartado V,6.

344.- Ignoramos a quien se refiere.

345.- Obra fundamental de Ismā'īl b. Ḥammād al-Yawharī, gramático y literato de origen turco muerto en 393/1003. Cf. Kaḥḥāla, II, 267. Sobre este poema, véase Capítulo VI, p. 548.

346.- Regla para trazar las líneas; particularmente, trozo de cartón sobre el cual se tendía horizontal y paralelamente hilos. Se colocaba debajo de la hoja sobre la cual se escribía y pasando la mano por debajo de los hilos del cartón se imprimían las líneas sobre el papel. Cf. Kazimirski, I, p. 1088.



347.- Abū Zaqariyyā Yaḥyā b. 'Umar b. Raḥḥū b. 'Abd al-Ḥaqq. Jefe de los voluntarios Zanātas con Muḥammad V. Al ser éste destituido por su hermano Ismā'īl II, Yaḥyā ibn 'Umar marchó a Castilla con doscientos jinetes y residió algún tiempo en Córdoba, en la Corte de Pedro I. Luego se reunió con Muḥammad V en Marruecos en 762/1361. Cf. R. Arié, L'Espagne musulmane, p.243; Nafh, V, pp.100-101.

348.- Ignoramos a quien se refiere.

349.- Madīna al-Bayḍā' o Fās al-Yadīd, segundo recinto construido por los Marīnīs sobre la antigua ciudad de Fez. Cf. H. Terrase, en EI<sup>2</sup>, II, 837-45, s.v. Fās.

350.- Sobre Abū l-Qāsim b. Yuzayy, v. supra, biografía nº 31.

351.- Abū l-Ḥayyā Yūsuf b. Ismā'īl b. Faraḥ b. Ismā'īl al-Anṣarī al-Juzra'ī al-Naṣrī. Séptimo rey de Granada de la dinastía naṣrī. Sucedió a su hermano Muḥammad el año 1333 y reinó hasta 1354 en que fue asesinado en la gran mezquita mientras oraba. Durante su reinado tuvo lugar la batalla de Tarifa o del Salado. Cf. R. Arié, L'Espagne musulmane, 101-105; A'lām, IX, pp.288-289.

352.- Undécimo soberano de la dinastía marīnī de Fez. Nació en 729/1329 y se proclamó rey en Tlemecén en 1349 cuando su padre fue vencido en Kairawān. Murió en 759/1358 estrangula



do por su vizir al-Fūdūdī. Cf. G.Marçais, en EI<sup>2</sup>, I, 133, s.v. Abū 'Inān.

353.- Se refiere a tres de las estrellas de Aries:  $\xi, \delta$  y  $\rho$ , que corresponden a la segunda estación lunar y toman en árabe el nombre de al-Butayn (vientrecito). Cf. P.Kunitzsch, Arabische Sternnamen in Europa, p.151, s.v. Botein y Untersuchungen zur Sternnomenklatur der Araber, p.51, s.v. al-Butayn.

354.- Abū Du'ayb al-Hudalī Juwaylid b. Jālid. Poeta árabe contemporáneo del Profeta. Murió en el camino de Medina el año 26/647 cuando acompañaba a 'Abd Allāh b.al-Zubayr en una misión al califa 'Utmān. Es famoso por sus elegías a la muerte de sus hijos y la perfección de sus martiyyas no ha sido superada en la poesía antigua. Cf. G.E.Grunebaum, en EI<sup>2</sup>, I, 118, s.v. Abū Dhu'ayb al-Hudhalī.

355.- Abū Muḥṣan Nuṣayb ibn Rabāḥ. Poeta oriental del siglo I de la Hégira, probablemente de color. Nació en Waddān, pequeño oasis entre Meca y Medina, y pasó su vida en el desierto. Es distinguido por el príncipe omeya 'Abd al-'Azīz b. Marwān y llevado a Egipto donde le dedica sus panegíricos. Más tarde es panegirista de los califas 'Abd al-Malik, Sulaymān y 'Umar II. Compuso poemas amorosos dedicados a Zaynab bint Ṣafwān por lo que es considerado dentro del género amoroso además del cortesano. Muere probablemente en Medina hacia el 111/729. Cf. A'lām, VIII, 355; Blachère, Hist. de la Littérature, 603-606.



356.- V. nota 300.

357.- 'Imād al-Dīn Muḥammad b. Muḥammad al-kātib al-Iṣfahānī. Célebre estilista e historiador nacido en Isfahān en 519/1125. Es autor de una célebre antología titulada Jarīda al-Qaṣr. Murió en 597/1201. Cf. H. Massé, en EI<sup>2</sup>, III, 1186, s.v. 'Imād al-Dīn al-Iṣfahānī

358.- Ismā'īl ibn Farāy b. Naṣr al-Gālib bi-llah, quinto rey nazarí de Granada. Sucedió a su tío Naṣr depuesto con la ayuda de los marīnīs en 1314, y él, a su vez, fue asesinado en 1325. Cf. R. Arié, L'Espagne musulmane, pp.93-98.

359.- Para traducir así es necesario modificar el texto árabe y leer yunqilu-hu y no yuqillu-hu.

360.- Qayla o Qayl. Término que se aplicaba a los reyes yemenīs preislámicos o Banu Qaḥṭān. Cf. A.F.L. Beeston, en EI<sup>2</sup>, IV, 851, s.v. Qayl.

361.- Nombre dado a los descendientes de un caballo de raza perteneciente a la tribu de los Banū Hilāl, célebre como caballo de carrera y que tuvo una posteridad numerosa como semental. Cf. Kazimirski, II, 398, s.v. A'way.

362.- Se refiere por supuesto a la letra Rā', idéntica al Zāy salvo en el punto. Efectivamente, y como dice al comienzo de la casida, no aparece en todo el poema una sola palabra que contenga dicha letra.



363.- Ḥārith b. Ḥilliza. Poeta árabe preislámico autor de la séptima mu'allāqa. Cf. Ch. Pellat, en EI<sup>2</sup>, III, 229, s.v.

Al-Ḥārith b. Ḥilliza.

364.- Este verso viene comentado al final del poema por Ibn al-Ṣabag al-'Uqaylī, y en nota a pie de página por Iḥsān 'Abbās que remite a Ibn Jallikān y a Jarīda. Parece ser que se refiere a unos versos de al-Gazī que al-Maqqarī da a continuación.

365.- Omitimos la traducción del comentario de Ibn al-Ṣabag al-'Uqaylī por creer que no viene al caso. Sobre este autor véase biografía nº 38.

366.- Ignoramos a quien se refiere.

367.- Sobre al-Numayrī v. biografía nº 42.

368.- Cf. nota 143.

369.- Última noche de un mes lunar en el que se oculta la luna totalmente.

370.- Cargo de secretario de Estado en el Reino Nazarí. Aparece en la Iḥāṭa, I, p.556, atribuido a Ibn al-Ḥakim al-Rundī, en el capítulo de los ministros de Muḥammad III. Cf. R. Arié, Op.cit., p.209, n.5.



371.- Abū l-Qāsim 'Abd Allāh ibn Yūsuf al-Naḡārī o al-Bujārī ibn Riḍwān. Alfaquí, jatib, gramático, filólogo, tradicionalista, poeta y prosista malagueño. Marchó a Fez y murió en Azammūr (Marruecos) el año 784/1382. Ocupó un cargo importante como jefe de los secretarios. Cf. Kaḥḥāla, VI,164.

372.- Tergiversación que consiste, como se ve, en escribir birr(piadoso) en lugar de bur'(cura).

373.- El sentido de esta tawriyya no está muy claro; en primer término, parece ser que se refiere a Abū l-Ḥaiš Muḡāhid al-'Āmirī, fundador de la dinastía 'Amirī en Denia y Mallorca. Nació en Córdoba y fue ascendido por al-Manṣūr b. Abī 'Āmir que le dió su nisba. Durante la Fitna salió de Córdoba con un ejército y se dirigió a Denia donde se estableció, de allí pasó a las islas próximas y se apoderó de ellas. Más tarde tomó Cerdeña. Murió en 436/1044. Cf. A'lām, VI, 162.

El segundo término, Ibn 'Abbās, puede referirse a 'Abd Allāh ibn al-'Abbās, uno de los grandes sabios de la primera generación de musulmanes, considerado el padre de la Exégesis coránica, o a alguno de los 'Abbāsīes. En este caso, el otro sentido de la tawriyya sería el de un luchador o campeón (muḡāhid) y el de un sabio (Ibn 'Abbās=hijo del león), jugando el poeta con los significados de los nombres y su papel histórico.

374.- No hemos podido identificar a este personaje que, sin duda, fue el arquitecto del sultán Abū 'Inān.



375.- Es decir, el año 754/1353, cuatro años antes de la muerte de Ibn Ŷuzayy.

376.- En esta tawriyya un sentido sería el corazón (entre las costillas); y el otro debe referirse, con la palabra hanāyā (aparte de su significado = arcos, bovedas) a algún lugar concreto llamado así y que desconocemos.

377.- Ŷassās ibn Murra b. Dahal b. Šaybān. Poeta de la Ŷahiliyya perteneciente a la tribu de los Banū Bakr ibn Wā'il. Su poesía es escasa pero es célebre por haber matado a Kulayh Wā'il en la lucha entre los Taglib y los Bakr que duró cuarenta años. Al final de ella murió Ŷassās, hacia el año 85 a. de la H./535. Cf. al-A'lām, II, 112, y VI, 90-91.

378.- El poeta emplea tecnicismos del hadiz: "ḥadīt, jabar, ṣaḥīḥ, mawḍū', yarwī, 'an....'an". Sobre este tipo de tawriyya, v. Capítulo VI, p.533.

379.- Ignoramos a quién se refiere. Iḥsān 'Abbās en nota a pie de página señala que la obra citada en vez de al-Ḥalba es al-Ḥilya.

380.- También aquí juega Ibn Ŷuzayy con los tecnicismos del hadiz. Nos hemos limitado a subrayar los más significativos.

381.- Abū Zayyān Muḥammad ibn Abū 'Inān Fāris al-Marīnī. Su padre lo designó como heredero del trono, pero, mientras Abū 'Inān moría, hubo una conjura en palacio dirigida por



el visir al-Hasan ibn 'Umar y proclamaron sultán al príncipe Sa'id, de 5 años. Abū Zayyān fue asesinado por el visir del joven príncipe en 1358, poco antes de la muerte de su padre. Cf. Ibn Khaldoun, Histoire des Berbères (Trd. de Slane), IV, 317-318.

382.- Adab al-Kuttāb, de Ibn Qutayba.

383.- Al-Zāhī (Ignoramos su autor).

384.- Al-Faṣīḥ, de Ibn Ta'lib.

385.- Al-Kāfī, hay varias obras con este nombre; ignoramos a cuál de ellas se refiere.

386.- Anba' al-Gamr, de Ibn Ḥayr al-'Asqalānī.

387.- Al-Qidḥ al-mu'allā, de Ibn Sa'id al-Magribī.

388.- Al-Ta'at al-muhallā, de Ibn al-Jaṭīb.

389.- Nuzha, hay varias obras de este nombre.

390.- Al-Matal al-Sā'ir, de Ḍiyā' al-Dīn al-Gazarī b. al-Atīr.

391.- Al-'Iqd, de Ibn 'Abd al-Rabbihī.



392.- Al-Qaṣd al-Amam fī ma'arafa ajbār al-'Arab wa-l-'aḡam,  
de Ibn 'Abd al-Barr.

393.- Al-Muqaddimāt, de Ibn Jaldūn.

394.- Iṣāra fī Uṣūl al-ḡiḡh, de Abū l-Wālid al-Baḡī.

395.- Al-Hidāya, de 'Isa b. Dīnār.

396.- Iḡyā' 'ulūm al-Dīn, de Al-Gazālī.

397.- Al-Idāḡ, de al-Fārisī.

398.- Al-Irṣād de Abū l-Ma'alī al-Ÿawainī.

399.- Ṣifa', del qāḡī 'Iyāḡ.

400.- Nūr al-Mubīn, de Abū l-Qāsim b. Ÿuzayy.

401.- Maḡmaḡ al-Anfus, de Ibn Jāqān.

402.- Buḡyat al-Multamis, de al-ḡabbī.

403.- Adab al-Dunyā wa-l-Dīn, de al-Māwaridī.

404.- SirāŸ al-Mulūk, de al-ṡurṡūṣī.

405.- Al-Maṣra' al-salsal fī-l-ḡadīt al-musalsal, de Ibn  
Abī-l-Aḡwaṣ.



406.- Nazm al-sulūk fī mawā'iz al-mulūk, de Ibn al-Labbāna.

407.- Anwār al-faḡr, de Ibn al-'Arabī.

408.- Al-Masālik wa-l-mamālik, de al-Bakrī.

409.- Jarīda al-qaṣr, de al-Isfahānī.

410.- Al-Ŷamhara fī-l-Ansāb, de Ibn Hazm.

411.- Al-Jilāsa, de Ibn Mālik.

412.- Al-Taysīr, de Abū 'Amr al-Dānī.

413.- Durante unas cuantas líneas, el poeta emplea términos que son nombres genéricos de derecho, hadiz, religión, etc, comunes a numerosas obras, tales como Tafsīr, Bayān, Iḡāza, Fiqh, Faṣl, Ŷami', etc., y no sabemos si aquí se refiere a obras concretas o a términos generales, ya que estos nombres se repiten a menudo en este tipo de obras y es difícil identificarlos.

414.- Gayāt al-maṭlūb fī girā'a Ya'qūb, de Šihāb al-Dīn al-Dimašqī al-Mālikī.

415.- Qawt al-gulūb, de al-Mazūnī.

416.- Al-Durra al-maknūna fī nawāzil māzūna, de al-Mazūnī



- 417.- Al-Īawāhir al-Tamīna, de Muḥammad Kibrit al-Mūzawī al-Madanī.
- 418.- Muqātil al-fursān, de Al-Qālī.
- 419.- Rayy al-Ḥamā'n, de Ibn Abū Faḍl al-Mursī.
- 420.- Simṭ al-Īumān, de Ibn al-Imām.
- 421.- Qalā'id al-'Iqyān, de Ibn Jāqān.
- 422.- Al-Iktifā' de Abū-l-Rabī ibn Sālim.
- 423.- Anbā' naḡabā' al-Inbā', de Ibn Zafar al-Ṣaḡalī.
- 424.- Bahya al-maḡālis wa uns al-muḡālis, de Ibn 'Abd al-Barr.
- 425.- Quṭb al-surūr, de Ibn al-Raḡīq.
- 426.- Al-Durrat al-Jaṭīra, de Ibn al-Qaṭā'.
- 427.- Al-Dajīra, de Ibn Bassām.
- 428.- Se refiere a los dos Ṣaḡīḥ: el de Bujārī y el de Muslim.
- 429.- Al-Taysīr fī-l-mudāwā wa-l-tadbīr, de 'Abd al-Malik ibn Zuhr.



- 430.- Hay varias obras con este título, una de ellas de Ibn al-'Arabī.
- 431.- Hay numerosas obras con el nombre de Tagrib, una de ellas del padre del poeta, Abū l-Qāsim b. Yuzayy.
- 432.- Al-Muwaṭa', de Mālik b. Anas.
- 433.- Siqṭ al-Zind, de al-Ma'arrī.
- 434.- Ḥuliyyat al-Awliyā', de Abū Na'īm.
- 435.- Al-Mašāriq al-anwār, del cadí 'Iyāḍ.
- 436.- Al-Ikmāl, de Ibn Mākūlā.
- 437.- Al-Ṭali' al-Sa'īd, de Ibn Sa'īd.
- 438.- Tamhīd: hay varias obras de este título, una de ellas de Ibn Marzūq.
- 439.- Al-Šihāb, de al-Quḍā'ī.
- 440.- Zuhur al-Adāb, de al-Ḥuṣrī.
- 441.- Tuḥfa al-Qādim, de Ibn al-Abbār.
- 442.- Al-Takmila, de Ibn al-Abbār.



443.- Anwār al-saniyya, de Abū l-Qāsim ibn Yuzayy.

444.- Īdāh, de al-Fārisī.

445.- 'Uyūn al-ajbār, de Ibn Qutayba.

446.- Rawḍa al-Azhār wa bahya al-nufūs wa nuzha al-abṣār, desconocemos al autor de esta obra cuyo título completo da al-Maqqarī en el tomo I del Nafḥ, p.601. V. nota de Iḥsān 'Abbās en la misma página.

447.- Al-Āyāt al-Bīnāt, de Ibn Diḥya.

448.- En estos poemas que vienen a continuación repite el poeta muchos de los títulos que ya ha utilizado en la anterior Risāla, tales como al-'Iqd, Nihāya, Dajīra, Yawāhir, etc., y por lo tanto, no es necesario identificarlos de nuevo.

449.- Al-Ya'dī es el sobrenombre de Marwān II, último califa omeya derrotado por las tropas de al-Saffāh. V. notas 134 y 135.

450.- Especie de hornacina en el muro de la mezquita que indica la qibla o dirección a la Meca, donde se coloca el Imām para rezar las oraciones.

451.- Abū l-Barakāt ibn al-Ḥāyḥ al-Balafīqī, maestro de Ibn al-Jaṭīb, cadí y poeta. Nació el año 664/1264 y murió en



774/1372. Natural de Velesique (Almería), viajó por el Norte de Africa y luego se estableció en Málaga. En 774/1346 fue nombrado cadí en Almería y luego en Granada donde adquirió fama. Al final de su vida se retiró a Almería donde murió. Cf. S. Gibert, Abū l-Barakāt al-Balafīqī, qadī, historiador y poeta, "Al-Andalus", XXVIII(1963), pp. 381-424, y J.C. Vadet, en EI<sup>2</sup>, III, 803, s.v. Ibn al-Ḥadīdj.

452.- Abū l-'Abbās Muḥammad b. Aḥmad al-Ḥasanī, al-Šarīf, al-Garnāṭī, al-Sabtī. Cadí supremo, gramático, filólogo, poeta, versado en métrica. Murió en 760/1358 y escribió numerosas obras entre las cuales está al-Durra al-naḥwiyya fī šarḥ al-Yurrumiyya. Cf. Kaḥḥāla, VIII, 252.

453.- Abū 'Abd Allāh al-Bayānī, imām y teólogo granadino, maestro también de Abū Yaḥyā ibn 'Ašim. Es citado por L. Seco de Lucena en su artc. Los Banū 'Ašim intelectuales y políticos granadinos del siglo XV, M.E.A.H. II(1953), p.8, pero no hemos encontrado otros datos para su identificación.

454.- Abū Sa'īd Farāy b. Qāsim b. Aḥmad al-Šāṭibī al-Ta'la bī al-Garnāṭī. Imām y jurista granadino, maestro de Abū Bakr ibn 'Ašim, al-Minturī e Ibn Sīrāy, entre otros. Es autor de una Qaṣīda Lāmiyya fī-l-naḥw. Murió en 783/1381. Cf. Brockelmann, S.II, 371.

455.- Ibn Bībaš al-'Abdarī, V. biografía nº 37.



456.- V. nota 271.

457.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Yaḥyà b. Muḥammad b. Aḥmad b. Bakr b. Sa'id al-Aš'arī al-Mālikī. Cadí supremo en Granada, maestro de Ibn al-Jaṭīb, descendiente de Mūsā al-Aš'arī. Visitó Egipto y Siria y murió en la gran batalla de Tarifa en 741/1340. Entre sus obras está Al-Tamhīd wa-l-bayān fī muqatil al-šahīd 'Utmān b. 'Affān. Cf. Kaḥḥāla, XII, 110 y Nafḥ, V, 385-387.

458.- Abū Muḥammad 'Abd Allāh b. 'Alī b. 'Abd Allāh b. 'Alī b. Salmūn al-Kinānī. Tradicionista, perteneciente a una ilustre familia de cadíes, nació en Granada el año 669/1271 y estudió en ella, así como en Málaga y Ceuta. Murió en la batalla de Tarifa en 741/1340. Cf. Kaḥḥāla, VI, 90.

459.- Abū Bakr Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. 'Abd al-Raḥmān b. 'Alī b. Šibrīn al-Yudāmī. Historiador, literato, poeta, kātib y cadí, oriundo de Sevilla. Nació en Ceuta el año 674/1276 y murió en 747/1346 y fue enterrado en la puerta de Elvira. Entre sus obras hay un Dīwān de poesía y algunas Risālas. Cf. Kaḥḥāla, VIII, 317.

460.- V. biografía nº 33.

461.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Abī Bakr al-Maqqarī. Abuelo del autor del Nafḥ. Juez de Fez, tradicionista, alfaquí y poeta en tiempos del califa Abū



'Inān. Murió en 759/1357. Cf. Nafh, I, p. 556, nota 3, y V, pp. 203-241.

462.- 'Abū Muḥammad 'Abd al-Muḥaymin b. Muḥammad al-Ḥaḍra mī al-Sabtī. Gramático, tradicionista, secretario de 'Ut-mān b. Ya'qūb al-Marīnī y Abū l-Ḥasan 'Alī al-Marīnī, maestro de Ibn Jaldūn y del abuelo de al-Maqqarī. Nació el año 672/1273 y murió en Túnez (según al-Maqqarī) en los días de la epidemia de peste general. Cf. Nafh, V, p. 540 y nota de I. 'Abbās en la misma página.

463.- No identificado.

464.- V. biografía nº 45.

465.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad ibn Marzūq, de sobre nombre al-Ḥafīd (el nieto). Nació en 766/1364 y murió en 842/1438. Sus biografos le consideran el maestro indiscutible de su época en el Magrib y resaltan su saber y virtud. Cf. V. Hadj-Sadok, en EI<sup>2</sup>, III, 890-92, s.v. Ibn Marzūq.

466.- Burhān al-Dīn Ibrāhīm b. 'Alī al-Ya'marī. Jurista mālikī nacido en 760/1358 en Medina. Murió en 799/1397. Sus obras más conocidas son Dibāḡ al-madhab y Tabṣirat al-ḥukkān. Cf. J.F.P. Hopkins, en EI<sup>2</sup>, III, 786, s.v. Ibn Farḥūn.

467.- Abū Ya'far Aḥmad b. 'Alī b. Dāwud al-Balawī al-Wādī Āšī. Jurista y polígrafo perteneciente a una ilustre fami-

lia de Guadix afincada en Granada. Marchó a Tremecén con su familia el año 890/1485 y estudió con los maestros de esta ciudad. Luego se trasladó a Oriente y se desconoce la fecha de su muerte. Es autor de una obra titulada Rusūm al-Isnād, objeto de una tesis doctoral de 'Abd Allāh b. Muḥammad al-Imranī, titulada Manual biográfico de Aḥmad b. 'Alī al-Balaḡwī al-Wādī Āṣī. Al-Maqqarī lo utiliza a menudo como fuente para la última época de la Hª de al-Andalus. Cf. Nayl, p.90.

468.- Ignoramos a qué frase se refiere.

469.- Abū 'Abd al-Raḥmān Jalīl b. Aḥmad b. 'Amr b. Tamīm al-Farāhidī al-Azdī al-Yaḥmadī al-Baṣrī. Filólogo árabe nacido en 'Umān. Murió en Baṣra en 175/791. Su trabajo es punto de partida de la Exégesis coránica y la tradición. Fue autor del primer diccionario árabe: el Kitāb al-'Ayn; también es conocido por su tratado de métrica, Kitāb al-'Arūḍ, donde sentó las bases de la métrica actual. A ello se refiere el poeta en esta tawriyya. Cf. R.Sellheim, en ET<sup>2</sup>, IV, 994-996, s.v. Al-Khalīl b. Aḥmad.

470.- V. nota 298.

471.- Probablemente se refiere a Saqīq al-Sadūsī al-Baṣrī, héroe de la tribu de los Banū Bakr ibn Wā'il, contemporáneo del califa 'Utmān. Fue uno de los abanderados el día de la Batalla del Camello y también participó en Sifīn. Murió el año 64/682. Cf. Al-A'lām, III, 249-250.



472.- Ḥims, ciudad del interior de Siria, en latín Emesa, que, debido a su situación estratégica entre el Golfo Pérsico y el Mediterráneo, tuvo gran importancia en la época romana y luego bajo el Califato 'Abbāsī. Cf. N. Elisséeff, en EI<sup>2</sup>, IV, 409-415, s.v. Ḥims.

473.- Río de Siria que atraviesa Ḥims, en la antigüedad clásica, el Orontes. Cf. R. Hartmann, en EI<sup>2</sup>, I, 727, s.v. Al-'Aṣī. En esta tawriyya el poeta juega con el significado de 'Aṣī (rebelde).

474.- Como se aclara en el comentario que sigue, bayn puede significar, a la vez, "separación" y "cercanía".

475.- Ishāq b. Ibrāhīm al-Mawṣilī, músico famoso que nació en Rayy en 150/767 y murió en Bagdad en 235/850. Fue un gran cantor y un excelente compositor. Escribió numerosas obras recogiendo canciones y melodías antiguas, así como biografías de músicos famosos. Cf. J.W. Fück, en EI<sup>2</sup>, IV, 115-116, s.v. Ishāq b. Ibrāhīm al-Mawṣilī.

476.- Sobrenombre del poeta árabe 'Umayr b. Šuyaym b. 'Amr, de la tribu de los Taglib. Vivió en la segunda mitad del siglo I de la Hégira, mezclado en las querellas entre su tribu y los Qays 'Aylān. Dirigió elogios a los príncipes Omayyas. Murió el año 101/719. Cf. H.H. Brau, en EI, II, 1232-1233, s.v. Al-Ḳuṭāmī.



477.- Colina situada en la margen izquierda del río Darro sobre la que se levanta la Alhambra. También es llamado así el barranco o depresión que se abre entre la Alhambra y la colina del Mauror. Era atravesado por una de las murallas de la ciudad y en él había un cementerio donde eran enterrados los reyes nazaríes. De él se sacaba la arcilla roja con la que fue construída la Alhambra. Cf. R. Arié, L'Espagne musulmane, p. 197, 341, 344, 462; Gallego Burín, Granada, Guía artística e histórica de la ciudad, pp. 87 y 93.

478.- Su significado primitivo es arco o bóveda. Entre los persas designaba una especie de tiara alta en forma de pan de azucar. En el siglo XIV se inventa la ṭaqiyya circasiana, más alta, cuyo vértice era esférico, adornada con bordados, que fue adoptada por emires, soldados e incluso las mujeres. Actualmente ha derivado en el gorro llamado tarchuch. Cf. Dozy, Supplément, II, 71.

479.- V. nota 469.

480.- Nombre del 15º metro de la métrica árabe. Se compone de cuatro pies por hemistiquio y tiene dos 'arūḍ y seis ḍarb. Forma con el Mutadārik el 5º círculo, según los esquemas de Jalīl. Cf. Muh. B. Cheneb, en EI, III, 331-332, s.v. Mutakārib; Gotthold Weil, en EI<sup>2</sup>, 688-698, s.v. 'Arūḍ.

481.- Abū l-Ḥasan 'Alī b. Sulaymān b. al-Mufaḍḍal al-Ajfaš al-Ašgar. Alumno de al-Mubarrad que trasladó los estudios



gramaticales de Bagdad a Egipto donde fue maestro de al-Nah̄hās. Murió en 315/927. Cf. C. Brockelmann - Ch. Pellat, en EI<sup>2</sup>, I, 331, s.v. Al-Akhfash.

482.- Nombre del 16º metro de la métrica árabe. Se compone de cuatro pies por hemistiquio y junto con el Mutakārib forma el 5º y último círculo métrico, según la representación gráfica de Jalīl. Cf. Gotthold Weil, en EI<sup>2</sup>, 688-698, s.v. 'Arūd.

483.- Como se ve, aquí el poeta juega con el significado de los tres metros más frecuentes en la poesía árabe: Ṭawīl, Basīṭ y Madīd, que forman el Círculo I del sistema de Jalīl.

484.- Es decir, según él, fadlaka procedería de la expresión "fa-dālika kadā..."

485.- Imru'-l-Qays b. Huṣr. Poeta preislámico que murió hacia el año 550/1155. Es autor de la primera mu'allaga y se cree que fue el creador del esquema clásico de la casida. Cf. S. Boustany, en EI<sup>2</sup>, III, 1205-1207, s.v. Imru' al-Qays b. Hudjr.

486.- "La ciudad del Profeta", uno de los nombres de Medina.

487.- Es decir, la negación lā.

488.- Corán, Sūra XV (Al-Hichr), 49 ( p.264 de la trad. de Vernet )



489.- Corán, Sūra VII (El Muro), 182 (p.171 de la trad. de Vernet).

490.- Ka'b ibn Zuhayr, poeta árabe contemporáneo del Profeta. Se hizo célebre por su famosa casida ( Bānat Su'ād) que recitó al Profeta en la mezquita de Medina. Este le dió su propio manto del Yemen (llamado Burda), de donde le viene al poema el sobrenombre de al-Burda con el que se la conoce. Constituye el ejemplo más representativo del poema laudatorio. Sus comentarios son numerosos. Cf. R. Basset, en EI<sup>2</sup>, IV, 330, s.v. Ka'b b. Zuhayr.

491.- Los dos géneros más importantes de la poesía árabe. El Madīh es el género laudatorio o elogio. En la casida clásica ocupaba el lugar central del poema. Cf. Blachère, Histoire de la Littérature, Capítulo VI, pp.434-440. El Gazal es la canción o elegía amorosa perteneciente al género erótico-elegiaco. En la casida clásica ocupaba un lugar importante, al principio, llamado nasīb. Más tarde se separa del esquema para tener una entidad propia. Cf. A. Bausani, en EI<sup>2</sup> II, 1051-1060, s.v. Ghazal.

492.- Cadena de autoridades, parte esencial de la transmisión del hadiz. En los primeros tiempos no hubo necesidad de ella, pero después del primer siglo del Islam hubo que indicar la autoridad sobre la cual se apoyaba para probar la autenticidad de las transmisiones. Cf. J. Robson, en EI<sup>2</sup>, IV, 216, s.v. Isnād.



493.- Probablemente se trata de un taḍmīn, pero no sabemos de quien es el verso final.

494.- Probablemente se refiere a Abū Muḥammad 'Abd Allāh ibn al-Jaššāb al-Bagdadī, poeta, gramático y tradicionista de Bagdad, contemporáneo del califa al-Muṣṭaḍī'. Nació en 492/1099 y murió en 567/1172. Cf. Kaḥḥāla, VI, 20.

495.- Abū Muḥammad al-Ḥasan al-'Abbāsī, al-Muṣṭaḍī bi-llāh. Califa 'abbāsī hijo de al-Mustanʿid. Nació en 535/1142, y murió en 575/1180. Reinó desde 1171 hasta el año de su muerte. Cf. K. V. Zetterstéen, en EI, III, p.811, s.v. Al-Muṣṭaḍī.

496.- Región que rodea al Wādī-l-Ḥamḍ o Wādī-l-Iḍam, cursos de agua al Noroeste de Arabia que desembocan en el Mar Rojo. El Iḍam clásico se extiende entre el Ašya y el Yuhayna. Sus orillas superiores, cerca de Medina, eran llamados al-Qanāt, y un afluente del Wādī-l-Ḥamḍ llegaba cerca de la ciudad. Es cantado por los poetas como un lugar paradisíaco lleno de vegetación. Cf. J. Mandaville, en EI<sup>2</sup>, III, 124, s.v. Wādī-l-Ḥamḍ.

497.- Hay varios lugares de este nombre; uno de ellos es un valle cercano al Eufrates, en la antigua Siria. Creemos que se refiere a éste, puesto que el poeta estuvo allí durante su viaje. Cf. Mu'jam al-Buldān, V, pp. 294-295.



498.- En esta tawriyya hay un juego de palabras, entre Yariḥ (herido) y Ṣaḥiḥ (sano): Yariḥ es el hadiz defectuoso y Ṣaḥiḥ es auténtico.

499.- Tawriyya gramatical cuyo sentido próximo es la sufixación del nombre. V. Capítulo VI, p. 535.

500.- Hadiz bien conocido.

501.- De nuevo, tawriyya gramatical alusiva a la frase relativa.

502.- Valle que pasa al Oeste de Medina y se prolonga al Norte para unirse al Wādī-l-Ḥamd (Cf. nota 496). Al Sur de Medina está dominado por el monte 'Ayr. Con las fuertes lluvias, el valle se llena de un río comparado al Eufrates. En tiempos del Califato los poetas prodigaron sus alabanzas a su paisaje y a los lugares de esparcimiento que había a sus orillas. Cf. G. Rentz, en EI<sup>2</sup>, I, 347, s.v. Al-'Aḳīk.

503.- 'Utmān b. 'Affān. Tercer califa del Islam y uno de los primeros seguidores de Muḥammad, perteneciente a los Banū 'Umayya. Se casó con una hija del Profeta, Ruqayya, y a la muerte de ésta, con otra de sus hijas 'Umm Kulthūm. Fue asesinado el año 35/656. Cf. G. Lévi Della Vida, en EI, III, 1077-1080, s.v. 'Othmān.



504.- Con este nombre puede referirse a una montaña cercana a la Meca que, junto con otra llamada Aya, forman una región con un valle en medio y un río donde crecen palmeras e higueras. En ella estaban instalados la tribu de los Tayy. También puede referirse a un nombre de mujer. Cf. Mu'jam al-Buldān, III, 238, y Blachère, p. 17.

505.- Yawr al-Wadā'. No hemos encontrado referencias a este lugar en fuentes árabes, pero Mujtār 'Abbādī, en una larguísima nota de su ed. del Mi'yār de Ibn al-Jaṭīb, a propósito de la carestía de la vida en Granada, hace referencia a un barrio en las afueras de la ciudad, llamado Hawz al-Wadā', donde solían despedirse los viajeros a Oriente, y remite a esta misma cita de al-Maqqarī. Más adelante no descarta la posibilidad de que se trata del mismo lugar hoy conocido como Suspiro del Moro. Cf. Ibn al-Jaṭīb, Musāhadāt - Mi'yār, pp. 91-92.



506.- Figura retórica también conocida como tawših (doble rima) y que consiste en la propiedad que tiene un verso de que, cuando se le quita un trozo, se produce una nueva forma del verso o incluso una nueva especie, sin que el sentido se resienta por ello. Cf. A.F. Mehren, Die Rhetorik der Araber, p.173. En este caso el poema rima al final en rī, y en mitad del segundo hemistiquio, en nā (Munà, Minà, 'anā).

507.- Otro de los nombres de Medina: Ṭayyiba, Ṭaba o Ṭība (perfumada), porque, según la leyenda, en ella se encuentran los restos de Mahoma que exhalan un olor delicioso. Cf. Kazimirski, II, 127.

508.- Lugar donde se detiene a orar la gente en el monte 'Arafat para realizar los ritos sagrados. V. nota 160.

509.- Qays b. Mulawwaḥ, llamado también Maḥnūn Layla, de los 'Āmir ibn Ṣa'ṣa'a de Arabia Central. Enamorado de su prima Layla, enloqueció de amor cuando esta es casada a la fuerza con un rico sayyid. Por esto es llamado Maḥnūn Layla (loco por Layla). Ambos son personajes literarios del K. al-Agānī de Abū -l-Faraḡ al-Iṣbahānī, basados en una leyenda del siglo II/VII. Cf. R. Blachère, Histoire de la Littérature, III, 657-660.



510.- Gaylān b. 'Uqba, de sobrenombre Dū-l-Rumma (el de la cuerdecilla), célebre poeta árabe muerto hacia 117/735. Ha pasado a ser prototipo del amante víctima de una pasión de sesperada. Cf. R. Blachère, en EI<sup>2</sup>, II, 252-253, s.v. Dhū-l-Rumma.

511.- V. supra, notas 236 y 509.

512.- No identificado.

513.- En esta tawriyya el poeta juega con el nombre del destinatario (Jalīl) y su significado (=amigo). Con Aḥmad se refiere a sí mismo.

514.- Aquí se refiere a Jalīl b. Aḥmad, autor del Kitāb al-'Arūḍ, (v. nota 469) y a Yamīl al-Udrī (v. nota 236).

515.- Tawriyya gramatical en la que el poeta juega con la determinación por medio de un genitivo en Idāfa y el significado de ambos nombres(añdido-rebajado). V. Capítulo VI, pp. 535-36.

516.- El poeta usa - y abusa de - metáforas gramaticales: el Lām de la mejilla (el aladar), "ha dado a conocer (determinado) tu belleza", lo mismo que el Lām del artículo sirve para determinar al nombre. Por otra parte, sujeto=comienzo y predicado=noticia.



517.- Relato de viajes.

518.- Biṣṣāya.- Ciudad marítima de Argelia situada al Este de Argel. Es una antigua ciudad cartaginesa que debe su nombre a la tribu beréber de los Biṣṣāya que la ocuparon. Desempeñó un papel importante en el siglo XI cuando los Ḥam mādīs establecieron en ella su capital. Cf. G. Marçais, en EI<sup>2</sup>, I, 1240-41, s.v. Bidjāya.

519.- Abū l-Ḥasan 'Alī al-Marīnī. Décimo rey de la dinastía marīnī de Fez. Sucedió a su padre Abū Sa'īd 'Utmān en 731/1333 y murió en 752/1351, sucediéndole su hijo Abū 'Inān. En la Batalla del Salado fue vencido por los cristianos, lo que puso fin a la guerra santa para los Marīnīs. Cf. G. Marçais, en EI<sup>2</sup>, I, 128, s.v. Abū l-Ḥasan.

520.- Abū Madyan Šu'ayb b. al-Ḥusayn al-Andalusī. Célebre místico andalusí que nació el año 520/1126 en Cantillana, cerca de Sevilla. Pasó al Magrib y vivió en Fez. Viajó a Oriente y a su vuelta se instaló en Bugía y luego en Treme cén donde murió en 549/1197. Su tumba, en la mezquita de al-'Ubbād, fue importante lugar de peregrinación. Cf. G. Marçais, en EI<sup>2</sup>, I, 141-142, s.v. Abū Madyan.

521.- Véase intra, biografía nº 45.

522.- Šams al-Dīn Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Utmān b. Qāy maz b. 'Abd Allāh al-Turkumānī, al-Fāriqī, al-Dīmašqī, al-Šafi'ī.



Historiador y teólogo árabe nacido en Damasco en 673/1274 y muerto en la misma ciudad en 748/1348. Perteneció a la escuela šāfi'ī y escribió numerosas obras de Historia y De recho, entre las cuales destaca su célebre Ta'rīj al-Islam. Cf. Moh. Ben Cheneb - J. de Somogyi , en EI<sup>2</sup>, II, 221-222, s.v. Al-Dhahabī.

523.- 'Alam al-Dīn Abū l-Qāsim Muḥammad b. Yūsuf al-Birzā lī. Historiador y tradicionista sirio, nacido en Damasco en 665/1267. Murió en Julays, en 739/1339. Su gran Historia, al-Muqtafā, fue continuada por sabios posteriores. Escribió también un voluminoso Mu'yan, obras de Fiqh, hadiz, etc. Cf. F. Rosenthal, en EI<sup>2</sup>, I, p.1276, s.v. Al-Birzālī.

524.- Yamāl al-Dīn Abū l-Ḥayyāy Yūsuf b. 'Abd al-Raḥmān b. Yūsuf b. 'Abd al-Malik b. Yūsuf b. 'Alī b. Abī-l-Zahr al-Quḍā'ī, al-Kalbī, al-Ḥalabī, al-Dimašqī, al-Muzī. Tradicionista, hafiz, versado en la ciencia de los Uṣūl, el Fiqh, la gramática y la lengua. Nació en Alepo en 654/1256 y creció en Muza. Viajó y aprendió de la gente más importante de la época. Murió en Damasco en 742/1341. Entre sus obras está Tuḥfa al-Ašrāf y Tahdīb al-Kamāl. Cf. Kaḥḥāla, XIII, 308.

525.- Nombre dado a las instituciones que en el siglo VII/XII en enseñaban los hadices. Anteriormente se daban en las mezquitas estas enseñanzas, luego pasaron a la Dār al-'ilm o Madrasas y posteriormente fueron creadas Escuelas de hadiz o Dār al-Ḥadīṭ. La primera fue fundada por Nūr al-Dīn



en 1112 y fue seguida por otras muchas, especialmente en Damasco. Cf. F. Sezgin, en EI<sup>2</sup>, II, 128-129, s.v. Dār al-Ḥadīth.

526.- En esta tawriyya el poeta juega con el significado de 'Alam al-Dīn (Bandera de la religión) y Ṣahīb al-'alam (el portador de la bandera).

527.- Como en la tawriyya anterior, nuevamente se utiliza el término 'alām en doble sentido.

528.- Aquí el poeta utiliza el nombre de al-Dahabī (dorado) para construir su tawriyya, jugando con su significado.

529.- Aquí emplea dos términos similares: ḡamal y ḡamil (belleza y favor) para hacer un juego de palabras, algo parecido a la aliteración.

530.- Familia de Atabeg de Mosūl bajo los Zengīes. Para su genealogía cf. V. Zambaur, Manuel de genealogie et de chronologie.... tablas 226-227.

531.- El poeta juega con el nombre de Quṭb al-Dīn (Polo de la religión) y el de estrella polar.

532.- 'Imād al-Dīn al-Ḥusayn ibn Abī Bakr b. Abī-l-Ḥusayn al-Kindī, al-Iskandarī, al-Mālikī. Comentarista, gramático, tradicionista, alfaquí y cadí supremo. Murió en Alejandría en 741/1340. Escribió el Tafsīr en diez volúmenes. Cf. Kaḥḥā la, III, 316-17 y Brockelmann, II, 109.



533.- 'Imād al-Dīn (Pilar de la religión)

534.- No identificado.

535.- Nuevo juego de palabras: Waḡīh al-Dīn (Jefe, Príncipe de la religión); waḡīh = jefe, príncipe, noble.

536.- 'ārīḡ significa a la vez, mejilla, aladar y nube repentina.

537.- Abū Yaḡyà Abū Bakr, rey tunecino perteneciente a la dinastía ḡafṣī. Reinó desde 1318 hasta 1346. A su muerte se enfrentaron sus hijos por la sucesión. Cf. R. Brunschvig, La berbérie orientale sous les ḡafṣīdes des origines à la fin du XV siècle, I, 144-165, y M. Cherbonneau, Histoire de de la dynastie des Beni ḡafṣ.

538.- Hace alusión a los dos primeros califas Rāšidūn: Abū Bakr y su sucesor 'Umar.

539.- No identificado.

540.- Lugar de Baḡrayn famoso por la extensión de sus arenas. Cf. Mu'ḡam al-Buldān, V, p.427. Ignoramos el sentido de esta tawriyya.

541.- 'Umar b. Abī Rabī'a. Uno de los más grandes poetas árabes en el tema amoroso. Nació en el año 26/644 y murió

en 93/712. Es el primer poeta "ciudadano" que refleja la vida de sociedad en las ciudades islámicas, pero sobretodo elevó el tema amoroso a la perfección. Cf. Ign. Kratschkowsky, en EI, III, 1046-1047, s.v. 'Omar b. Abī Rabī'a.

542.- Hay un juego de palabras entre ās (=mirto,bozo) y ās (de āsī=médico).

543.- No está muy claro a qué planta corresponde el Nammām. Hay quien piensa que es el alhelí y otros que el serpol. Hay poetas que lo describen de color rojo, otros violeta, y otros lo comparan con la oscuridad de la noche. Podría ser la violeta nocturna o el alhelí azul, o quizás el pensamiento. Cf. H. Pérès, en La poesie andalouse, pp.174-175.

544.- Abū Bakr Muḥammad b. 'Abd al-Malik ibn Zuhr, al-Iṣbīlī, al-Andalusī. Hijo de Avenzoar (V. nota 166), nació en Sevilla en 504/1110 y murió en 595/1198. Poeta y literato, aprendió de su padre la medicina y la filosofía. Cf. R. Arce, en EI<sup>2</sup>, III, 1000-1003, s.v. Ibn Zuhr. Véase la explicación a esta tawriyya en el Capítulo VI, pp.536-537.

545.- V. nota 509.

546.- Sayf al-Dīn (Espada de la religión). No sabemos a cual de sus maestros se refiere.

547.- Insān significa, a la vez, niña del ojo y hombre, de ahí el juego de palabras.



548.- Hay un juego de palabras practicamente intraducible entre estos dos vocablos: yatāmā significa a la vez huerfanos y perlas únicas.

549.- Nombre que tomó el Dīwān al-Rasā'il o Cancillería donde se hacía la redacción de Cartas oficiales y documentos. Estaba dirigido por el Šāhib Dīwān al-Inšā' y se subdividía en tres departamentos: Dīwān al-nazar (Servicio de dirección y control), Dīwān al-Īayš (Ejército) y Dīwān al-Amwāl (Finanzas y tesoro). Cf. A.S. Bazmee - Ansari, en EI<sup>2</sup>, II, 332-347.

550.- V. nota 130.

551.- No identificado.

552.- Šihāb al-Dīn (Lucero de la religión). Ibn Šihāb sería "el hijo del lucero". Ignoramos el sentido de esta tawriyya.

553.- La palabra tagr significa a la vez: valle, frontera y boca. 'Ayn significa ojo y fuelle. Hāyib es el Chambelán y a la vez significa ceja. En estos dobles significados se apoya la tawriyya.

554.- Creemos que, en esta ocasión, el equívoco - del que tanto abusa el poeta - está en hamrā' (rojo), mašmūla (vino fresco) y kumayt (vino tinto y caballo bayo).



555.- Mihyār al-Daylarī, Abū l-Ḥasan Mihyār b. Marzawayhi. Poeta de origen persa, discípulo de al-Šarīf al-Raḡī. Murió en 428/1037. Cf. L. Giacomo, Une poetesse... p.31-32, n.62.

556.- Nāfi' b. al-Azraq al-Azraq al-Ḥanifī al-Ḥanzalī. Jefe de la fracción externa de los Jāriyīs que tomó su nombre (Azraqīs). Creó una doctrina en Baṣra con disidentes de la Meca. Murió en la batalla de Dūlāb el año 64 o 65/683 o 684. Cf. A.J. Wensinck, en EI, III, 882, s.v. Nāfi' b.al-Azraq.

557.- No identificado.

558.- Bayt al-Kuttāb : no hemos podido identificar este nombre.

559.- El poeta juega con los dos significados de 'ayn (ojo-fuente).

560.- Ṣahḥāl es el caballo relinchador; ignoramos a qué personaje se refiere.

561.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd al-Muḥayman b. 'Alī b. Muḥammad al-'Azafī. Cadí de Ceuta hasta la ocupación por los granadinos en 705/1306. Fue desterrado a Granada y luego regresó a Ceuta donde murió en 712/1312. Cf. J. Vallvé Bermejo, Descripción de Ceuta musulmana en el s. XV. "Al-Andalus" XXVII(1962), p. 416. n.59.



562.- No identificado.

563.- Se refiere al califa 'Abbāsī, hijo de Hārūn al-Rašīd. Nació en 170/786 y subió al trono en 198/813, a la muerte de su hermano al-Amīn. Murió en 218/833. Cf. K.V. Zetterstéen, en EI, III, 236-237, s.v. Al-Ma'mūn.

564.- Bušrā (Anunciación), Nu'mā (Fortuna), Sa'ada (Felicidad) y Rābi'a (Cuarta) son cuatro nombres de mujer, con cuyo significado juega el poeta.

565.- Probablemente las tiendas son las nubes y los sables la lluvia.

566.- Ignoramos quién es este médico.

567.- Se refiere sin duda a Muḥammad b. 'Abbād, de laqab al-Mu'tamid, rey de la taifa de Sevilla en el s. XI que asesinó a su visir Ibn 'Ammār. Murió desterrado en Agmat, por los Almorávides, en 487/1095. Cf. E. Lévi-Provençal, en EI<sup>2</sup>, I, 5-7, s.v. 'Abbādides.

568.- Abū Bakr Muḥammad b. 'Ammār b. Ḥusayn b. 'Ammār. Poeta y ministro andaluz nacido en 442/1031 en Silves. Fue primer ministro de al-Mu'tamid de Sevilla que luego le cortó la cabeza por su propia mano en 479/1086. Cf. Ch. Pellat, en EI<sup>2</sup>, III, 727-728, s.v. Ibn 'Ammār.



569.- Juego de palabras, o mejor dicho, de letras, pues la palabra tars (escudo) contiene las mismas consonantes que sitr (ocultamiento), aunque en distinto orden. Sobre este poema V. Capítulo VI, p. 544.

570.- Véase n. 361.

571.- Región costera del Golfo Pérsico. Los geógrafos árabes no se ponen de acuerdo sobre su situación exacta. Era sobretodo conocida porque en ella se cambiaban las célebres astas de lanza importadas de la India y que se vendían a los beduinos. Cf. A. Grohmann, en EI<sup>2</sup>, IV, 1162, s.v. Al-Khaṭṭ.

572.- Una de las dos subdivisiones de los Muḍar, que, con los Rabī'a, forman las dos ramas de los 'Adnān o Arabes del Norte. Antes del Islam no constituyeron una unidad propia, pero en la época omeya se unieron frente a la hegemonía política de los Arabes del Sur, especialmente los Yemeníes. Cf. Montgomery Watt, en EI<sup>2</sup>, IV, 866-867, s.v. Ḳays 'Aylān.

573.- No identificado.

574.- El tercer santuario del Islam después de La Meca y Medina. Está situado en la parte Sur de Jerusalem. Es una vasta plataforma cuyos bordes al Este y al Oeste coinciden con los muros de la ciudad. Sobre él se encuentran gran número de santuarios; los más importantes son la Cúpula de la



Roca y la Mezquita de al-Aqṣā. Cf. O. Grabar, en EI<sup>2</sup>, III, 177-179, s.v. Al-Ḥaram al-Sharīf.

575.- 'Amr b. al-'Āṣ, compañero del Profeta y conquistador de Egipto, de la tribu de Qurayš. Murió el año 43/663. Cf. A.J. Wensinck, en EI<sup>2</sup>, I, 464, s.v. 'Amr b. Al-'Āṣ.

576.- Sobre el Taḍmīn, véase Capítulo VI, pp. 537-539.

577.- Región Noroeste de la Península de Arabia, centro espiritual del Islam porque en ella se encuentran las ciudades de Meca y Medina. Cf. G. Rentz, en EI<sup>2</sup>, III, 373-375, s.v. Al-Ḥidjāz.

578.- Abū Sālim Ibrāhīm ibn 'Abd al-'Azīz b. Abī l-Ḥasan al-Marīnī. Sultán marīnī hijo del sultán Abū l-Ḥasan y hermano de Abū 'Inān, que, a la muerte de su padre, lo deportó a Granada con su otro hermano Abū l-Faḍl. Fue proclamado sultán del Magrib a la muerte de Abū 'Inān en 1359. Fue asesinado en 762/1361 por un soldado de la milicia cristiana. Cf. Ibn Jaldūn, Ha des Berbères (Trad. de Slane), IV, 327-352.

579.- Nufāḍa al-Ŷirāb fī 'ulālat al-igtirāb, otra de las obras de Ibn al-Jaṭīb.

580.- Véase un breve estudio de esta casida en el Capítulo VI, apartado V, 8.

581.- "Lugar protegido o defendido". La institución se remonta a la Arabia preislámica en que, debido a la falta de agua, el Himā era el lugar de pasto de cada tribu, prohibido a los rebaños de las otras. Por extensión se aplicó a la Meca como lugar sagrado o protegido y luego a Medina, y en general a todo lugar sagrado e inviolable. Cf. J. Chelhod, en EI<sup>2</sup>, III, 405-406, s.v. Himā.

582.- Otro de los nombres de Medina. V. nota 507.

583.- Se refiere al padre de Abū Sālim, el sultán Abū l-Ḥasan 'Alī (V. nota 519)

584.- Abū Yūsuf Ya'qūb b. 'Abd al-Ḥāqq. Quinto sultán marīnī. Sucedió a su hermano Abū Yaḥyā a su muerte en 656/1258, y murió en 685/1286 tras un largo reinado donde consolidó la dinastía marīnī. Le sucedió su hijo Abū Ya'qūb Yūsuf y de él desciende toda la rama de los marīnīes. Cf. Ibn Khaldūn, Histoire des Berbères (Trad. de Slane), IV, 44-120.

585.- Walī al-Dīn, Abū Zayd 'Abd al-Raḥmān b. Muḥammad b. Muḥammad b. Abī Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan ibn Jaldūn. Historiador, sociólogo y filósofo tunecino. Nació en Tunez en 732/1332, fue secretario de los reyes Marīnīes en Fez, amigo de Ibn al-Jaṭīb, a quien ofreció asilo durante su destierro y luego volvió con él a Granada. Visitó Tlemecén, Tunez y el Cairo, donde murió en 808/1406. Entre sus numerosas obras destaca al-Muqaddimāt. Cf. M. Talbi, en EI<sup>2</sup>, III, 849-855, s.v. Ibn Khaldūn.



586.- La casida mawlidiyya o mīlādiyya (de nacimiento) es la que se recitaba con motivo de la celebración del nacimiento del Profeta, como en este caso, y era un exaltado elogio de la figura de Muḥammad. Cf. A. Salmi, Le genre des poèmes de nativité (maulūdiyya-s) dans le royaume de Grenade et au Maroc du XIII au XVII siècle, "Hesperis", XLIII (1956), pp. 335-435.

587.- Se trata de la casida de la página 74 del tomo VI del Nafḥ, transmitida por Ibn Jaldūn: "Se despejó el corazón...

588.- Al-Jiḍr o al-Jaḍir. Figura popular que ocupa un lugar importante en los cuentos y leyendas árabes. Aparece en el Corán como un caminante que encontró Moisés y luego desapareció. Aparece también en la epopeya de Gilgames y en diversas leyendas judías anteriores al Corán. Más tarde tiene gran importancia en la tradición islámica. Cf. A.J.Wensinck en EI<sup>2</sup>, IV, 935-938, s.v. Al-Khaḍir.

589.- Alude a la conquista de al-Andalus por Mūsā b.Nuṣayr y Ṭāriq b.Ziyād el año 92/711, precisamente comenzada en Gibraltar.

590.- Véase infra, biografía nº 47.

591.- Mercado cercano a la Meca, entre Najla y Ṭāyif, donde los árabes anteriores a Mahoma tenían una feria durante los primeros veinte días del mes de Dū-l-Qa'da y los poetas iban a ofrecer un torneo literario. Cf. Kazimirski, II, 330.



592.- Abū Ya'far Aḥmad b. 'Alī b. Aḥmad b. Jalaf b. al-Bā\_ diš al-Anṣarī, al-Garnāṭī. Nació en 491/1098, oriundo de Jaén. Fue tradicionista, gramático, lector del Corán; murió en 540/1145. Entre sus obras está al-Iftā' fī-l-qirā'at al-sab' y al-Ṭuruq al-mutadāwila fī-l-qirā'at. Cf. Iḥāṭa, I, 201-203; Brockelmann, S.I, 723; Kaḥḥāla, I, 316.

593.- No identificado.

594.- Probablemente se refiere a Abū 'Amr 'Uṭmān b. Sa'īd b. 'Umar al-Dānī al-Umawī. Jurisconsulto y lector del Corán. Nació en Córdoba en 371/981, viajó a Oriente y permaneció algún tiempo en el Cairo. Luego volvió a al-Andalus y fijó su residencia en Denia hasta su muerte en 444/1053. Es autor de numerosas obras de las que no se conocen más de una docena sobre cuestiones gramaticales y lecturas coránicas. Cf. EI<sup>2</sup>, II, p.112 (Artc. de Réd.), s.v. Al-Dānī.

595.- No identificado.

596.- No identificado.

597.- No identificado.

598.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Abd al-Mālik b. 'Alī b. 'Abd al-Mālik b. 'Abd Allāh al-Qaysī al-Garnāṭī al-Aṣlī. Tradicionista, alfaquí, lector del Corán. Ejerció la judicatura en Granada y enseñó en la Madraza Yūsufiyya. Murió



en 834/1431. Entre sus obras está al-Amalī fī-l-aḥādīṭ al-ʿAwālī, al-Garīb wa-l-Tuḥfat al-Yalīs wa-buḡyat al-anīs, etc. Cf. Kaḥḥāla, X, 257-258; L. Seco de Lucena, La Escuela de juristas granadinos en el s. XV, pp. 11-12.

599.- No identificado.

600.- No identificado.

601.- Abū ʿAbd Allāh Muḥammad b. Muḥammad b. Dāwūd al-Sin ḥāfī. Gramático magribī nacido en 672/1273 y muerto en Fez en 723/1323. Es autor de una célebre Muqqadima que lleva su nombre (Yurrūmiyya) donde expone el sistema del iʿrab (flexión) de las palabras. Cf. G. Troupeau, en EI<sup>2</sup>, III, p.719, s.v. Ibn ʿAdjurrūm.

602.- Abū Bakr o Abū Muḥammad ʿAbd Allāh b. Yaḥyā b. Zakariyyā ʿal-Anṣārī. Cadí de Granada originario de Murcia. Nació en 675/1276 y murió en Baza en 745/1344. Es autor de al-Julāsa al-bāḥizīn fī ḥasr ḥāl al-wārizīn. Cf. al-Nubāhī, Marqaba, 152.

603.- No identificado.

604.- Muḥammad b. Aḥmad b. Qāsim b. Saʿīd al-ʿUqbānī al-Tilimsānī. Cadí de Tlemecén del siglo XV perteneciente a una importante familia de juristas de origen andalusí, de la ciudad de ʿUqāb. Murió en Tlemecén el año 871/1467 y es autor de un tratado de ḥisba titulado Tuḥfat al-naẓīr wa gu-



nyat al-dākir. Cf. 'Alī Chenoufi, Un traité de Ḥisba (Tuḥ-fat an-nāzir....) de Muḥammad al-'Uqbānī al-Tilimsānī.

"Bulletin d'Études Orientales del Institut Français de Damas<sub>co</sub>", Tomo XIX (1965-1966), pp. 133-339.

605.- No identificado.

606.- Cf. nota 296

607.- No identificado.

608.- No identificado.

609.- No identificado.

610.- No identificado

611.- Šihāb al-Dīn Abū l-Fatḥ Aḥmad b. Mūsā b. Aḥmad b. 'Abd al-Raḥmān al-Qāhirī, al-Šafi'ī, al-Matbūlī. Sabio egipcio del siglo XIV versado en diversas ciencias. Entre sus obras está al-Rad 'alā al-Baqā'ī. Cf. Kaḥḥāla, IV, 186.

612.- Šams al-Dīn Abū l-Jayr Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. 'Alī b. Yūsuf al-Yazarī. Alfaquí, lector del Corán y cadí. Nació en Damasco en 751/1350 y murió en 833/1429. Dejó numerosas obras de Fiqḥ y hadiz, algunas de las cuales han sido editadas. Cf. M. Ben Cheneb, en EI<sup>2</sup>, III, 776, s.v. Ibn al-Djazari.



613.- Ibn Ḥaḡfar al-'Asqalānī. V. nota 6.

614.- Ignoramos a qué se refiere.

615.- La Yurrūmiyya de Ibn Aḡurrūm (V. nota 601), la Alfiyya de Ibn Mālik y al-Qawā'id (hay varias obras de este nombre, una de ellas del qāḡī 'Iyāḡ).

616.- Abū 'Abd Allāh Muḡammad b. 'Abd al-Raḡmān b. Muḡammad b. Abī Bakr b. 'Utmān b. Muḡammad al-Qāhirī, al-Ṣafi'ī. Alfaqū, tradicionista, historiador, versado en las ciencias de al-Farā'id, al-Ḥisāb, el Tafsīr y los Uṣūl al-Fiḡh. Nació en el Cairo en 831/1427 y murió en Medina en 902/1497. Entre sus obras destaca al-Ḍaw'-l-Lāmi' li-ahl al-qarn. Cf. Kaḡḡāla, X, 150-151.

617.- Se refiere a las cuatro Escuelas jurídicas ortodoxas del Islam. Sobre Mālik b. Anas, véase nota 5. Sobre al-Ṣafi'ī, v. nota 266. Aḡmad b. Muḡammad b. ḡanbal es el fundador de la Escuela ḡanbalī: nació en 164/780 y murió en Bagdad en 241/855. Cf. H. Laoust, en EI<sup>2</sup>, I, pp. 280-286, s.v. Aḡmad b. ḡanbal. Abū ḡanifa al-Nu'amān b. Ṭābit es el fundador de la Escuela ḡanifi. Murió en Bagdad en el 150/767 a los 70 años. Sus hadices fueron recogidos por sus discípulos en el Yāmi' masānid Abī ḡanifa. Cf. J. Schacht, en EI<sup>2</sup>, I, 126-128, s.v. Abū ḡanifa.

618.- Sayf al-Dīn Yaḥyā b. 'Abd al-Raḥmān b. Muḥammad b. Sālim b. 'Alī b. 'Umar b. 'Uqaylī, al-Kindī, al-'Uqaylī, al-Mālikī, al-Aḥisī. Recitador del Corán, gramático y cronista. Nació en 777/1375 en 'Aḥṣa y creció en Biḥāya. Viajó a Oriente y murió en el Cairo en 862/1458. Entre sus obras destaca un comentario a la Alfiyya de Ibn Mālik en 4 tomos. Cf. Kaḥḥāla, XIII, p. 206.

619.- Hay varios lugares con este nombre: uno en las afueras de Alepo, otro, cerca de Bagdad, y otro, en la gūṭa de Damasco. Ignoramos a cual de ellos se refiere. Cf. Mu'jam al-Buldān, III, pp. 389-390.

620.- No identificado.

621.- V. nota 53.

622.- Hay varios personajes de este nombre contemporáneos de al-Ra'ī: Yaḥyā b. Fahd (m. 885/1480), 'Abd al-'Azīz b. Fahd (m. 921/1515) y 'Umar b. Fahd (m. 885/1480); todos son tradicionistas e historiadores y estuvieron en el Cairo, por lo que cualquiera de ellos puede ser el que se refiere el texto. Más difícil es que sea Yār Allāh ibn Fahd, que, aunque es el único de ellos al que Kaḥḥāla llama hafiz, murió en 954/1547, casi un siglo después. Cf. Kaḥḥāla, III, 107; V, 255; VII, 318; XIII, 216.



623.- Burhān al-Dīn Ibrāhīm b. 'Umar b. Ḥasan al-Rubāṭ al-Jurbāwī al-Biqā'ī al-Šafi'ī. Sabio, literato, comentarista, tradicionista e historiador. Nació en la aldea de Jurba, en el 'Amal de al-Biqā' en 809/1406 y creció en ella. Luego fue a Damasco, entró en Jerusalem, después al Cairo y murió en Damasco en 885/1480. Cf. Kaḥḥāla, I, 71 y Broc kelmann, II, 142-143 y S.II, 177-178.

624.- No identificado.

625.- Jalīl b. Ishāq b. Mūsā b. Šua'yb, Ḍiyā' al-Dīn ibn al-Yundī. Alfaquí malikí egipcio que murió en el Cairo en 776/1374. Es autor de gran número de obras de derecho, la más famosa de las cuales es el Mujtaṣar que algunos llaman el Kitāb por excelencia. Cf. M. Ben Cheneb, en EI<sup>2</sup>, IV, 996 s.v. Khalīl b. Ishāq.

626.- Alcaicería.- Conjunto de edificios destinados al comercio con galerías cubiertas. Viene del griego gaysareia (imperial). Cf. M. Streck, en EI<sup>2</sup>, IV, 873-874, s.v. Ḳaysāriyya. Dicha mezquita se hallaría, probablemente, junto al actual barrio de la Alcaicería de Granada, es decir, donde hoy se levanta la catedral.

627.- Abū l-Ḥasan 'Alī ibn Sama'a. Imán y teólogo granadino, maestro también de Abū Yaḥyā ibn 'Āṣim. No conocemos más datos sobre él.

628.- Comida egipcia compuesta por fritura de habas o garbanzos molidos con cebolla, ajo, perejil, etc.

629.- El verbo wa'a (prometer) es una de las raíces más irregulares de la morfología árabe, ya que es a la vez asimilado, hamzado y defectivo.

630.- El hamza cortada, aislada, sin otro acompañamiento que su vocal, como es el caso de este imperativo.

631.- Imperativo de Qāla (=decir) e imperativo de wa'a.

632.- Una de las obras de Mālik b. Anas.

633.- Sirāʾ al-Dīn Abū Ḥafs 'Umar b. Raslān b. Nasīr b. Ṣāliḥ b. 'Abd al-Jāliq b. 'Abd al-Ḥāqq al-Kinānī, al-Qāhirī, al-Ṣafi'ī, al-'Asqalānī, al-Balqīnī. Tradicionista, hafiz, alfaquí, jurista, gramático y teólogo. Nació en 724/1324 en Egipto y creció en el Cairo. Fue a Jerusalem y luego a Damasco donde fue nombrado cadí. Murió en el Cairo en 805/1403. Entre sus obras está Tarḡamān ša'b al-Ayman. Cf. Kaḥḥāla, VII, 284-285.



634.- Al-Šifā', la obra fundamental del qāḍī 'Iyād.V.nota 4.

635.- Hijo de Sirāʾ al-Dīn al-Balqīnī. No tenemos más datos sobre él.

636.- Abū Sa'īd b. al-Ḥasan b. Abī-l-Ḥasan Yasār al-Baṣrī. Célebre predicador de la época omeya. Nació en Medina el año 21/642 y murió en Baṣra el 110/728. Cf. H. Ritter, en EI<sup>2</sup>, III, 254-255, s.v. Al-Ḥasan al-Baṣrī.

637.- V. nota 627.

638.- Abū l-Qāsim Muḥammad ibn Sirāʾ al-Garnāṭī. Imán y jurista eminente que ejerció en Granada los cargos de muftí y oāḍī-l-Yama'a. Murió en la misma, el año 848/1944. Entre sus obras destaca Šarḥ al-kabīr fī Mujtaṣar Jalīl. Sus fatwās están recogidas por Al-Wanšarīsī en su Mi'yār. Cf. L. Seco de Lucena, La Escuela de juristas granadinos, p.12.

639.- V. nota 598.

640.- V. nota 453.

641.- Azhār al-riyāḍ fī Ajbār 'Iyād wa-mā yunāsibu-ha mim-mā yaḥsilu li-l-nāfs bihi irtiyāḥ wa-li-l-'aql irtiyāḍ. La segunda obra en importancia de al-Maqqarī, dedicada al qāḍī 'Iyād, así como el Nafḥ lo está a Ibn al-Jaṭīb.V. Introducción, p.XXXI.

642.- No identificado.

643.- Corán, XXII (La Peregrinación), 19. (Trad. Vernet, p. 343)

644.- Corán, V (La Mesa), 1. (Trad. Vernet, p. 106).

645.- Corán, XIV (Abraham), 34. (Trad. Vernet, p. 258).

646.- V. Azhār al-Riyāḍ, I, pp. 145-186.

647.- Secretario; término que se aplica a toda persona cuya función consistía en escribir o redactar las cartas oficiales o los documentos administrativos. Cf. Riazul Islam, en EI<sup>2</sup>, IV, 785-791, s.v. Kātib.

648.- Abū 'Alī al-Ḥasan b. Aḥmad b. 'Abd Allāh al-Baghdādī. Sabio, tradicionista y jurisconsulto de la Escuela Ḥanbalī de Bagdad. Nació en 396/1005 y murió en 471/1079. Escribió un Diario con anotaciones personales sobre la vida religiosa y social de Bagdad, muy valioso para el conocimiento de la época 'abbāsī. Cf. G. Makdisi, en EI<sup>2</sup>, III, 753, s.v. Ibn al-Bannā'.

649.- No identificado.

650.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Yūsuf b. 'Umar b. Šu'aib al-Sanūsī. Sabio y teólogo aš'arī de Tremecén, donde nació y murió a los 63 años en 895/1490. Estudió matemáticas y



astronomía, y escribió numerosas obras y Comentarios. Cf. M. Ben Cheneb, en EI, IV, 159-160, s.v. Al-Sanūsī.

651.- Abū Ishāq Ibrāhīm ibn Aḥmad ibn Futūḥ. Muftí de Granada, gramático, maestro de Ibn 'Āsim, Ibn al-Azraq y al-Qalaṣādī, sabio polifacético y tradicionista. Es famosa su Archuza acerca de las estrellas. Murió en Granada en 867/1463 y sus fatwās fueron recogidas por al-Wanšarišī en el Mi'yār. Cf. al-Maqqarī, Nafh, II, 699-700; Azhār al-Riyāḍ, I, 171; Seco de Lucena, La Escuela de juristas granadinos, 14-16.

652.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Muḥammad al-Saraqustī. Famoso jurista y asceta, discípulo de Abū l-Qāsim ibn Sīrāy. Enseñó Derecho y Teología en la madraza Yūsufiyya de Granada. Nació en 784/1382 y murió en 865/1461. Sus dictámenes jurídicos fueron recogidos por al-Wanšarišī en el Mi'yār. Cf. L. Seco de Lucena, La Escuela de juristas granadinos, p. 14.

653.- V. nota 604.

654.- No identificado.

655.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Arafa al-Wargammī. El más ilustre representante de la Escuela mālikí bajo la dinastía ḥafṣī de Tunez. Nació en 716/1316 y murió en 803/1401. Fue Imán de la gran mezquita de Tunez. Su gran obra de Fiqh fue al-Mabsūṭ o al-Mujtaṣar al-Kabīr. Cf. H.R. Idris en EI<sup>2</sup>, III, p. 734, s.v. Ibn 'Arafa.

656.- No identificado.

657.- Abū Ḥafṣ 'Umar b. Muḥammad b. 'Abd Allāh al-Bā'ī, al-Tunīṣī, al-Qalṣānī. Alfaquí, hafiz, versado en diferentes ciencias. Nació en Bā'ya (Tunez) y murió en 848/1444. Entre sus obras está Šarḥ al-Ṭawāli' y Daqā'ic al-Faḥm. Cf. Ka-ḥhāla, VII, 312.

658.- No identificado.

659.- Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Marzūq, llamado al-Kafīf (el ciego). Nació en 824/1421 y murió en 901/1495. Fue predicador y tradicionista. Al-Maqqarī le cuenta como su abuelo materno. Cf. Nafḥ, V, 419-420; M.Hadj - Sadok, EI<sup>2</sup>, III, 890-892, s.v. Ibn Marzūq.

660.- Abū l-Ṭīb o Abū l-Baqā' Sāliḥ b. Abī l-Ḥasan Yazīd b. Šāliḥ b. Mūsā b. Abī l-Qāsim b. 'Alī b. Šarīf. Alfaquí, hafiz, polifacético en la prosa y la poesía. Tiene maqāmas y un compendio acerca de las ciencias de las particiones (farā'iq) y un libro llamado Wāfī o Kāfī, acerca de la ordenación de las rimas. Cf. Nafḥ, IV, p.486, n.1; Dayl wa-l-Takmila, IV, 137.

661.- V. nota 281.

662.- V. nota 625.



663.- Yamāl al-Dīn Abū 'Amr 'Utmān b. 'Umar b. Abī Bakr al-Mālikī. Alfaquí malikī y gramático que debe su nombre a que su padre fue ḥāyib del Emir 'Izz al-Dīn Mūsak al-Ṣa lāhī. Nació en el Alto Egipto en 570/1174 y murió en Alejandría en 646/1249. Tiene numerosas obras de gramática. Cf. H. Fleisch, en EI<sup>2</sup>, III, 804-805, s.v. Ibn al-Ḥādijib.

664.- Abū l-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b. Ishāq al-Bagdādī al-Nahāwndī al-Zayyāyī. Gramático, ligüista, originario de Nahāwnda, nació en ella y vivió en Bagdad. Fue discípulo de Ibrāhīm ibn al-Sarī al-Zayyāy de quien tomó su nisba. Murió en Damasco en 337/949. Su obra principal es Al-ŷamal al-kubrā fī-l-Nahw. Cf. Kaḥḥāla, V, 124.

665.- Hay muchos autores de este nombre; ignoramos a cuál de ellos se refiere.

666.- V. nota 6.

667.- No identificado.

668.- Yalāl al-Dīn Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Aḥmad b. Hāšim al-Muḥallī, al-Miṣrī, al-Šafi'ī. Comentarista del Corán, alfaquí, teólogo, jurista, gramático y lógico. Nació en el Cairo en 791/1389 y creció en él. Murió el año 864/1459. Entre sus obras está Mujtaṣar al-tanbīh li-l-šayrāzī fī furū' al-fiqh al-Šafi'ī y Šarḥ al-samsiyya fī-l-Manṭiq lam yakmil. Cf. Kaḥḥāla, VIII, 311-312.

669.- Taqī al-Dīn Abū l-'Abbās Aḥmad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Ḥasan b. 'Alī b. Yaḥyā b. Muḥammad b. Jalaf Allāh al-Tamīmī al-Dārī al-Qusanṭīnī. Alfaquí, tradicionista, jurista y gramático egipcio. Nació en Alejandría en 801/1399 y vivió en el Cairo donde murió en 872/1468. Entre sus obras destaca Minḥaṭ al-masālik ilā Alfiyya ibn Mālik fī-l-Naḥw. Cf. Kaḥḥāla, II, 149.

670.- No identificado.

671.- V. nota 616.

672.- V. nota 651.

673.- V. nota 652.

674.- Abū l-Faraḡ 'Abd Allāh b. Aḥmad al-Baqannī. Muftí granadino e imán de la mezquita mayor. Huyó al Norte de Africa durante las campañas de Juan II y se estableció en Fez, luego volvió a Granada donde ejerció la magistratura. Algunas de sus fatwas fueron recogidas por al-Wanšarīsī. Cf. L. Seco de Lucena, La Escuela de juristas granadinos en el s.XV. p. 21.

675.- Abū l-'Abbās Aḥmad ibn Abī Yaḥyā ibn Šarīf al-Tilimsānī. Creemos que se refiere a un personaje que ocupó el cargo de juez supremo en Granada hacia la mitad del siglo XV y que cita L. Seco de Lucena en su artc. La Escuela de



juristas granadinos, pp. 20-21, aunque los nombres no coinciden del todo: Abū Ya'far Aḥmad ibn Abī Yūsuf ibn Muḥammad al-Šarīf al-Tilimsānī. Este personaje marchó a Málaga donde ejerció el imāmato. Ante el avance cristiano se fue a Tremecén, donde se estableció y murió en 895/1489.

576.- Sobre este poema epigráfico véase Capítulo VI, p. 545.

677.- Sobre Ibn 'Abbās, v. nota 373. Con 'Umar se refiere al 2º Califa 'Umar ibn al-Jattāb, 'Alī es el 4º Califa 'Alī b. Abī Ṭālib. Zayd ibn Ṭābit b. Ḍaḥā al-Ansārī al-Juzra'ī fue uno de los Compañeros del Profeta. Nació en 611 en Medina y creció en la Meca. Acompañó a Muḥammad en el viaje de Meca a Medina y conocía a fondo la religión, el fiqh, la jurisprudencia, las fatwas, etc.

Ibn 'Abbās iba a consultarle y a aprender de él. Fue uno de los que reunieron el Corán y el que lo escribió. Murió el año 45/665. Cf. Al-A'lām, III, 95-96.

678.- Abū 'Abd Allāh 'Abd al-Raḥmān b. al-Qāsim b. Jālid b. Yuhāda al-'Utaqī. El más destacado discípulo de Mālik b. Anas, considerado como el transmisor de su doctrina. Nació en 128/746 en Ramla y murió en el Cairo en 191/806. Estuvo con Mālik durante veinte años y luego ayudó a expandir su doctrina por Egipto y el Norte de Africa. La Mudawana (obra capital de la Escuela Mālikī) está basada en las respuestas de Ibn al-Qāsim a Saḥnūn y a Asad b. al-Furāt. Es autor también de las versiones de la Muwatta'. Cf. J. Schacht, en EI<sup>2</sup> III, 840, s.v. Ibn al-Kāsim.

679.- Abū 'Amr Ašhab b. 'Abd al-'Azīz b. Dāwūd al-Qaysī. Alfaquí y tradicionista egipcio, alumno y secretario de Ibn Wahb. Nació en 145/762 y murió en 204/819. Cf. G.A.S. I, 466-467.

680.- Abū l-Ḥasan 'Alī b. Mu'min b. 'Uṣfūr. Gramático andalusí del siglo VII/XIII. Nació en Sevilla en 597/1200, viajó por Ifriqiyya y Tunez donde murió en 670/1271. Cf. Troupeau, en EI<sup>2</sup>, III, 987, s.v. Ibn 'Uṣfūr.

681.- Abū l-Aswād Ḥālim b. 'Amr. Gramático y poeta que fue el primero en fijar las reglas de la gramática árabe y la vocalización del Corán. Nació unos años antes de la Hégira y murió en Baṣra el año 69/688. Cf. J.W. Fück, en EI<sup>2</sup>, I, 110, s.v. Abū l-Aswād al-Du'alī.

682.- Heroe, campeón, sobrenombre que se da a 'Alī, el 4º Califa del Islam.

683.- Juego de palabras, o mejor, de nombres, entre el Califa 'Alī y el otro 'Alī (Ibn 'Uṣfūr)

684.- Abū l-Ḥasan 'Alī b. Muḥammad b. 'Alī b. Yūsuf b. al-Dā'ī al-Išbīlī, al-Katāmī. Gramático sevillano que murió el año 680/1281, con cerca de 70 años. Entre sus obras está un comentario a la obra de Sībawayhi acerca de la gramática, en donde reúne los comentarios de al-Sayrafī e Ibn Jurūf. Cf. Kaḥḥāla, VII, p.224-225.



685.- En esta tawriyya Ibn al-Azraq juega con los vocablos baḍā'i (mercancías), Ibn al-Dā'i (el que aletea) e Ibn 'Uṣfūr (literalmente, "hijo de pájaro").

686.- Mi'yār al-mu'rib wa-l-Yāmi' al-Magrib 'an fatawā Ifri-  
ciyya wa-l-Andalus wa-l-Magrib, de al-Wanšarīsī.

687.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. 'Alī b. Gāzī al-'Utmanī, al-Mīknāsī, al-Fāsī. Lector del Corán, tradicionista, historiador, alfaquí, experto en sucesiones, en cálculo, en métrica y gramática. Nació en Mekinez en 841/1437 y murió en Fez en 919/1513. Tiene numerosas obras, entre ellas Šifā' al-Galīl, Bugyat al-Ṭalāb, etc. Cf. Kaḥḥāla IX, 16; Brockelmann, II, 240 y S.II, 337-338.

688.- Sa'īd b. Aḥmad al-Maqqarī al-Tilimsānī, imán, muftí, predicador, tío del autor del Nafḥ que lo cita a menudo en su obra como fuente de noticias. Murió en Tremecén en 1030/1620. Cf. Ben Cheneb, Iḏāza, 130.

689.- Sayf al-Dīn Abū l-Naṣr Qāyatbay al-Maḥmūdī al-Ẓāhirī. Sultán mameluco de Egipto y Siria. Fue elegido casi sexagenario en 872/1468 y reinó hasta 901/1496. Su reinado fue excepcional por su duración y eficacia. Restauró numerosas ciudadelas y mezquitas y llevó a cabo costosas expediciones militares. Hizo florecer el comercio y la industria. A pesar de todo, a su muerte, el imperio mameluco estaba totalmente empobrecido. Cf. Sobernheim - Ashtor, en EI<sup>2</sup>, IV, 483-484, s.v. Ḳā'it Bāy.

690.- Ignoramos quies es el autor de esta obra.

691.- El autor juega con el significado de los títulos de las Sūras XLIII y XLIV del Corán: al-Zajraf(Los Ornamentos) y al-Dujān (La Humareda), de ahí el juego de palabras.

692.- Bāqil ibn 'Amr b. Rabī'a. V. nota 190.

693.- No identificado.

694.- El poeta juega con el doble significado de Muštari: comprador y Jupiter. Ignoramos el verdadero significado de esta tawriyya.

695.- Estos versos y algunos otros que siguen han sido traducidos por L. Seco de Lucena en su artc. Ultimas manifestaciones poeticas del Islam andaluz, "Atlántida", IX(1971) pp. 354-365, pero, al haber manejado nosotros una edición más moderna del Nafh que la que él utilizó, no estamos de acuerdo con la interpretación de algunos versos y preferimos dar la nuestra, como es este caso.

696.- En este poema hemos seguido al pie de letra la traducción de L. Seco de Lucena en el citado artículo, p.359.

697.- V. Seco de Lucena, op.cit. p.357, aunque falta el 2º verso, que aparece en la ed. de Iḥsān 'Abbās.



698.- Yamīl al-'Udrī, v. nota 236.

699.- Ignoramos a quién se refiere.

700.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Abū l-Ḥasan (Boabdil).  
Ultimo rey de Granada. Fue nombrado durante una sublevación  
contra su padre en 1482, hecho prisionero por los Reyes Ca-  
tólicos en 1486, y, tras ser liberado comenzó una lucha ci-  
vil con su tío el Zagal hasta 1492 en que los Reyes Católi-  
cos tomaron Granada. Partió al exilio y terminó sus días en  
el Magrib. Cf. R. Arié, L'Espagne musulmane, 156-178.

701.- "Mansión de la Paz", nombre del Paraíso en el Corán  
(VI, 127) que fue dado por al-Manṣūr a la ciudad de Bagdad.  
Cf. T.H. Weir, en EI<sup>2</sup>, II, 132, s.v. Dār al-Salām.

702.- V. Seco de Lucena, op.cit. p.357. Diferimos en algu-  
nas cosas de su interpretación.

703.- V. Biografía nº 1, p. 14.

704.- Ibid., pp. 15-16

705.- V. Biografía nº 4, p. 39.

706.- Ibid., p.33

707.- Ibid., p.38.

708.- Ibid., p. 39.

709.- V. Biografía nº 6, p.46.

710.- Cf. E. García Gómez, Poemas arabigoandaluces, Prólogo, p. 32.

711.- Cf. E. García Gómez, Un alfaquí español: Abū Ishāq de Elvira. Texto árabe de su Dīwān según el Ms. Esc. 404, publicado por primera vez, con introducción, análisis, notas e índices. Madrid-Granada, 1944; Cinco poetas musulmanes, pp. 95-138.

712.- V. Biografía nº 7, pp. 63-64.

713.- V. Biografía nº 9, p.78.

714.- Ibid., p. 76.

715.- V. Biografía nº 8, p. 68.

716.- Sobre esta poetisa hay una Memoria de Licenciatura de la Profesora Immaculada Cortés Peña, titulada: Nazhūn. Una poetisa de la época almoravide.

717.- V. Biografía nº 10, pp. 95-98 y 103-107.

718.- V. Biografía nº 11, p.114.



719.- V. Biografía nº 13 p. 123.

720.- V. Biografía nº 12 p. 118.

721.- Cf. E. García Gómez, Prólogo a El collar de la paloma de Ibn Hazm, p. 33.

722.- Cf. L. di Giacomo, Une poëtesse andalouse du temps des Almohades: Hafsa bint al-Hājj ar-Rukūniya, "Hesperis" XXXIV (1947), pp.10-94.

723.- V. Biografía nº 14, pp. 137-138.

724.- Ibid., p. 157.

725.- Ibid., 181.

726.- Ibid.

727.- Ibid., pp. 142-143.

728.- Ibid., p. 146.

729.- Ibid., pp. 169-174.

730.- Ibid., pp. 188-189

731.- V. Biografía nº 17, p.200.

732.- V. Biografía nº 18, p. 203.

733.- V. Biografía nº 22, p. 215.

734.- Cf. E. García Gómez, Prólogo a los Poemas Arabigoandaluces, p. 24.

735.- V. infra, apartado 5.

736.- V. Biografía nº 23, p. 237-238.

737.- V. Biografía nº 33, p. 278.

738.- Ibid., p. 292.

739.- V. Biografía nº 46, p. 455-456.

740.- V. Biografía nº 33, p. 280.

741.- Ibid., p.281.

742.- Ibid., p. 277.

743.- Ibid., p. 286.

744.- V. Biografía nº 41, p. 369.

745.- Ibid., p.380.



746.- Ibn al-Ḥāȳ al-Numayrī, biografía nº 42, p. 407.

747.- V. Biografía nº 44, p. 444.

748.- Cf. Damaso Alonso, Poesía arabigoandaluza y poesía gongorina, "Al-Andalus", VIII(1943), pp. 129-153.

749.- Abū Ḥayyān, biografía nº 33, p. 287.

750.- Ibid., p. 295.

751.- Cf. E. García Gómez, Convencionalismo e insinceridad de la poesía árabe, "Al-Andalus", V(1940) pp. 31-43.

752.- Abū Ḥayyān, biografía nº 33, p. 299.

753.- Ibid., p. 300.

754.- Ibid., p. 309.

755.- Abū Ya'far al-Ilbīrī, biografía nº 41, : 385.

756.- Ibn al-Ṣabāg al-'Uqaylī, biografía nº 38, p. 335.

757.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Yuzayy, biografía nº 39, p. 345.

758.- Ibid., p. 342.

759.- Ibid., p. 345.

760.- Ibn al-Şabāg al-'Uqaylī, biografía nº 38, p.334.

761.- Abū l-Qāsim al-Barġī, biografía nº 43, p.427.

762.- Ibid., p. 437.

763.- Yūsuf III, biografía nº 44, p. 443.

764.- V. Biografía nº 31, p. 268.

765.- Ibid., p. 267.

766.- Abū Ḥayyān, biografía nº 33, p.298.

767.- Abū Ishāq al-Şāhilī, p. 321.

768.- Al-Numayrī, biografía nº 42, p. 419.

769.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Yuzayy, biografía nº 39,  
p. 343.

770.- Ibid., p. 347.

771.- Ibid.

772.- Ibid.



- 773.- Al-Numayrī, biografía nº 42, p. 419.
- 774.- Ibid., p. 420.
- 775.- Muḥammad al-'Uqaylī, biografía nº 50, p. 497.
- 776.- Ibid.
- 777.- Abū Ḥayyān, biografía nº 33, p. 296.
- 778.- Ibid., p. 297.
- 779.- Ibid., p. 302.
- 780.- 'Abd al-Raḥmān ibn 'Abd al-Malik. Biografía nº 36, p. 323.
- 781.- Cf. S. Gibert, Una colección de "tawriyyas" de Abū Ġa'far Aḥmad ibn Hātima, "Études d'Orientalisme dédiées à la mémoire de E. Levi-Provençal", II(1962), pp. 543-557.
- 782.- V. Biografía nº 39, p. 352.
- 783.- V. pp. 369, 387 o 406.
- 784.- V. pp. 354-357.
- 785.- Ibid., p. 359.



786.- Abū Ya'far al-Ilbīrī, biografía nº 41, p. 377.

787.- Ibid., p. 374.

788.- Ibid., p. 383

789.- Ibid., p.393.

790.- V. Biografía nº 42, p. 399.

791.- Ibid., p.400.

792.- Al-Numayrī, biografía nº 42, p. 405.

793.- Ibid., p.416.

794.- Ibid., p.423.

795.- V. Biografía nº 41, p. 369.

796.- Ibid., p. 378.

797.- V. Biografía nº 39, p. 353.

798.- Ibid.

799.- Ibn Zamrak. El poeta de la Alhambra. Granada, 1975.

(V. especialmente el capítulo dedicado a los temas descriptivos, pp. 104-115).



- 800.- Ibn al-Ṣabāg al-'Uqaylī, biografía nº 38, p.334.
- 801.- Abū Ya'far al-Ilbīrī, biografía nº 41, pp. 372-373.
- 802.- Ibid., p.388.
- 803.- Ibid.
- 804.- Ibid., p. 389.
- 805.- Al-Numayrī, biografía nº 42, p.404.
- 806.- Ibid., p. 410.
- 807.- Ibid., p. 415.
- 808.- V. supra, nota 346.
- 809.- Ibn Bībaš al-'Abdarī, p. 329.
- 810.- Ibid.
- 811.- Ibn al-Azraq, biografía nº 49, p. 482.
- 812.- Ultimas manifestaciones poéticas del Islam andaluz, "Atlántida", IX(1971), p. 359. V. supra, nota 695.
- 813.- V. Biografía nº 50, p. 491.



- 814.- Ibid. p. 492.
- 815.- V. Biografía nº 49, p. 483.
- 816.- V. Biografía nº 42, p. 416.
- 817.- V. Biografía nº 39, p. 351.
- 818.- Ibn al-Azraq, biografía nº 49, p. 478.
- 819.- V. Biografía nº 42, p. 403.
- 820.- V. Biografía nº 39, p. 352.
- 821.- V. Biografía nº 34, p. 314.
- 822.- V. Biografía nº 33, p. 281.
- 823.- Abū 'Abd Allāh al-Rā'ī, biografía nº 46, p. 459.
- 824.- V. Biografía nº 42, p. 409.
- 825.- V. Biografía nº 37, p. 328.
- 826.- V. supra, nota 478.
- 827.- V. Biografía nº 41, p. 373.
- 828.- V. Biografía nº 37, p. 327.



829.- Véase la tawriyya sobre la muerte del médico Ibn 'Ammār, que comentamos en la página 537.

830.- V. Biografía nº 43, pp. 427-436.

831.- Sobre este tipo de poemas, cf. A. Salmi, Le genre des poèmes de nativité (maulūdiyya-s) dans le royaume de Grenade et au Maroc du XIII au XVII siècle, "Hesperis", XLIII (1956), pp. 335-435; F. de la Granja, Fiestas cristianas en al-Andalus (Materiales para su estudio), "Al-Andalus", XXXIV (1969), 1-53; id. XXXV (1970), 119-142; - para la distinción entre mawlīd, mawlūd o mulūd y milād (respectivamente: "nacimiento de Mahoma" y "nacimiento de Cristo) véase la nota 2 de la p. 33 del primer artc. de Granja.

832.- "Arabica", II(1955), pp. 313-321.

BIBLIOGRAFÍA



- 'ABD AL-KARĪM, G., Terminología geográfico-administrativa e Historia político-cultural de al-Andalus en el "Mu'ājam al-Buldān" de Yāqūt, Sevilla, 1972.
- AJBĀR MA'YMŪ'A, Crónica anónima conocida con el título de Ajbār Ma'ymū'a fī fath al-Andalus, ed. y trad. por E. La fuente y Alcántara, Madrid, 1867.
- ALCOCER MARTÍNEZ, R., La Corporación de los poetas en la España musulmana, Tetuán, 1940.
- ALONSO, D., Poesía arábigoandaluza y poesía gongorina, "Al-Andalus", VIII(1943), pp. 129-153.
- ARIÈ, R., L'Espagne musulmane au temps des Nasrides (1232-1492), Paris, 1973
- BLACHÈRE, R., Histoire de la littérature arabe. Des origines à la fin du XV siècle de J.C., Paris, 1952.
- BOSCH VILÁ, J., Los Almorávides, Tetuán, 1956.
- Al-Andalus. El Reino Nazarí de Granada, en "Historia Universal Salvat", III, pp.328-338.
- BROCKELMANN, C., Geschichte der arabischen Litteratur, 2ª ed. Leiden, 1943-1949, 2 vols. y 3 de Supl. Abrev.G.A.L.
- BRUNSCHVING, R., La Berbérie Orientale sous les Hafšides, des origines à la fin du XV siècle, Paris, 1940-47, 2 t.
- CHENOUFFI, 'Alī, Un traité de Ḥisba (Tuḥfat an-nāzir wa gūnyat ad-dākir fī ḥifẓ aš-ša'a'ir wa tagyīr al-manākir, de Muḥammad al-'Uqbānī al-Tilimsānī. Edition critique. "Bulletin d'Études Orientales del Institut Français" de



Damasco , XIX(1965-66), pp. 133-339.

CHERBONNEAU, M., Histoire de la Dynastie des Beni-Hafs par Abou l-'Abbas Ahmed El Khatib. Usurpation de faux El-Fadel. Fragment publié en arabe et traduit en français par ---- (Extrait nº 10 de l'année 1848 du "Journal Asiatique") Paris, 1868.

CODERA, F., Decadencia y desaparición de los almorávides en España. Zaragoza, 1899.

- La Familia Real de los Benitexufín, Estudios Críticos de Historia árabe española. Col. "Estudios Arabes", IX(1917), pp. 75-165, Madrid.

CORAN, Trad., introd., y notas de J. Vernet. 2ª ed., Barcelona, 1967.

AL-DABBĪ, Bugyat al-multamis fī ta'rij riḡāl al-Andalus. (B.A.H., t.III), ed. Codera, Madrid, 1885.

DOZY, R., Notices sur quelques manuscrits arabes, (tomados de al-Hullat al-Siyārā' de Ibn al-Abbār), Leyden, 1847-1851.

- Recherches sur l'Histoire et la littérature de l'Espagne pendant le Moyen Age, 3ª ed. Amsterdam, 1965 (reimp. de la ed. de Leyde, 1881), 2 vols.

- Scriptorum arabum loci de Abbadidia, Leyde, 1846-1852, 2 tomos en 1 vol.

- Supplément aux Dictionnaires arabes, 3ª ed. Leyde-Paris, 1967, 2 tomos.

DUBLER, E., Abū Ḥāmid el granadino y su relación de viaje por tierras euroasiáticas. Madrid, 1953.



- EGUÍLAZ Y YANGUAS, L., Origen de las ciudades Garnata e Iliberis y de la Alhambra, en Homenaje a Codera, pp. 333-338.
- ENCYCLOPÉDIE DE L'ISLĀM, Leyde-Paris, 1903-1934, 1934-1938, 4 vols. y 1 suppl.
- Nouvelle édition, Leyde-Paris, I(1960), II(1965), III(1971), IV(1978).
- FĀRIS, Bišr (=Farès, Bichr), L'honneur chez les Arabes avant l'Islam, Paris, 1932.
- FERRAND, G., Le Tuḥfat al-Albāb de Abū Ḥāmid al-Andalusī al-Garnāṭī, "Journal Asiatique", CCVII(1925), fasc.2, pp. 1-148 y 193-303.
- FORNEAS BESTEIRO, J.Ma, Dos rectificaciones, "Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos", XXIV(1975), pp. 99-101.
- FREITAG, G.W., Arabum Proverbia, Osnabrück, 1968, 3 tomos, (Reprod. fototípica de la ed. de 1838-1843)
- GALLEGO Y BURÍN, A., Granada. Guía artística e histórica de la ciudad. Madrid, 1961.
- GANNŪN AL-ḤASANĪ, 'Abd Allāh, El Dīwān del rey de Granada Iusuf III, "Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos", I(1953), pp.29-35.
- GARCÍA GÓMEZ, E., Un alfaquí español: Abū Ishāq de Elvira. Texto árabe de su "dīwān", según el Ms. Ecur. 404, publicado por primera vez, con introducción, análisis, notas e índices (Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1944).
- Cinco poetas musulmanes. Biografías y Estudios, Madrid, 1944.



- Convencionalismo e insinceridad de la poesía árabe, "Al-Andalus", V (1940), pp.31-43.
  - Dos notas de poesía comparada, "Al-Andalus", VI(1940)p.410
  - Ibn Zamrak. El poeta de la Alhambra, Granada, 1975.
  - El libro de las Banderas de los Campeones de Ibn Sa'īd al-Magribī, 2ª ed., Barcelona, 1978.
  - Poemas arábigoandaluces, Madrid, 1940.
- GARDET, L. y ANAWATI, M., Introduction à la Theologie musulmane, Paris, 1948.
- GIACOMO, L., Une poétesse andalouse du temps des Almohades: Hafsa bint al-Hāji ar-Rukūniya, "Hesperis", XXXIV(1947), pp. 10-94.
- GIBERT, S., Abū l-Barakāt al-Balafīqī, qadī, historiador y poeta, "Al-Andalus", XXVIII(1963), pp. 381-424.
- Una colección de "tawriyyas" de Abū Ġa'far Ahmad ibn Hātima, "Études d'Orientalisme dédiées à la Mémoire de E. Lévi-Provençal", II(1962), pp.543-557.
- GONZÁLEZ PALENCIA, A., Historia de la Literatura Arábigo-española, Barcelona-Buenos Aires, 1945.
- GRANJA, F.de la, Maqāmas y Risālas andaluzas, Madrid, 1976.
- AL-HIMYARĪ, Al-Rawḍ al-Mi'tār, V. Lévi-Provençal, La Péninsule Ibérique.
- HISTORIA DE ANDALUCÍA, dirigida por A. Domínguez Ortiz, Barcelona, 1980, 8 vols.
- HOENERBACH, W., Imágenes poéticas hispanomusulmanas, M.E.A.H. XII-XIII(1963-64), pp. 129-157.
- HOMENAJE a D. FRANCISCO CODERA en su jubilación del profesorado, Zaragoza, 1904.



- HUICI MIRANDA, A., Historia política del imperio Almohade, Tetuán, 1956, 2 vols.
- Ibn 'Idārī: Al-Bayān al-Mugrib. Nuevos Fragmentos almohades y almohades, Valencia, 1963.
- AL-ḤUMAYDĪ, M., Yadwat al-muqtabis fī dīkr wulāt al-Andalus, El Cairo, 1966.
- IBN AL-ABBĀR, Al-Ḥulla al-Siyarā' fī madḥ jayr al-warā, ed. 'Abd Allāh Anīs, Beirut, 1962; ed. Ḥusayn Mu'nīs, El Cairo, 1963.
- Mu'ŷam fī aṣḥāb al-qādī al-Imām Abī 'Alī al-Ṣadafī, (Tomo IV de la B.A.H.), Madrid, 1885.
- Al-Takmila li-kitāb al-Ṣila, (Tomos V y VI de la B.A.H.) ed. de Codera, Madrid, 1886; ed. del Cairo, 1956, 2 vols.
- Tuḥfat al-qādim, El Cairo, 1957.
- IBN 'ABD AL-RABBIH AL-ANDALUSĪ, Al-'Iqd al-farīd, El Cairo, 1948-1973, 7 vols.
- IBN ABĪ ZAR', Rawḍ al-Qirtās, trad. por A. Huici Miranda, Valencia, 1964, 2 vols.
- IBN AL-AḤMAR, Natīr farā'id al-ŷuman fī naẓm fuḥūl al-zamān, ed. por Muḥammad Riḍwān al-Daḡa, Beirut, 1967.
- IBN BASSĀM, Al-Dajīra fī maḥasin ahl al-ŷazīra, ed. de Iḥsān 'Abbās, Beirut, 1979, 4 tomos en 8 vols.
- IBN BAŠKUWAL, Al-Ṣila fī ta'rīj a'immat al-Andalus, El Cairo, 1955, 2 vols.
- IBN DIḤYA, Al-Muṭrib fī aš'ār ahl al-Magrib, ed. Ibn al-Ib yārī, Ḥamid 'Abd al-Maḡīd y Aḥmad Badawī. Revisada por Ṭāḥā Ḥusayn, El Cairo, 1955.



- IBN AL-FARADĪ, Ta'riḥ al-'ulamā' wa-l-ruwā li-l-'ilm fī al-Andalus, El Cairo, 1954, 2 vols; El Cairo, 1966, 2 vols. in 1.
- IBN FARḤŪN, Al-Dībāf al-muddanab fī ma'rifa a'yān al-madhab. El Cairo, 1351/1932.
- IBN HĀNĪ' AL-ILBĪRĪ, Dīwān, ed. de Zāhid 'Alī, El Cairo, 1933.
- IBN ḤAYAR AL-'ASQALĀNĪ, Al-Durar al-kāmīna fī a'yān al-mi'a al-tāmīna, El Cairo, 1966, 5 vols.
- IBN ḤAZM DE CORDOBA, El Collar de la paloma, Trad. de E. García Gómez, Madrid, 1952.
- IBN 'IDĀRĪ AL-MARRĀKUŠĪ, Al-Bayān al-mugrib fī ajbār al-Ma-grib, tomos I-II, ed. por G.S.Colin y E. Lévi-Provençal, Leyde, 1948-1951; t.III, ed. por E. Lévi-Provençal, Paris, 1930.
- Bayān al-mugrib. Nuevos Fragmentos Almorávides y Almohades, V. Huici Miranda.
- IBN AL-'IMĀD AL-ḤANBALĪ, Šadarāt al-dahab fī ajbār man dahab, El Cairo, 1350/1931, 8 vols., (reimp. en 4 vols. Beirut)
- IBN JALDŪN, Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale, (Extraits du Kitāb al-'Ibar). Trad. par le Baron de Slane, nouvelle ed. de Paul Casanova, 4 tomos, I(1925), II(1927), III(1934), IV(1956), Paris.
- IBN JALLIKĀN, Wafayāt al-a'yān, ed. de Iḥsān 'Abbās, Beirut, 1971-1972, 8 vols.



IBN JĀQĀN, Maṭmah al-anfus wa-masrah al-ta'annus fī mulah ahl al-Andalus, Istanbul, 1302/1884.

- Qalā'id al-iqyān fī maḥāsin al-a'yān, ed. Muḥammad al-'Inābī, Tunes, 1966.

IBN AL-JAṬĪB, Kitāb a'māl al-a'lām, ed. E. Lévi-Provençal, Beirut, 1956; ed. de al-'Abbādī y al-Katānī, Casablanca, 1964.

- al-Katība al-Kāmina fī man laqīna-hu bi-l-Andalus min šu'arā' al-mi'a al-tāmina, ed. Iḥsān 'Abbās, Beirut, 1963.

- Al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa, ed. de Muḥammad 'Abd Allāh 'Inān, El Cairo, 4 tomos, I(1973), II(1974), III(1976), IV(1978).

- Mi'yār al-ijtiyār fī dīkr al-ma'āhid wa-l-diyār, ed. y trad. de M. Kamal Chabana, Rabat, 1977.

- Mušāhadāt fī bilād al-Magrib wa-l-Andalus, ed. de A. Muḥtar 'Abbādī, Alejandría, 1958.

IBN SA'ĪD AL-MAGRIBĪ, Al-Mugrib fī ḥulā al-Magrib, ed. por Šawqī Dayf, El Cairo, 2 vols. I(1953), II(1955).

- Kitāb rāyāt al-mubarrizīn wa-gāyāt al-mumayyizīn, ed. y trad. por E. García Gómez, Madrid, 1942.

IBN SŪDA, Dalīl mu'arrij al-Magrib al-Aqṣā, Casablanca, 1960.

IBN AL-YAZARĪ, Gāyat al-nihāya fī ṭabaqāt al-qurrā', El Cairo, 1933-1935, 2 vols. ed. por G. Bergstrasser y O. Pretzl.

IBN ZĀFIR AL-AZDĪ, Badā'i' al-badā'ihī, El Cairo, 1316/1898.

IBN AL-ZUBAYR, Šilat al-Šila, (última parte publ. por E. Lévi-Provençal), Rabat, 1938.

IBRĀHĪM ḤASAN, Ḥasan, Tārīj al-Islam, El Cairo, 1964.



- AL-IMRANĪ, 'Abd Allāh b. Muḥammad, Manual biográfico de Ahmad b. 'Alī al-Balawī, al-Wādī Āṣī (Tesis doctoral, no editada).
- AL-IṢFAHĀNĪ, 'Imād al-Dīn, Jarīdat al-qaṣr wa ḡarīdat al-'aṣr, Qism Miṣr, I-II, El Cairo, 1951; Qism al-Šām, I-III Damasco, 1955-1964; Qism al-Magrib, I, Tunez, 1966; Qism Rābi' (Šu'arā' al-Andalus), El Cairo, 1969.
- AL-JUŠANĪ, Qudāt Qurṭuba wa 'ulamā' Ifriqiya, ed. y trad. por J. Ribera, Madrid, 1914; El Cairo, 1952, 1966.
- KAḤḤĀLA, 'Umar Riḍa, Mu'ḡam al-mu'allifīn, 15 vols., Damasco, 1957.
- KAZIMIRSKI, A. de B., Dictionnaire arabe-français, 2 tomos, Beirut, 1944.
- KUNITZCH, P., Arabische Sternnamen in Europa, Wiesbaden, 1959.
- Untersuchungen zur Sternnomenklatur der Araber, Wiesbaden, 1961.
- LADERO QUESADA, M.A., Granada. Historia de un país islámico. Madrid, 1969.
- LÉVI-PROVENÇAL, E., España musulmana hasta la caída del Califato de Córdoba, T. IV de la "Historia de España" dirigida por R. Menéndez Pidal, trad. por E. García Gómez, 3ª ed., Madrid, 1967.
- España musulmana hasta la caída del Califato de Córdoba. Instituciones y vida social e intelectual. T. V de la "Ha de España" dirigida por R. Menendez Pidal. Madrid, 1967.
- Les historiens des Chorfa. Essai sur la littérature historique et biographique au Maroc du XVI au XX siècle. Paris, 1922.



- La Péninsule Ibérique au Moyen-Age, d'après le "Kitāb ar-Rawḍ al-Mi'tār fī habar al-aḡṡār" d'Ibn 'Abd al-Mun'im al-Ḥimyarī, Leyden, 1938.
- Un texte inédit sur l'histoire de l'Espagne musulmane dans la seconde moitié du XI siècle, les "Mémoires" de 'Abd Allāh, dernier roi zīride de Grenade, "Al-Andalus" III(1935), pp. 233-344; IV(1936), pp. 29-145.
- Deux nouveaux fragments des "Memoires" du roi zīride 'Abd Allāh de Grenade, "Al-Andalus", VI(1941), pp.1-63.

LÉVI-PROVENÇAL, E. y GARCÍA GÓMEZ, E., El siglo XI en la persona. Las "Memorias" de 'Abd Allāh, último rey zīri de Granada, destronado por los Almorávides(1090), Madrid, 1980.

MAKKĪ, Maḥmūd 'Alī, Ensayo sobre las aportaciones orientales en la España musulmana, Madrid, 1968.

AL-MAQQARĪ, Nafḥ al-Ṭīb min guṣṡ al-Andalus al-raṡīb, ed. de Iḥsān 'Abbās, Beirut, 1968, 8 vols.

- Analectes sur l'Histoire et la Littérature des Arabes d'Espagne, ed. por Dozy, Dugat, Krehl y Wright, Amsterdam, 1967 (Beira de Leiden, 1855-1861).

gráficos de Ibn al-vaq il aḡṡar al-qaṡi lyaq, El Cairo, 1977-

s; Rabat, 1980, 5 vols.

l-Mun'īd, Beirut, 1975.

Al-Dayl wa-l-takmila, ed. por M.b.Šarīfa e s, Beirut, T. I(1971), IV(1964), V(1965), VI

ī taljīš aḡṡar al-Magrib, trad. Huici Miranda,

RUBIERA MATA, Ma Jesús. Los poemas en Aznar al-ri

1942, 3 vols

MA'LŪF, L., Al

AL-MARRĀKUŠĪ,

Iḥsān 'Abbās

(1973).

- Al-Mu'ṡib fī



- MEHREN, A.F.M. von, Die Rhetorik der Araber, Hildesheim - New York, 1970 (Reprod. de la ed. Kopenhagen-Wien, 1853)
- MUJTAR 'ABBĀDĪ, A., El reino de Granada en la época de Muḥammad V, Madrid, 1973.
- Las fiestas profanas y religiosas en el Reino de Granada, M.E.A.H., XIV-XV(1965-1966), pp. 90-97.
- MURĪR, Historia de los tribunales del Islam, Tetuán, 1951.  
2 vols.
- AL-NUBAHĪ, Kitāb al-marqaba al-'ulya, ed. crítica de E. Lévi-Provençal, El Cairo, 1948.
- PAREJA, F.ª, Islamología, Madrid, 1952-1954, 2 vols.
- PÉRÈS, H., La poésie andalouse en arabe classique au XI siècle, Paris, 1953.
- PONS BOIGUES, F., Ensayo bio-bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos árabe-españoles. Madrid, 1898, reimp. Amsterdam, 1972.
- POTIRON, G., Éléments de biographie et de généalogie des Banū Sa'īd, "Arabica", XII(1965), pp. 78-91.
- ROGER IDRIS, H., Les zīrīdes d'Espagne, "Al-Andalus", XXIX (1964), pp.39-145.
- RUBIERA MATA, Ma Jesús, Los poemas epigráficos de Ibn al-Yayyāb en la Alhambra, "Al-Andalus", XXXV(1970), pp.453-473.
- Ibn al-Yayyāb. El otro poeta de la Alhambra, Granada, 1982.
- SAAVEDRA, E., Los Almorávides, "Biblioteca de la Real Academia de la Historia", 69(1916), pp. 216-226.



- SCHACK, A.F., Poesía y arte de los árabes en España y Sicilia, trad. de J. Valera, Sevilla, 1881, 3 vols.
- AL-ŞAFADĪ, Al-wāfī bi-l-wafayāt, Wiesbaden, 1962, 9 vols.
- SAFWĀN IBN IDRĪS, Zād al-musāfir, ed. 'Abd al-Qādir Miḥdād, Beirut, 1970.
- AL-SA'ĪDĪ, 'ABD AL-FATTĀḤ y MŪSĀ ḤUSAYN YŪSUF, Al-Ifṣāḥ fī fiqh al-luga (Resumen del Mujaṣṣaṣ de Ibn Sīda), El Cairo, 1964, 2 tomos.
- AL-SAJAWĪ, Al-Daw' al-lāmi' li ahl al-qarn al-tāsi', El Cairo, 1353-1355/1934-1936, 12 vols.
- SALMI, A., Le genre des poèmes de nativité (maulūdiyya-s) dans le royaume de Grenade et au Maroc du XIII au XVII siècle, "Hesperis", XLIII(1956), pp. 335-435.
- SANTIAGO SIMÓN, E. de, Unos versos satíricos de al-Sumaysir contra Bādis b. Ḥabūs de Granada, M.E.A.H. XXIV(1975), pp. 115-118.
- ŞAWKA BAHNĀM, Hudā, Al-Naqd al-adabī fī Kitāb 'Nafḥ al-Ṭīb' li-l-Maqqarī, Bagdad, 1978.
- SECO DE LUCENA, L., Abulnest en Granada, "Al-Andalus", XXIII (1958), pp. 451-455.
- Los Banū 'Āṣim, intelectuales y políticos granadinos del siglo XV, M.E.A.H., II(1953), pp.5-14.
  - Documentos Arábigo-granadinos, Madrid, 1961.
  - La escuela de juristas granadinos en el siglo XV, M.E.A.H., VIII(1959), pp. 7-29.
  - La Granada nazari del siglo XV, Granada, 1975.
  - Una hazaña de Ibn 'Āṣim, identificada, "Al-Andalus", XVIII



- Notas para el estudio de Granada bajo la dominación musulmana, M.E.A.H., I(1952), pp. 27-49.
- Panorama político del Islam granadino durante el siglo XV, M.E.A.H., IX(1960), pp.7-19.
- Topónimos árabes, Granada, 1974.
- Ultimas manifestaciones poeticas del Islam andaluz, "Atlántida", IX(1971), pp. 354-365.

SEYBOLD, C.F., Maccariana, I. Onteniente, Cocentaina, Fiñana, Alcaudete en Almacari, "Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino", año II, nº 2(1912) pp.125-128.

SEZGIN, F. Geschichte des Arabischen Schrifttums (G.A.S.), Leiden, 1967-1979, 7 vols.

AL-SILAFI, Ajbār wa-tarāyim andalusiyya, ed. Ihsān 'Abbās, Beirut, 1963.

SIMONET, F.J., Descripción del Reino de Granada, sacada de los autores arábigos (711-1492), Granada, 1872 (Reimp. Amsterdam, 1979).

- Ha de los mozárabes de España, Amsterdam, 1967.

SOUISSI, M., Un mathématicien tuniso-andalou: al-Qalāsādī,



- TORRES DELGADO, C., El antiguo reino nazarí de Granada, Granada, 1974.
- TRABULSĪ, A., La critique poétique des Arabes (Jusqu'au V siècle de l'Hégire/XI siècle de J.C), Damasco, 1956.
- AL-TUMBUKTĪ, Aḥmad Bābā, Nayl al-Ibtihāy, (ed. al margen del Dībāy de Ibn Farhūn), El Cairo, 1329/1911.
- AL-'UMARĪ, Masālik al-Abṣār fī mamālik al-amṣār, Trad. y an. de Gaudefroy-Demombynes, Paris, 1927.
- VADET, J., Contribution à l'histoire de la métrique arabe, "Arabica" II(1955), pp. 313-321.
- VALLVÉ BERMEJO, J., Descripción de Ceuta musulmana en el s. XV, "Al-Andalus", XXVIII(1962), pp. 416
- VÁZQUEZ, J., Kitāb Natīr al-ŷumām li-Ismā'īl b.ŷūsuf malik Garnāṭa, "Revue de l'Institut des Manuscrits arabes", VI (1960), pp. 187-202.
- VERNET, J., Literatura Árabe, Barcelona, 1966.
- AL-WANṢARĪSĪ, Al-Mi'yār al-mu'rib wa-l-ŷāmi' al-mugrib 'an fatāwā Ifrīqiya wa-l-Andalus wa-l-Magrib, Rabat, 1981, 12 vols. Ed. de Muḥammad Ḥāyī.
- YALAOUI, M., Un pète chiite d'Occident au IV/X siècle: Ibn Ḥāni' al-Andalusī, Tunes, 1976.
- YĀQŪT AL-RŪMĪ, Mu'ŷam al-Buldān, Beirut, 1957, 5 tomos.
- YŪSUF IBN AL-AḤMAR, Abū l-Ḥaṯṯāṯ. Dīwān malik Garnāṭa ŷūsuf al-tālit, ed. por 'Abd Allāh Gannūn, Tetuán, 1958.
- ZAMBAUR, E. de, Manuel de genealogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam, Osnabrück, 1976.
- AL-ZĪRIKLĪ, Al-A'lām, Beirut, 1969, 12 vols.



ÍNDICE



## ÍNDICE DE PERSONAJES Y ETNIAS

- 'Abbādīes: 52
- al-'Abbās al-Buqñī: 364
- al-'Abbās ibn 'Abd al-Muṭṭalib, Abū l-Faḍl: 203, 604
- 'Abd Allāh ibn Abī Bakr al-Lamtūnī: 87
- 'Abd Allāh al-Amīm: 226
- 'Abd Allāh ibn Buluḡīn ibn Bādīs ibn Ḥabūs ibn Zīrī: 50,  
51, 52, 54, 55, 56, 66, 73, 83, 508
- 'Abd Allāh ibn Fāṭima: 85
- 'Abd Allāh ibn Mazdalī
- 'Abd Allāh ibn Yaḥyà ibn Zakariyya al-Anṣarī: 453
- 'Abd al-'Azīz (hijo de Mūsà b. Nuṣayr): 4
- 'ABD AL-MALIK IBN ḤABĪB AL-SULAMĪ: 7-16, 503, 504
- 'Abd al-Malik ibn Sa'īd ibn Ḥalaf: 127, 134, 140, 193,  
234, 591
- 'Abd al-Mu'min ibn 'Alī ibn 'Alwī ibn Ya'lā al-Kūmī: 88,  
127, 128, 129, 134, 135, 138, 140, 154, 175, 177, 184,  
193, 511, 591
- 'Abd al-Raḥmān I: 5
- 'Abd al-Raḥmān II: 17, 21, 22, 504



- 'Abd al-Raḥmān III al-Nāṣir: 6, 106, 587
- 'Abd al-Raḥmān ibn 'Abd al-Malik ibn Sa'īd: 135, 140, 592
- 'ABD AL-RAḤMĀN IBN 'ABD AL-MALIK, Abū Bakr: 332-324
- 'Abd al-Raḥmān Sanchuelo: 50
- 'Abd al-Ṣamad ibn Dāwūd, Abū Muḥammad: 207
- 'Abd al-Wahhab ibn 'Alī al-Mālikī al-Jaṭīb: 199
- Abū l-'Abbās ibn Zāg: 472
- Abū 'Abd Allāh al-'Azafī: 413, 655
- Abū 'Abd Allāh ibn 'Abd al-'Azīz ibn Sa'āda: 190
- Abū 'Abd Allāh ibn Bakr al-Aṣ'arī al-Mālikī: 364, 637
- Abū 'Abd Allāh ibn Ḥamīd: 190
- Abū 'Abd Allāh ibn Ismā'īl ibn Igīg: 130
- Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Taṣufīn: 83
- Abū 'Abd Allāh Muḥammad al-Ṣayj b. Abī Zakariyya: 488
- Abū 'Abd Allāh al-Ṭanyālī al-Hāsimī: 266
- Abū 'Abd al-Raḥmān ibn Ṭāhir: 94, 579
- Abū 'Alī ibn al-'Arḡā
- Abū 'Āmir ibn Surūr: 94
- Abū Bakr ibn 'Alī ibn Yūsuf ibn Taṣufīn: 86, 87, 105
- Abū Bakr ibn Ibrāhīm al-Lamtunī: 84
- Abū Bakr al-Murāgī: 454
- Abū l-'Baḡā' Jālid al-Balawī: 403, 408
- Abū l-Barakāt ibn al-Ḥāyḡ al-Balafīqī: 363, 635
- Abū Du'ayb al-Huḍalī Juwaylid ibn Jālid: 340
- Abū l-Faḍl ibn Riḍwān: 414
- Abū Faḍl Qāsim ibn Sa'īd al-'Uqbānī al-Tilimsārī: 454, 472,
- 662
- Abū l-Faraḡ 'Abd Allāh ibn Aḥmad al-Buḡnī: 477



- Abū l-Faṭḥ al-Murāgī: 474
- Abū Ḥafṣ al-Ardabīlī: 117
- Abū Ḥafṣ 'Umar ibn 'Abd al-Mu'min: 129, 130
- Abū Ḥafṣ 'Umar ibn 'Alī ibn Yūsuf ibn Taṣūfīn: 87
- Abū Ḥafṣ 'Umar ibn Abī Yaḥyā Abū Bakr: 402
- Abū Ḥanīfa al-Nu'amān b. Tābit: 455, 664
- Abū l-Ḥasan 'Alī (Muley Hacem): 229, 230, 231, 232, 233
- Abū l-Ḥasan 'Alī ibn al-Ḥayfī: 83
- Abū l-Ḥasan 'Alī ibn Yūsuf ibn Naṣr: 227
- Abū l-Ḥasan 'Alī al-Marīnī: 316, 317, 396, 434, 649
- Abū l-Ḥasan ibn Sawwār: 190
- Abū l-Ḥasan al-Tiḡanī: 276
- ABŪ ḤAYYĀN Muḥammad ibn Yūsuf ibn 'Alī al-Nafzī al-Aṭarī  
al-Garnāṭī: VIII, 273-312, 364, 519, 521, 533, 536, 546,  
547
- Abū Ibrāhīm Ishāq al-Ṭāhir: 132
- Abū 'Inān Fāris: 222, 223, 337, 340, 345, 346, 348, 351,  
354, 357, 397, 416, 417, 418, 424, 425, 529, 534, 545  
624
- Abū Ishāq Ibrāhīm ibn al-'Afīf al-Nāblusī: 454
- ABŪ ISHĀQ IBRĀHĪM IBN MAS'ŪD AL-ILBĪRĪ: VII, 54, 57-65,  
507, 508
- Abū Ishāq Ibrāhīm ibn Yūsuf ibn Taṣūfīn: 90, 103, 585
- Abū Ishāq al-Gāfiqī: 325
- Abū Ishāq al-Salāwī al-Tilimsānī: 313
- Abū Jālid Hāšim ibn Raḡā' al-Ilbīrī: 59, 574
- Abū Jālid ibn Baṣṭagir: 94
- Abū l-Jaḥḥār Ḥisām ibn Ḍarār al-Kalbī: 5, 265, 610



- Abū Madyan, Su'ayb ibn al-Ḥuseyn al-Andalusī: 394, 397, 649
- Abū l-Majšī 'Āsim ibn Zayd: 17, 20
- Abū Muḥammad 'Abd Allāh ibn Abī Ḥafṣ: 128
- Abū Muḥammad 'Abd Allāh ibn 'Alwān al-Ḥilī: 190
- Abū Muḥammad al-Ḥaḍramī al-Sabtī: 364, 638
- Abū Muḥammad ibn 'Abd al-Mu'min: 129
- Abū Muḥammad ibn Hārūn al-Qurtubī: 252
- Abū Muḥammad ibn 'Umar: 131
- Abū Muḥammad Sīr: 87, 88
- Abū l-Mukarim Mundayl ibn Āḡurrūm: 318
- Abū Naṣr Sa'd al-Naṣrī: 229
- Abū l-Qāsim Bannigaš: 232
- ABŪ L-QĀSIM MUḤAMMAD AL-BARYĪ: 424-439, 551
- Abū l-Qāsim ibn Gālib: 209
- Abū l-Qāsim ibn Ḥabīš: 190
- Abū l-Qāsim Muḥammad ibn Sirāy al-Garnāṭī: 463, 465, 469,  
668
- Abū l-Rabī' Sulaymān ibn Mūsā ibn Sālim: 267, 612
- Abū Ṣādiq Muršid ibn Yaḥyā al-Madīnī: 119
- Abū Sa'īd Faraḡ: 220, 341
- Abū Sa'īd 'Utmān ibn 'Abd al-Mu'min: IX, 89, 126, 127, 128,  
129, 130, 135, 138, 143, 177, 511, 592
- Abū Sālim Ibrāhīm ibn Abī l-Ḥasan al-Marīnī: 223, 426, 434,  
551,
- Abū l-Ṭāhir Tamīm ibn Yūsuf ibn Tašūfīn: 84, 85, 86, 87, 122
- Abū Tašufīn 'Abd al-Wādī: 317
- Abū l-Ṭayyib ibn Zarqūn: 94
- Abū 'Umar Inalū al-Lamtunī



Abū l-Walīd ibn Ḥayyāf: 94

Abū l-Walīd Yūnus ibn 'Abd Allāh: 42

Abū Ya'far Aḥmad ibn Idrīs ibn Sa'īd al-Andalusī: 453,

Abū Ya'far Aḥmad ibn Muḥammad ibn Sālīm al-Yudamī: 453

Abū Ya'far ibn al-Binnī: 199

Abū Ya'far ibn Kawtar: 190

ABŪ YA'FAR AL-ILBĪRĪ, Aḥmad ibn Yūsuf ibn Mālīk al-Ru'aynī:

275, 290, ~~366-393~~, 522, 533, 534, 538, 549

ABŪ YA'FAR IBN SA'ĪD, Aḥmad ibn 'Abd al-Malik ibn Sa'īd:

VII, VIII, 127, 131, 134-189, 193, 205, 512, 514, 515,

539

Abū Yaḥyà Abū Bakr: 402, 652

Abū Yaḥyà ibn al-Ḥayyāf: 94

Abū Yaḥyà ibn Rawād: 87

Abū Ya'qūb Yūsuf ibn 'Abd al-Mu'min: 127, 128, 129, 130, 131

Abū Yūsuf ibn Taṣufīn ibn 'Alī: 90

Abū Yūsuf Ya'qūb al-Marīnī: 219, 435, 659

Abū Yūsuf Ya'qūb ibn Yūsuf ibn 'Abd al-Mu'min al-Manṣūr: 131,

132, 194, 197, 601

Abū l-Yuyūš: 317

Abū Zakariyya ibn Abī Yahyà: 424

Abū Zaqariyyā Yahyà ibn 'Umar ibn Raḥḥū ibn 'Abd al-Ḥaqq:

333, 624

Abū Zayyān ibn Ya'qub al-Marīnī: 219

Abū Zayyān Muḥammad ibn Abū 'Inān al-Marīnī: 354, 629

Abū Zayd 'Abd al-Raḥmān ibn 'Umar: 131

- Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ḥanbal: 455, 664
- Al-Ajfaš, Abū l-Ḥasan 'Alī ibn Sulaymān: 374,
- Al-Ajfaš ibn Maymūn al-Qabḏāqī ibn al-Farrā': 78, 80, 575
- Alfonso IV de Aragón: 222
- Alfonso IV de Portugal: 222
- Alfonso VI: 55, 56, 83
- Alfonso el Batallador: 86, 88
- Alfonso VII el Emperador: 126, 195, 601
- Alfonso VIII de Castilla: 198
- Alfonso IX de León: 133
- Alfonso X el Sabio: 218
- Alfonso XI de Castilla: 221, 222
- 'Alī ibn 'Abd Allāh b. Muḥammad b. al-Ḥasan al-Ḥudāmī: 454
- 'Alī ibn Abī Ṭālib(4<sup>o</sup> Califa del Islam): 27, 297, 479, 480
- 'Alī al-Amīn: 226, 227
- 'Alī al-'Atṭār: 231
- 'Alī ibn Ḥammūd: 50
- 'Alī ibn Muḥammad ibn Tawba: 57
- 'Alī ibn Mūsā al-Lajmī: 470
- 'Alī ibn al-Jaṭīb: 438, 439
- 'Alī ibn al-Yahm ibn Badr ibn al-Yahm al-Šamī: 158, 594
- 'Alī ibn Yūsuf ibn Tāšufīn: 83, 84, 85, 86, 87, 90, 101,  
103, 122, 583
- Almohades (al-Muwaḥḥidūn): 86, 88, 126-133, 196, 219, 511
- Almorávides (al-Murābiṭūn): 82-89, 108, 137, 219
- Alvar Rodriguez: 128, 129
- Alvaro de Luna: 227, 228
- 'Ammār ibn Yāsir ibn 'Āmir ibn Mālik al-'Ansī: 164, 595



- 'Āmirīes: 50  
 'Amr ibn al-'Āṣ: 421  
 Anṣār: 16, 504, 566  
 Aṣḥab ibn 'Abd al-'Azīz ibn Dāwūd al-Qaysī: 479, 675  
 al-Asyūṭī: 43  
 A'waḥ: 344, 417, 626  
 al-Āḥisī, Ibrāhīm ibn Muḥammad: XIX  
 al-'Āḥisī, Yaḥyà ibn 'Abd al-Raḥmān: 455, 665
- Bādīs ibn Ḥabūs: 52, 53, 54, 55, 57, 63, 66, 508  
 Bādīs ibn Maṣṣūr: 49  
 Badr al-Dīn ibn Lu'lu' ibn 'Abd Allāh al-Nūrī: 400  
 Badr al-Dīn Jalīl: 392  
 al-Balqīnī, Sirāḥ al-Dīn 'Umar b. Raslān: 460, 667  
 Balḥ: 5  
 Bannigaš (Venegas): 227  
 Banū 'Abd al-Mu'min: 132, 137, 591  
 Banū Abī l-'Ulā: 221  
 Banū al-Amīn: 227  
 Banū 'Aḥḥiyya: VII  
 Banū Ḥamdūn: 27, 28  
 Banū Hūd: 132  
 Banū Marīn: 218, 219, 220, 221, 222, 418, 435, 441  
 Banū l-Mawl: 217  
 Banū Qaḥṭān: 343  
 Banū Sa'īd: VI, 126, 134, 137, 167, 205  
 Banū Sarrāḥ (Abencerrajes): 227, 228, 229, 230, 231  
 Banū Ṣumādīḥ: 53, 66

- al-Baqannī, Abū l-Faraḡ 'Abd Allāh ibn Aḡmad: 699, 673  
 Baqī ibn Majlad ibn Yazīd al-Qurṭubī, 15, 26, 565  
 Bāqil, Ibn 'Amr b. Rabī'a al-Iyādī: 154, 594  
 al-Bastī: 463  
 al-Baṡal: V. 'Alī ibn Abī Ṭalīb  
 al-Bayānī, Abū 'Abd Allāh: 363, 463, 465, 636  
 al-Bayāsī, Abū l-Ḥayyāḡ Yūsuf ibn Muḡammad: 101, 583  
 al-Biqā'ī, Burhān al-Dīn Ibrāhīm b. 'Umar al-Jurbāwī: 457, 666  
 al-Birzālī, 'Alam al-Dīn Abū l-Qāsim Muḡammad ibn Yūsuf: 398,  
 650  
 Boabdil: V. Muḡammad XII  
 Buluggīn b. Zīrī: 49  
 Buluggīn Sayf al-Dawla: 54, 55  
 al-Bujarī: 304, 305, 411, 619  
 al-Bustī, Abū l-Faṡḡ 'Alī b. Muḡammad: 165, 595  
 el Cid Campeador: 83  
 al-ḡabbī: 42, 78  
 al-Dahabī, Šams al-Dīn Abū 'Abd Allāh Muḡammad b. 'Abd Allāh:  
 398, 399, 649  
 al-Dānī, Abū 'Amr 'Uṡmān b. Sa'īd al-Umawī: 449, 661  
 al-Du'alī, Abū l-Aswād ḡālīm b. 'Amr: 480, 675  
 Enrique III de Castilla: 225  
 Enrique IV de Castilla: 229, 230  
 Enrique IV de Castilla: 230  
 Enrique de Trastámara: 224



Farazdaq: 32, 569

al-Farrā' al-Mawṣilī, Abū l-Ḥasan: 119

AL-FATH IBN JĀQĀN, Abū Naṣr: XIV, 11, 90-107, 111, 509, 510

Fāṭima (madre de Boabdil): 231

Fāṭima (hermana de Ibn Yama'a): 297

Fernando III el Santo: 133, 217

Fernando IV: 219, 220

Fernando V el Católico: 230, 231, 232

Fernando de Antequera: 225, 226, 440

Gabriel (Arcangel): 420, 431

Gastón de Bearne: 88

Gaylān b. 'Uqba: 391, 648

Ḥabūs b. Māksan b. Zīrī: 49, 50, 51, 52

al-Ḥaḍramī: 266

al-Ḥaḍramī, Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Ibrāhīm: 453

Ḥafṣa bint al-Ḥāfiy al-Rakuniyya: VII, 131, 135, 136, 137,  
140, 511

Ḥafṣies: 222, 394

al-Ḥakam I: 17, 20, 21, 22, 504, 566

al-Ḥakam II al-Mustanṣir bi-llāh: 106, 587

Ḥalūlū: 473

al-Ḥallāfi: 177, 598

Ḥammād b. Buluggīn b. Zīrī: 49

Ḥammūdies: 52, 53

Ḥamza b. 'Abd al-Muṭṭalib: 16, 253, 254, 255, 566

al-Ḥarīrī: 474



- Ḥārit b. Ḥilliza: 346, 627  
 Ḥārūt: 284, 616  
 al-Ḥarrānī, Abū 'Abd Allāh ibn 'Imād: 205, 207  
 al-Ḥasan al-Baṣrī: 462, 668  
 ḤASSĀNA AL-TAMĪMIYYA BINT ABĪ L-MAJŠĪ: VII, 17-23, 504  
 Ḥāšim b. 'Abd Manāf: 253, 604  
 Ḥātim b. Sa'id: 194, 197  
 Ḥātim al-Ṭā'ī b. 'Abd Allāh b. Sa'd: 100, 167, 582  
 al-Ḥawfī: 472  
 Ḥayyān (hijo de Abū Ḥayyān): 274  
 al-Ḥayfāy b. Yūsuf b. al-Ḥakam: 177, 289, 597  
 Heraclio I: 33  
 Ḥimyar: 33  
 Ḥiṣām (Emir de Córdoba): 17, 22  
 al-Ḥiyārī: 101, 581  
 Ḥubāsa b. Māksan b. Zīrī: 49, 50  
 al-Ḥumaydī: 26, 42, 78, 567  
  
 Ibn 'Abbād (al-Mu'tamid de Sevilla): 53, 55, 56, 416, 537,  
 656  
 Ibn al-Abbār: 27, 102, 198, 359, 534, 584  
 Ibn 'Abbās: 350, 479, 628  
 Ibn 'Abbās al-Tilimsānī, Abū 'Abd Allāh: 458  
 Ibn 'Abd al-Malik al-Marrakušī: 93, 190, 578  
 Ibn 'Abdūn: 94, 579  
 Ibn Abū l-Aḥwās: 266, 267, 277, 610  
 Ibn Abū l-Ḥasan: V. Muḥammad XII  
 Ibn Abū l-Jisāl: 93



- Ibn Abū Rabī'a, 'Umar: 404, 652  
 IBN ABŪ ZAMANĪN, Abū 'Abd Allāh: 44-47, 51  
 IBN ADHĀ: 89, 108-115, 510  
 Ibn al-'Afīf al-Tilimsānī: 327, 622  
 Ibn al-Aḥmar, Ismā'īl b. Yūsuf: 317, 318, 339, 340, 345,  
 354, 621  
 Ibn al-Amāna: 455  
 Ibn 'Ammār: 415  
 Ibn 'Ammār, Abū Bakr Muḥammad: 416, 537, 656  
 Ibn 'Aqāb: 473  
 Ibn 'Arafa: 473, 670  
 Ibn al-'Arīf: 52  
 Ibn Arqam: 495  
 Ibn 'Asākir: 119, 590  
 IBN 'ĀṢIM, Abū Bakr Muḥammad: 225, 364, 398, 445-451, 463  
 IBN 'ĀṢIM, Abū Yaḥyā: XIV, 447, 450, 463-469  
 Ibn Āyurrūm, Abū 'Abd Allāh Muḥammad al-Ṣinhāyī: 453, 662  
 Ibn al-Bādiš: 449, 661  
 Ibn al-Bannā': 472, 669  
 Ibn Baqī, Abū Bakr Yaḥyā b. Aḥmad: 143, 593  
 Ibn Bassām: 66, 78, 99, 581  
 Ibn Baškuwāl: 209, 605  
 Ibn Baṭṭūta: 337  
 Ibn Bāṣa: 92, 93, 100, 577  
 IBN BĪBĀS AL-'ABDARĪ: 325-329, 363, 533, 534, 548, 549  
 Ibn bint al-A'zz: 307  
 Ibn Burtāl: 266, 610  
 Ibn al-Ḍā'i': 480, 675



- Ibn Dāwūd: 484  
 Ibn Diḥya: 101, 122, 583  
 Ibn al-Dubb: 453  
 Ibn Duraid al-Kātib: 94  
 Ibn Faḍīla: 244  
 Ibn Fahd: 457, 665  
 Ibn al-Faraḍī: 8, 26, 42, 43, 568  
 Ibn Faraḡ al-Sabtī: 466,  
 Ibn al-Farrā': V. al-Ajfaš ibn Maymūn  
 Ibn Farḡūn: 364, 638  
 Ibn Fatūḡ, Abū Iṣḡāq Ibrāhīm ibn Aḡmad: 470, 472, 473, 475,  
 477, 478, 670  
 Ibn Gāzī: 481  
 Ibn al-Ḥaddād: 66  
 Ibn al-Hādī: 366  
 Ibn al-Ḥakīm: 245, 607  
 IBN HĀNĪ' AL-ILBĪRĪ: VII, 27-41, 504, 505  
 Ibn Harūdis, Abū l-Ḥakam Aḡmad: 176, 597  
 Ibn Ḥaḡar al-'Asqalānī: 10, 454, 470, 474, 560  
 IBN AL-ḤĀYY AL-BAKRĪ AL-GARNĀṬĪ: 257- 259, 519  
 Ibn Hazm: 511  
 IBN AL-ḤĀYY AL-NUMAYRĪ: 349, 394-423, 533, 536, 538, 544,  
 546, 548  
 Ibn al-Ḥaḡib: 474, 672  
 Ibn Hudayl: 190, 192  
 Ibn 'Idārī: 83, 84, 87, 126, 130  
 IBN AL-IMĀM AL-GARNĀṬĪ: 116-119, 511  
 Ibn al-Imām al-Šilbī: 100, 582  
 Ibn Jafāya: 134, 512



- Ibn Jaldūn: XXIII, 55, 436, 439, 477, 554, 659
- Ibn Jallikān: 27, 102, 103, 585
- Ibn al-Jaṭīb: VI, XIV, XXIII, XXIV, XXV, XXIX, XXXII, 27,  
28, 51, 84, 122, 201, 212, 222, 223, 224, 241, 244, 257,  
263, 265, 269, 270, 271, 272, 309, 313, 314, 316, 317,  
322, 323, 325, 326, 329, 330, 336, 337, 364, 396, 421,  
447, 451, 466, 500, 554, 585
- Ibn Jātima: 102, 533, 584
- Ibn Jayr al-Sakandarī: 454
- Ibn Jilṣa: 94, 579
- Ibn al-Jiṣāb: 381, 644
- Ibn al-Kamād: 266
- Ibn al-Labbāna: 94, 578
- Ibn Lubb: 363
- Ibn Lubāba: 12, 562
- Ibn al-Maḥrūq: 221
- Ibn Mālik: 450
- Ibn Marzūq (al-Ḥafīd): 364, 470, 472, 638
- Ibn Marzūq (al-Kafīf): 458, 473, 671
- Ibn Marzūq (al-ʿAdd): 223, 275, 276, 277, 278, 454, 296
- IBN MAS'ADA AL-GARNĀTĪ: 241-243
- Ibn Mastana: 6
- Ibn Ma'yūb: 124
- Ibn Muḥam: 165, 595
- Ibn Muqla: 280, 340, 615
- Ibn al-Muḥaffar: 267, 611
- Ibn al-Naḥḥās: 274, 297, 308, 619
- Ibn al-Naḥār: 119



- Ibn Nizār, Abū l-Ḥasan: 187, 188, 511, 599  
 Ibn al-Qāḍī: XIX  
 Ibn al-Qāsim: 479, 674  
 Ibn al-Qaṣīra: 94 578  
 Ibn Rabī' al-Aš'arī: 266, 610  
 Ibn Riḍwān, Abū l-Qāsim 'Abd Allāh: 350, 628  
 Ibn Rušayd, Abū 'Abd Allāh Muḥammad: 266, 311, 325, 621  
 IBN AL-ŠABĀG AL-'UQAYLĪ: 330-336  
 Ibn Ša'bān: 43  
 Ibn Šabrīn: 270  
 Ibn Sa'dūn, Abū Ya'far: 94  
 Ibn Šāhib al-Šalāt: 195, 600  
 Ibn Šāhīn, Aḥmad: XXI, XXIII  
 Ibn Sa'īd al-Magribī, Abū l-Ḥasan 'Alī: VI, 27, 78, 102,  
 122, 137, 198, 215, 234, 235, 236, 500, 584  
 Ibn Salmūn: 364, 637  
 Ibn Sama'at, Abū l-Ḥasan 'Alī: 458, 463, 465, 667  
 Ibn Šarīf al-Tilimsānī: 477, 673  
 Ibn Šarīḥ (o Šurayḥ): 449  
 Ibn Sarrāy, Abū l-Ḥasan: 94  
 Ibn al-Šaṭṭ: 266, 474, 611  
 Ibn Sayf al-Gaḍā'irī: 205  
 Ibn al-Šayj: 267, 612  
 Ibn al-Šayrafī: 241  
 Ibn Šibrīn: 364, 637  
 Ibn al-Sīd al-Baṭalyawsī: 103, 586  
 Ibn Simāk: 325  
 Ibn Ṭālib: 104



- Ibn Taymiyya: 306, 620  
 Ibn 'Uşfūr: 480, 675  
 Ibn Waḍḍāḥ: 8, 13, 26, 565  
 Ibn Wahb: 26, 567  
 Ibn Wakī': 166, 596  
 Ibn al-Ward: 43  
 Ibn Yābir al-Wādī Āšī: 278, 366, 368, 370, 382, 385, 615  
 Ibn Yāmā'a: 248, 253, 291, 293, 295, 297, 301, 319, 607  
 Ibn al-Yazarī: 454, 663  
 Ibn al-Yayyāb: VI, 259, 364, 609  
 Ibn Yubayr: 130, 511  
 IBN YUZAYY, Abū 'Abd Allāh Muḥammad: 269, 337-361, 362, 364,  
 533, 534, 538, 545, 546  
 Ibn Yuzayy, Abū Bakr Aḥmad: 269, 337, 364, 533  
 IBN YUZAYY, Abū Muḥammad 'Abd Allāh: 269, 337, 362-365  
 IBN YUZAYY, Abū l-Qāsim: 263-269, 313, 337, 339, 362, 363,  
 364, 519, 528  
 Ibn Zamrak: VI, XXV, 223, 225, 500, 540  
 Ibn al-Zaqqāq: 134, 512  
 Ibn al-Zayyāt: 244  
 Ibn al-Zubayr: 244, 245, 250, 261, 266, 325, 606  
 Ibn Zuhr al-Işbīlī: 405, 536, 537, 550, 647  
 Ibn Zuhr, Abū l-'Alā': 124, 589  
 Ibrāhīm b. Hamušk: 127, 128  
 IBRĀHĪM IBN MUḤAMMAD AL-SĀHİLĪ AL-GARNĀTĪ, Abū Işḥāq: 316-321  
 Ibrāhīm ibn al-Mundir: 13  
 'Imād al-Dīn-al-Işfahānī: 78, 341, 626  
 Imru-l-Qays b. Huḡr: 377, 642

- 'Isā ibn Dīnār ibn Wāfid al-Gāfiqī: 12, 562  
 Isabel I de Castilla: 230, 231, 232, 233  
 Isabel de Solis: 231  
 Ishāq b. Ibrāhīm al-Mawṣilī: 371, 640  
 Ismā'īl ibn Farāḡ ibn Naṣr: 220, 221, 341, 626  
 Ismā'īl II (ibn Naṣr): 223  
 'Iyāḡ b. Mūsā b. 'Iyāḡ: XXII, 10, 14, 93, 461
- Jaime I: 218  
 Jaime II: 220, 257  
 Jalīl: 225  
 Jalīl ibn Aḡmad b. 'Amr al-Basrī: 365, 374, 392, 639  
 Jalīl b. Ishāq b. Mūsā b. Ṣuayb ibn al-Yundī: 458, 474, 480,  
 481, 666  
 Jalīl al-Tawzarī: 421  
 Jāqān: 284  
 Jazīma (o Juzayma): 203, 603  
 al-Jiḡr(o al-Jaḡir): 444, 660  
 D.Juan (infante-regente de Castilla): 220, 221  
 Juan II de Aragón: 230  
 Juan II de Castilla: 227, 228, 229
- Ka'b ibn Zuhayr: 378, 379, 643  
 Kamāl al-Dīn: 408  
 Kināna: 203, 603  
 al-Kindī: 400, 651  
 al-Kutandī: 127, 131, 135, 178, 181, 187, 188, 511, 598



al-Liṣṣ, Abū l-'Abbās Aḥmad ibn al-Sīd: 162, 166, 167, 168  
169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 511, 515, 595

Ma'add b. Ismā'īl: 49

al-Ma'arrī, Abū l-'Alā': 267, 398, 611

Ma'bad ibn Wahb: 491

al-Mahdī: 50

Māksan b. Zīrī: 49

Mālik ibn Anas: 7, 10, 12, 44, 252, 277, 409, 411, 455,  
460, 461, 479, 560

al-Mallāḥī, Abū l-Qāsim: 205

al-Ma'mūn, Abū l-'Abbās 'Abd Allāh: 414, 656

al-Ma'mūn (9<sup>o</sup> califa almohade): 132

al-Ma'mūn ibn Dī-l-Nūn: 54

al-Manṣūr ibn Abī 'Āmir: 49

al-Manṣūr b. Buluggīn b. Zīrī: 49

al-Manṣūr al-Dahabī: XIX, XX, XXII

AL-MAQQARĪ: III, IV, V, VII, VIII, X, XI, XIII, XVII-XXXII,  
17, 42, 67, 117, 131, 193, 198, 199, 201, 208, 210, 242,  
244, 247, 251, 260, 263, 270, 274, 275, 313, 317, 322,  
325, 330, 362, 395, 441, 442, 452, 471, 476, 489, 500,  
501, 502, 503, 510, 511, 513, 530, 534, 539

al-Maqqarī al-ḡadd, Abū 'Abd Allāh Muḥammad: XVIII, XIX,  
364, 637

al-Maqqarī, Abū 'Utmān Sa'īd ibn Aḥmad: XIX, 481, 676

Manrique, Jorge: 506

Martín el Humano: 226

Marwān II: 101, 582



- al-Mawā'ini: 130, 135, 511
- Maymūn b. ʾaddār al-Lamtūnī: 89, 126
- Mazdalī b. Bublankān: 83, 85
- Mihyār al-Daylamī: 410, 655
- al-Mintūrī: 453, 463, 465, 661
- Moisés: 444
- Mu'āwiyā: 27
- Muḍar: 307, 620
- al-Muḥallī: 474, 672
- Muḥammad (el Profeta): 15, 252, 253, 255, 316, 379, 383, 426,  
430, 432, 473, 479, 484, 485, 498, 503, 504, 552, 553, 554
- MUḤAMMAD AL-'ARABĪ AL-'UQAYLĪ: 488-498, 530, 543
- Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn 'Abd al-Ḥakam: 26, 567
- MUḤAMMAD IBN 'ABD ALLĀH IBN SA'ĪD AL-'ANSĪ AL-GARNĀTĪ: 205-  
207
- MUḤAMMAD IBN 'ABD AL-MALIK IBN SA'ĪD: 134, 193-197, 205
- MUḤAMMAD IBN 'ABD AL-RAḤMĀN AL-GARNĀTĪ: 201-204, 516
- MUḤAMMAD IBN 'ABD AL-RAḤĪM AL-MĀZINĪ AL-QAYSĪ AL-GARNĀTĪ:  
119-124, 510
- Muḥammad ibn Abū Zakariyyā: 424
- Muḥammad ibn 'Alī ibn al-Ḥafar al-Anṣarī: 453
- MUḤAMMAD IBN 'ALĪ IBN YAḤYĀ IBN AL-ṢAMĪ AL-GARNĀTĪ: 251-256
- MUḤAMMAD IBN 'ALĪ IBN YAḤYĀ IBN SALAMA AL-ANṢARĪ: 247-250
- MUḤAMMAD IBN 'ALĪ AL-TUḤYĪBĪ AL-DAHḤĀN AL-GARNĀTĪ: 239-240
- MUḤAMMAD IBN AL-AZRAQ: 475-487, 533, 543, 545
- Muḥammad ibn Barakāt ibn Hilāl: 119
- MUḤAMMAD IBN FUṬAYS AL-GĀFIQĪ AL-ILBĪRĪ: 24-26
- Muḥammad ibn Ibrāhīm ibn 'Abd al-Raḥmān ibn al-Imām: 454
- MUḤAMMAD IBN IBRĀHĪM IBN WADḌĀH AL-LAJMĪ: 190-192



- Muḥammad ibn Ishāq ibn al-Salīm: 43, 573
- Muḥammad ibn Ismā'īl: 131
- Muḥammad ibn Ismā'īl ibn Naṣr: 221
- Muḥammad ibn Mardaniš: 127, 128, 129, 130, 131, 133, 135,  
140, 592
- Muḥammad ibn Mazdalī: 85
- MUḤAMMAD IBN MUḤAMMAD IBN AḤMAD AL-FIRRIŠĪ: 208-209**
- Muḥammad II al-Naṣrī: 219
- Muḥammad III al-Naṣrī: 219, 220
- Muḥammad IV al-Naṣrī: 221
- Muḥammad V al-Ganī bi-llāh: 222, 224, 225
- Muḥammad VI al-Naṣrī: 223, 224
- Muḥammad VII al-Naṣrī: 225, 226, 440
- Muḥammad VIII al-Naṣrī: 226, 227, 440
- Muḥammad IX (el Zurdo): 227, 228, 229
- Muḥammad X (el Cojo): 228, 229
- Muḥammad XI (el Chiquito): 229, 231
- Muḥammad XII, Abū 'Abd Allāh ibn Abū l-Ḥasan (Boabdil):  
231, 232, 488, 495, 530
- MUḤAMMAD IBN QĀSIM IBN MUḤAMMAD AL-FIHRĪ AL-GARNĀṬĪ: 260-262**
- Muḥammad ibn Riḍwān b. Arqam: 362
- Muḥammad ibn Sa'd (el Zagal): 230, 231, 232, 233
- Muḥammad ibn Sulaymān al-Tilimsānī: 287, 617
- Muḥammad ibn Tūmart: 86, 130
- Muḥammad ibn Yidār: 351
- Muḥammad ibn Yūsuf ibn Hūd: 132, 133, 212, 217, 234
- Muḥammad ibn Yūsuf ibn Naṣr (Muḥammad I): 133, 217, 218
- Muḥammad al-Sayj al-Sa'dī: XX

- Muḥammad al-Ṭabarī: 454  
 al-Muhr ibn al-Faras: 214, 606  
 al-Mu'izz b. Bādīs: 51  
 al-Mu'izz li-Dīn Allāh ibn al-Nabī: 27, 28, 36, 40, 57k  
 AL-MUNFATIL, 'Abd al-'Azīz ibn Jīra: 66-69, 509  
 al-Murtaḍā (Omeya): 50  
 al-Murtaḍā (Almohade): 132  
 Mūsā ibn al-Ḥāṣṣ: 84  
 MUSĀ IBN MUḤAMMAD IBN SA'ID: 234-238, 519  
 Mūsā ibn Nuṣayr: 4, 444, 660  
 al-Mustaḍī bi-llāh al-'Abbāsī: 381, 644  
 al-Mutanabbī: 551  
 MUṬARRIF IBN MUṬARRIF AL-GARNĀṬĪ: 198-200, 516  
 al-Mu'taṣim ibn Ṣumādīḥ: 54, 66, 67, 71, 73, 74, 575  
 Muṣāhid al-'Āmirī: 350, 628  
 al-Muzī: 366, 398, 399, 650  
  
 Nāfi' b. al-Azraq al-Ḥanifī: 411, 655  
 al-Nasā'ī: 277  
 Naṣr ibn Muḥammad al-Naṣrī: 220  
 Naṣm al-Dīn: 298  
 al-Nāya: 54  
 Nazhūn al-Qala'īyya: VII, 509  
 Nuḍār (hija de Abū Ḥayyān): 274  
 Nuṣayb ibn Rabāḥ: 340, 625  
 al-Nuwayrī: 474



Pedro (infante-regente de Castilla): 220, 221

Pedro I el Cruel : 223, 224

Pedro IV de Aragón: 223, 224

AL-QALAŞADĪ, Abū l-Ḥasan 'Alī: 470-474

al-Qalšānī: 473, 671

Qāyatbāy: 475, 481, 676

Qayla o Qayl: 343, 626

Qays 'Aylān: 418, 657

Qays y Layla (Maḥnūn Layla): 391, 405, 647

al-Quḍā'ī: 121

Qurayš: 203, 604

Quss b. Sā'ida al-Iyādī: 99, 408, 581

Quşşī o Quşaiy: 203, 604

al-Quṭāmī: 371, 640

Quṭb al-Dīn, Abū Ishāq Ibrāhīm: 400

Rabī'a ibn Mukaddam: 106, 587

AL-RĀ'Ī, Abū 'Abd Allāh Muḥammad al-Garnāṭī: 452-462, 520

al-Raḡīq al-Qayrawānī: 235

al-Rāzī: 119

Riḍā 'Alī: V. 'Alī b. Abī Ṭālib

Riḍwān Bannigaš: 227

al-Ru'aynī: V. Abū Ya'far al-Ilbīrī

al-Ruṣāfī: 127, 130, 135, 178, 181, 193, 195, 196, 197, 511 ,

598

al-Ruṣāṭī: 201

- Sa'd al-Amin: 226  
 Sa'd b. 'Ubada: 217  
 al-Şafadī: 273, 275, 615  
 al-Saffāh, Abū l-'Abbās: 289, 360, 582  
 al-Şāfi'ī: 455, 460, 479, 608  
 Safwān ibn Idrīs: 198, 359, 534  
 Saḥbān Wā'il: 99, 582  
 SAHL IBN MĀLIK AL-AZDĪ AL-GARNĀŢĪ: 133, 212-215, 516  
 Saḥnūn: 44  
 SA'ĪD IBN MUḤAMMAD AL-GARNĀŢĪ AL-GASSĀNĪ: 313-315, 547  
 Sa'īd ibn al-Musayyab b. Hazn al-Majzūmī: 12, 561  
 al-Sajāwī: 454, 456, 472, 477, 664  
 Sālih b. Şarīf al-Rudī: 474, 671  
 al-Şamanī, Taqī al-Dīn: 474, 673  
 Samuel ha-Levī ibn Nagrella: 52, 53, 57  
 al-Sanūsī: 471, 472, 669  
 Şaqīq: 368, 639  
 al-Şaqundī: 108  
 al-Saraqustī: 464, 470, 472, 475, 477, 670  
 al-Şarīf al-GarnāŢī: 363, 636  
 al-SarūŢī al-Ḥanifī, Şams al-Dīn: 297, 298, 618  
 al-Şaṭibī: 445  
 Sawwār b. Ḥamdūn: 5  
 Sayf al-Dawla al-Mustanşir ibn Hūd: 89, 108  
 Sayf al-Dīn (maestro de Ibn al-ḤayŢ al-GarnāŢī): 406  
 Sayf al-Dīn Argūn: 274  
 Sayf al-Dīn Işhāq: 400  
 Şihāb al-Dīn Maḥmūd ibn Sulaymān al-Ḥalabī: 408, 409



- Šihāb al-Dīn al-Matbūlī: 454, 663  
 al-Silafī: 66, 121, 267, 611  
 Simāḡa: 55  
 Šinhāḡa: 49, 50, 54, 56, 63, 507, 508  
 Su'dā: 496  
 al-Suhaylī: 195, 600  
 Sulaymān ibn Dāwūd: 12, 561  
 SULAYMĀN IBN IBRĀHĪM IBN ŠĀFĪ AL-QAYSĀNĪ AL-GARNĀṬĪ: 210-211  
 Sualymān al-Musta'in: 50  
 AL-SUMAYSIR, Abū l-Qāsim Jalaf ibn Farāḡ: VII, 56, 70-81,  
 508  
  
 Talkāta: 56  
 Tamīm Mu'izz (de Málaga): 55, 56  
 Tašufīn b. 'Alī: 88, 108  
 Ṭariq ibn Ziyāb: 444, 660  
 al-Tihāmī: 174, 597  
 Tubba': 33, 570  
 Tūmā al-Ḥakīm: 291  
  
 'Ubayd: 353, 538  
 'Umar ibn 'Abd al-'Azīz ibn Marwān: 296, 618  
 'Umar ibn 'Abd al-'Azīz ibn ḡamā'a: 296  
 'Umar ibn al-'Alā: 588  
 'UMAR IBN 'ALĪ IBN GAḤRŪN AL-KALBĪ: 270-272  
 'Umar ibn Ḥafsūn: 5, 6  
 'Umar ibn al-Jaḡḡāb: 479  
 'Utmān ibn 'Affān: 387, 645



al-Wādī Āsī: 364, 414, 471, 490, 491, 638

al- Wanšarīsī: 676

Yābir ibn Labīd: 21, 22

Yaddayr b. Hubāsa: 52, 53

al-Ya'dī: 360, 635 (V. Marwān II)

Ya'far ibn 'Alī ibn Ḥamdūn: 28, 31, 33, 34, 568

Yaḥyà ibn 'Alī ibn Rummān: 28, 36, 37, 571

Yaḥyà ibn Ganniya: 193

Yaḥyà ibn Īfrān: 54

Yaḥyà ibn Muḥammad al-Şanhāfī: 401

YAḤYÀ IBN MUYĀHID IBN IWĀNA AL-FAZĀRĪ: 42-43

Yaḥyà ibn Suqala: 5

Yaḥyà ibn Yaḥyà al-Laytī: 7, 12, 563

Yaḥyà ibn Yuzayy: 264

Yamal al-Dīn ibn Muḥammad al-Rā'ī: 461

Yamīl b. 'Abd Allāh b. Ma'mar: 200, 391, 392, 602

Ya'qūb al-Manşūr: 131, 132, 194

Yarīr b. 'Aṭṭiyya b. al-Jaṭafā b. Badr: 32, 569

Yassās ibn Murra b. Dahal b. Şaybān: 352, 547, 629

al-Yawharī: 623

Yūsuf ibn 'Alī ibn Naşr: 231

Yūsuf ibn Ismā'īl al-Naşrī: 221, 222, 337, 340, 341, 343, 344,  
624

Yūsuf II (ibn Naşr): 225, 440, 445

YŪSUF III(ibn Naşr): II, 225, 226, 440-444, 522

Yūsuf IV ibn al-Mawl: 228

Yūsuf V (ibn Naşr): 228, 230



YŪSUF IBN IBRĀHĪM AL-SĀHILĪ AL-GARNĀṬĪ: 244-246

Yūsuf ibn Nagrella: 53, 54, 55, 57, 63

Yūsuf ibn al-Sarrāḡ: 227

Yūsuf ibn Taṣūfīn: 55, 56, 83, 84

Zahrā al-Batūl (Fāṭima, hija del Profeta): 297

Zanāta: 51

Zāwī b. Zīrī: 3, 49, 50, 51

al-Zaḡālī: 13, 564

al-Zaḡḡāḡī: 474, 672

Zayd ibn Ṭābit: 479, 674

Zirīes: 48-56, 508

Ziryāb: 13, 491, 564

al-Zubayr b. 'Umar: 88



## SUMARIO

	<u>Páginas</u>
PRÓLOGO .....	I
INTRODUCCION .....	XVII
CAPÍTULO I: EMIRATO Y CALIFATO (Siglos VIII-X)	
<u>Panorama histórico:</u>	
1.- Orígenes de Granada: ¿ <u>Ilbīra</u> o <u>Garnāṭa</u> ?... 2	
2.- De la conquista al Califato .....	4
<u>Biografías:</u>	
1.- 'Abd al-Malik ibn Ḥabīb .....	7
2.- Ḥassāna al-Tamīmiyya .....	17
3.- Muḥammad ibn Fuṭays al-Gāfiqī al-Ilbīrī ..	24
4.- Muḥammad ibn Hānī' al-Ilbīrī .....	27
5.- Yaḥyà ibn Muḥāhid al-Fazarī al-Ilbīrī ....	42
6.- Muḥammad ibn Abī Zama'nīn .....	44



## CAPÍTULO II: ZIRÍES (Siglo XI)

Panorama histórico ..... 49

### Biografías:

- 7.- Abū Ishāq al-Ilbirī ..... 57
- 8.- 'Abd al-'Azīz ibn Jīra al-Munfatil ..... 66
- 9.- Jalaf ibn Farāḡ al-Sumaysir .....70

## CAPÍTULO III: ALMORÁVIDES (Siglo XII)

Panorama histórico ..... 83

### Biografías:

- 10.- Al-Fatḡ ibn Jāqān ..... 90
- 11.- 'Alī ibn Muḡammad ibn Aḡḡā ..... 108
- 12.- Abū l-Ḥasan ibn al-Imām al-Garnāḡī ..... 116
- 13.- 'Abū Ḥāmid al-Garnāḡī ..... 119

## CAPÍTULO IV: ALMOHADES (Siglos XII y XIII)

Panorama histórico ..... 126

### Biografías:

- 14.- Abū Ya'far ibn Sa'īd ..... 134

15.- Muḥammad ibn Waḍḍāḥ al-Lajmī .....	190
16.- Muḥammad ibn 'Abd al-Malik ibn Sa'īd .....	193
17.- Muṭarrif al-Garnāṭī .....	198
18.- Muḥammad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Garnāṭī ...	201
19.- Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn Sa'īd al-Garnāṭī .....	205
20.- Muḥammad ibn Muḥammad b. Aḥmad al-Firriṣī..	208
21.- Sulaymān ibn Ibrāhīm ibn Ṣāfi al-Garnāṭī..	210
22.- Sahl ibn Mālik al-Azdī al-Garnāṭī .....	212

#### CAPÍTULO V: NAZARÍES (Siglos XIII - XV)

##### Panorama histórico:

1.- Formación y consolidación .....	217
2.- Crisis interna .....	219
3.- Esplendor y apogeo.....	221
4.- Decadencia .....	224
5.- Caída y fin .....	230

##### Biografías:

23.- Mūsà ibn Muḥammad ibn Sa'īd .....	234
24.- Muḥammad ibn 'Alī al-Tuḡībī .....	239
25.- Abū Ya'far ibn Mas'ada al-Garnāṭī .....	241
26.- Abū l-Ḥayyāf al-Sāhilī .....	244
27.- Muḥammad ibn 'Alī ibn Salama al-Garnāṭī..	247
28.- Muḥammad ibn 'Alī ibn Yaḥyà ibn al-Šamī..	251
29.- Abū 'Abd Allāh ibn al-Ḥayy al-Bakrī .....	257



30.- Ibn Rummām al-Garnāṭī .....	260
31.- Abū l-Qāsim ibn Yuzayy .....	263
32.- 'Umar ibn 'Alī ibn Gafrūn al-Kalbī .....	270
33.- Abū Ḥayyān .....	273
34.- Sa'īd b. Muḥammad al-Garnāṭī al-Gassānī..	313
35.- Abū Ishāq al-Sāḥilī al-Garnāṭī .....	316
36.- 'Abd al-Raḥmān ibn 'Abd al-Malik .....	322
37.- Muḥammad ibn Bībaš al-'Abdarī .....	326
38.- Ibn al-Ṣabāg al-'Uqaylī .....	330
39.- Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Yuzayy .....	337
40.- Abū Muḥammad 'Abd Allāh ibn Yuzayy .....	362
41.- Abū Ya'far al-Ilbīrī.....	366
42.- Ibn al-Ḥāṭṭ al-Numayrī .....	394
43.- Abū l-Qāsim al-Barṣī .....	424
44.- Abū l-Ḥaṭṭāy Yūsuf III .....	440
45.- Abū Bakr ibn 'Aṣim .....	445
46.- Abū 'Abd Allāh al-Rā'ī .....	452
47.- Abū Yaḥyà ibn 'Āsim .....	463
48.- 'Alī ibn Muḥammad al-Qalaṣadī .....	470
49.- Muḥammad ibn al-Azraq .....	475
50.- Muḥammad al-'Arabī al-'Uqaylī .....	488

## CAPÍTULO VI: ASPECTOS LITERARIOS DE LOS POEMAS ESTUDIADOS

<u>Preliminares</u> .....	500
I - <u>Emirato y Califato</u> .....	503
II - <u>El Periodo Zīrī</u> .....	507
III - <u>Los Almorávides</u> .....	509

